

# everStick™ ORTHO

Fibre reinforcement for aesthetic orthodontic retainers

U7104  
951329

DISTRIBUTED BY  
GC EUROPE N.V.  
Researchpark Haasrode-Leuven 1240, Interleuvenlaan 33,  
B-3001 Leuven, Belgium TEL: +32 16 74 10 00

MADE IN FINLAND



**Fibre type:** Silanated E-glass fibre impregnated with bis-GMA and PMMA  
**Form:** Unidirectional fibre bundle  
**Diameter:** ~ 0.7 - 0.8 mm



Keep away  
from sunlight



Temperature  
limit

# everStick™ ORTHO



- EN FIBRE REINFORCEMENT FOR AESTHETIC ORTHODONTIC RETAINERS
- BG ПОДСИЛЕНИ СЪКЛЕНИ ВЛАКНА ЗА ЕСТЕТИЧНИ ОРТОДОНТСКИ РЕТАЙНЕРИ
- CS VÝZTUŽ ZE SKLENĚNÝCH VLÁKEN PRO ESTETICKOU ORTODONCII - RETAINER PO AKTIVNÍ ORTODONTICKÉ TERAPII
- HR VLAKNA ZA POJAČANJE ZA ESTETSKE ORTODONTSKE RETAINERE
- HU ÜVEGSZÁLAS MEGERŐSÍTÉS ESZTÉTIKUS ORTODONCIAI SZUPPORTÍV SÍNEZÉSHEZ (RETAINEREKHEZ)
- PL WZMOCNIENIE Z WŁÓKNA SZKLANEGO DO ESTETYCZNYCH RETAINERÓW ORTODONTYCZNYCH
- RO FIBRE DE REZISTENȚĂ PENTRU DISPOZITIVE ORTODONTICE ESTETICE
- RU АРМИРУЮЩЕЕ СТЕКЛОВОЛОКНО ДЛЯ ЭСТЕТИЧЕСКИХ ОРТОДОНТИЧЕСКИХ РЕТЕЙНЕРОВ
- SK VÝSTUŽ ZO SKLENÝCH VLÁKIEN PRE ESTETICKÉ ORTODONTICKÉ RETAINERY
- SL OJAČITVE Z VLAKNI ZA ESTETSKI ORTODONTSKI RETENER
- SR VLAKNA ZA POJAČANJE ZA ESTETSKE ORTODONTSKE RETAINERE
- UK ВОЛОКОННИЙ ПІДСИЛЮВАЧ ДЛЯ ЕСТЕТИЧНИХ ОРТОДОНТИЧНИХ УТРИМУВАЧІВ
- TR FIBER İLE GÜÇLENDİRİLMİŞ ESTETİK ORTODONTİK YER TUTUCUDUR
- LV STIKLA ŠĶIEDRAS STIPRINĀJUMS ESTĒTISKAĪ RETENSIJAI ORTODONTIJAS PRAKSĒ
- LT SKAIDULINIAI PLUOŠTAI ESTETINIAMS ORTODONTINIAMS FIKSATORIAMS
- ET FIIBERTUGEVDUS ESTEETILISTEKS ORTODONTILISTEKS FIKSAATORITEKS (RETAINER).

**GC**



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

<b>EN</b>	fibre reinforcement for aesthetic orthodontic retainers	5	<b>SK</b>	výstuž zo sklených vlákien pre estetické ortodontické retainery	34
<b>BG</b>	подсилване с влакна за естетични ортодонтически ретейнери	9	<b>SL</b>	ojačitve z vlakni za estetski ortodontski retener	37
<b>CS</b>	Výztuž ze skleněných vláken pro estetickou ortodoncii - retainer po aktivní ortodontické terapii	13	<b>SR</b>	vlakna za pojačanje za estetske ortodontske retainere	40
<b>HR</b>	vlakna za pojačanje za estetske ortodontske retainere	16	<b>UK</b>	волоконний підсилювач для естетичних ортодонтичних утримувачів	43
<b>HU</b>	üvegszálás megerősítés esztétikus ortodonciai szupportív sínezéshez (retainerekhez)	19	<b>TR</b>	fiber ile güçlendirilmiş estetik ortodontik yer tutucudur	47
<b>PL</b>	wzmocnienie z włókna szklanego do estetycznych retainerów ortodontycznych	22	<b>LV</b>	stikla šķiedras stiprinājums estētiskai retensijai ortodontijas praksē	50
<b>RO</b>	fibre de rezistență pentru dispozitive ortodontice estetice	26	<b>LT</b>	Skaiduliniai pluoštai estetiniams ortodontiniams fiksatoriams	53
<b>RU</b>	армирующее стекловолокно для эстетических ортодонтических ретейнеров	30	<b>ET</b>	fibertugevdus esteetilisteks ortodontilisteks fiksaatoriteks (retainer)	56



Prior to use, carefully read the instructions for use.

### **WHAT IS everStick®ORTHO?**

everStickORTHO fibre reinforcement is made of glass fibres and a porous polymer/resin gel matrix for use in dentistry as a reinforcing material. The polymer/resin gel holds the individual glass fibres in a bundle, which facilitates handling of the fibre bundle. The fibre bundle is flexible and sticky, which allows it to easily bond tightly to teeth. As everStickORTHO fibre does not possess any memory, when positioned and polymerised it can be fixed passively on to the teeth. everStickORTHO fibre reinforcement's indication is the retention phase after active orthodontic treatment.

### **CONTRA-INDICATION**

In rare cases the product may cause

sensitivity in some people. If any such reactions are experienced, discontinue the use of the product and refer to a physician.

### **INSTRUCTIONS FOR USE:**

**CAUTION:** everStickORTHO fibre bundles must be coated with a thin (0.5 mm) layer of composite, including the interproximal spaces, when fixing it on to the teeth.

Spot bonding with composite, which is a commonly used method when using archwires in orthodontic therapy, does not provide sufficient bonding between the fibre retainer and surface of the tooth.

The fibre retainer must be positioned as incisally as possible to minimise the forces that might otherwise loosen it. Also check that the retainer is not in occlusal contact if

you place it, for example, on the palatal side of the maxilla.

### **1. Measuring and cutting the fibre**

Using, for example, a piece of dental floss, measure the length of the fibre required for making the everStickORTHO retainer. Talc-free gloves are recommended when handling everStickORTHO fibres. Open the foil pouch and draw the silicone wrapped fibre bundle partly out. Using sharp scissors cut the desired length. Shield the cut piece of fibre from light by placing it under a cover during preparation of the tooth surfaces. Close the foil pouch with its sticker. Store the pouch in a refrigerator (2 - 8°C, 35,6-46,4°F) between uses.

### **2. Cleaning the tooth surfaces**

The entire length of the retainer must be

attached to the tooth surfaces. Clean the tooth surfaces with pumice and water, and air-dry the area. Alternatively, you can sandblast the surfaces with a microetcher for about 5 seconds per tooth. Sandblasting increases the bond strength. After sandblasting, the surfaces must be rinsed with water and air-dried. Place wedges in the interproximal spaces, if possible, so that they do not become filled with composite. If you are working without wedges, note that the interproximal spaces must remain free of composite afterwards – see item 5.

### 3. Etching the tooth surfaces

In the area where the retainer and composite is to be placed, etch the tooth surfaces and interproximal spaces thoroughly with ortho-phosphoric acid.

The correct etching time is about 45-60 seconds. Rinse and dry the tooth surfaces carefully after etching. Ensure that the bonding surface is dry before applying any resin.

### 4. Treating the tooth surfaces with resin

Apply a thin layer of bonding agent to the tooth surfaces in the area of the retainer. Air-dry the bonding agent to a thin layer. Light cure the bonding agent as described by the manufacturer.

### 5. Bonding

Apply a thin layer of flowable composite (for example, G-aenial® Universal Flo or a similar orthodontic composite) on to the tooth surfaces in the area of the retainer, two teeth at a time. Carefully cover the bonding area with a thin layer (about 0.5

mm) of composite, including the interproximal spaces. Leave enough room for cleaning the interdental spaces. Do not cure the composite during this phase.

### 6. Positioning and light-curing the fibre

Remove the white cover paper and use tweezers to pick the fibre bundle up from the silicone groove. Remove any silicone granules from the fibre bundle. Place the fibre bundle within the flowable composite on the tooth. Note that you can coat the fibre bundle with an additional thin layer (0.5 mm) of composite if necessary. This can be applied with a brush. Then the need for finishing will be minimal.

Attach the retainer as incisally as possible. Check that it will not be in occlusion. You can first place one end of the fibre bundle

in position by pressing it into the flowable composite with an instrument (e.g. StickSTEPPER). Alternatively, you can position the whole retainer at one go using the special silicone instrument (StickREFIX D). Hold the fibre in place, one tooth at a time, using a curing light for about 5-10 seconds. Shield the uncured fibre from the light with a wide StickSTEPPER instrument. It is recommended to point the light-curer away from the uncured fibre bundle. Press the fibre into the interproximal spaces as well. Keep the fibre bundle as round as possible, particularly in the interproximal spaces, so that the cleaning areas will not be covered with fibres and composite.

#### 7.-8. Coating and finishing the retainer

After pre-curing, coat the whole retainer with a thin layer of composite. Then

light-cure the whole retainer for 40 seconds per tooth. Do not cut the fibre when finishing and polishing the retainer.

**STORING:** everStick products should always be stored in a refrigerator ( 2 -8°C, 35,6-46,4°F)). In addition, the products should be protected from light by packing them in the sealed foil package after use. An elevated temperature and exposure to bright light may shorten the lifetime of everStick products. Prior to application, the products are taken out of the refrigerator and the foil package opened, but kept away from bright daylight or artificial light. While cutting the fibre bundle, the rest of the fibre bundle inside the foil package should be kept covered from light. Immediately after cutting a sufficient length for the fibre construction, the foil package is carefully resealed and returned to the refrigerator.

#### PACKAGES

Refills

2 x 12 cm fibre bundle

**NOTE:** EverStick products should be used clinically with care and the patient should be warned not to abrade the fitting surface so as to avoid exposing irritation-causing fibers.

The everStick fibres do not achieve their full strength immediately after the final light-curing of 40 seconds. The polymerization of the fibres will still continue during the next 24 hours.

StickSTEPPER, StickCARRIER hand instruments and StickREFIX D, StickREFIX L silicone instruments must be sterilized before use.

**WARNING:** Personal protective equipment (PPE) such as gloves, face masks and safety eyewear should always be worn. Unpolymerised resin can cause skin sensitisation to acrylates in some people. If your skin comes in contact with resin, wash it thoroughly with soap and water. Avoid contact of uncured material with skin, mucous membrane, or eyes. Unpolymerized everStick products may have a slight irritating effect and lead to sensitization to methacrylates in rare cases. The use of powder free gloves is recommended with everStick products. Polymerize everStick before waste disposal.

Some products referenced in the present IFU may be classified as hazardous according to GHS. Always familiarize yourself with the safety data sheets available at:  
<http://www.gceurope.com>

They can also be obtained from your supplier.

Last revised: 06/2018



Преди употреба, внимателно прочетете инструкциите за употреба

### **КАКВО Е everStick®ORTHO?**

Подсиленото everStickORTHO влакно е изградено от стъклени нишки и матрица от пропусклив полимерен/композитен гел за употреба в стоматологията като подсилващ материал. Полимерният/композитен гел съдържа индивидуални стъклени нишки в сноп, което осигурява манипулирането на фибро-снопа. Фибро-снопът е гъвкав и леплив, което позволява лесното му плътно залепване върху зъбите.

Тъй като everStickORTHO не притежава каквато и да е памет, при позиционирането и полимеризирането му, той може да бъде фиксиран пасивно върху зъбите.

Индикация за подсилване с влакна everStickORTHO е ретенционната фаза след активно ортодонтско лечение.

### **КОНТРАИНДИКАЦИИ**

В редки случаи, продуктът може да предизвика свръхчувствителност у някои хора. При такива реакции, прекратете употребата на продукта и потърсете лекарска помощ.

### **ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**

**ВНИМАНИЕ:** Фибро-сноповете everStickORTHO трябва да бъдат покрити с тънък слой композит (0.5мм), включително и в апроксималните зони при фиксирането им върху зъбите.

Нанасянето на композит на точки, което е общоприет метод при използването на метална дъга в ортодонтската терапия, не осигурява достатъчно свързване между фибро-ретейнера и зъбната повърхност.

Фибро-ретейнера трябва да бъде позициониран възможно най-инцизално, за да се минимизират силите, които в противен случай могат да го разхлабят. Също така, проверете дали ретейнера не е в оклузален контакт, ако например го поставяте върху палатиналната повърхност на горна челюст.

### **1. Измерване и срязване на влакната**

Използвайки, например парче конец за зъби, измерете дължината на необходимото влакно за направата на everStickORTHO ретейнер. При работа с влакната everStickORTHO се препоръчва употребата на ръкавици без талк. Отворете фолиевия плик и изтеглете опакования в силикон фибро-сноп. Използвайки остра ножица, отрежете необходимата дължина. Скрийте отрязаното парче влакна от светлината, покривайки го по време на препаратията на зъбните повърхности. Затворете фолиевия

плик посредством неговата лепенка. Съхранявайте опаковката в хладилник (2 - 8°C, 35,6-46,4°F) между отделните употреби.

## 2. Почистване на зъбните повърхности

Цялата дължина на ретейнера трябва да бъде прикрепена към зъбните повърхности. Почистете зъбните повърхности с пемза и вода, и подсушете областта. Като алтернатива, бихте могли да песъкоструите повърхностите с микроецващ уред за около 5 секунди на зъб. Песъкоструенето повишава силата на връзката. След песъкоструене, повърхностите могат да бъдат промити с вода и подсушени. Ако е възможно, поставете клинчета в междузъбните пространства, така че те да не бъдат покрити с композит. Ако работите без клинчета, запомнете, че интерпроксималните зони трябва да останат свободни от композит накрая – виж точка 5.

## 3. Ецване на зъбните повърхности

В зоната на поставяне на ретейнера и композита, обилно ецвайте зъбните повърхности и междузъбните пространства с орто-фосфорна киселина. Правилното време за ецване е 45-60 секунди. Промийте с вода зъбните повърхности внимателно след ецването. Уверете се, че подлежащите на свързване повърхности са сухи преди нанасянето на какъвто и да е композит.

## 4. Обработка на зъбните повърхности със смола

Нанесете тънък слой свързващ агент върху зъбните повърхности в областта на ретейнера. Подсушете свързващия агент до тънък слой. Фотополимеризирайте свързващия агент, както е описано от производителя.

## 5. Свързване

Нанесете тънък слой течен композит

(например G-aenial® Universal Flo или подобен ортодонтски композит) върху зъбните повърхности в областта на ретейнера, по два зъба наведнъж. Внимателно покрийте свързващата зона с тънък слой композит (около 0.5мм), включително и междузъбните пространства. Оставете достатъчно място за почистване на интерденталните пространства. На тази фаза не фотополимеризирайте композита.

## 6. Поставяне и фотополимеризиране на влакната

Отстранете бялата покриваща хартия и използвайте пинсети за да извадите фибро-снопа от силиконовия улей. Отстранете всички силиконови гранули от фибро-снопа. Поставете фибро-снопа в течния композит върху зъба. Запомнете, че може да покриете фибро-снопа с допълнителен тънък слой

(0.5мм) композит, ако е необходимо. Той може да бъде нанесен и с четка. Тогава необходимостта от финиране ще бъде минимална.

Прикрепете ретейнера възможно най-инцизално. Уверете се, че той не е в оклузия. Първоначално може да поставите единия край на фибро-снопа на място, натискайки го върху течния композит с инструмент (напр. StickSTEPPER). Алтернативно, може да позиционирате целия ретейнер наведнъж, използвайки специален силиконов инструмент (StickREFIX D). Задръжте влакната на място, използвайки полимеризираща светлина за 5-10 секунди на всеки зъб по отделно. Предпазете неполимеризираните влакна от светлината с широкия инструмент StickSTEPPER. Препоръчително е да насочите фотополимеризацията уред далеч от неполимеризираните влакна. Притиснете

влакната и в междузъбните пространства. Запазете фибро-снопа възможно най-кръгъл, особено в междузъбните пространства, така че зоните за почистване да не бъдат покрити с влакна или композит.

### **7.-8. Покриване и финиране на ретейнера**

След предварителното полимеризиране, покрийте целия ретейнер с тънък слой композит. След това фотополимеризирайте целия ретейнер за 40 секунди на зъб. Не срязвайте влакната при финирането и полирането на ретейнера.

**СЪХРАНЕНИЕ:** everStick продуктите трябва да бъдат съхранявани винаги в хладилник (при 2- 8°C, 35,6-46,4°F). Също така, продуктите трябва да бъдат защитени от светлина, чрез опаковане в запечатаните фолиеве опаковки след употреба. Повишени температури и

излагането на ярка светлина могат да скъсят срока на годност на everStick продуктите. Преди прилагането им, продуктите се изваждат от хладилника и се отваря фолиевата опаковка, но се държат далеч от ярка дневна или изкуствена светлина. След срязване на снопа от влакна, останалата част от влакното вътре във фолиевата опаковка трябва да бъде защитено от светлината. Веднага след срязване на необходимата дължина за фибро-конструкцията, фолиевата опаковка се запечатва отново и се връща в хладилника.

### **ОПАКОВКИ**

Допълнително  
2 x 12 cm фибро-сноп

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Тези продукти трябва да се използват внимателно, а пациентът трябва да бъде предупреден да не изтрива повърхността, така

че да предотврати излагане влакната, които могат да предизвикат дразнене.

everStick влакната не достигат пълната си здравина веднага след окончателното фотополимеризиране за 40 секунди. Полимеризацията на влакната ще продължи следващите 24 часа.

Ръчните инструменти StickSTEPPER и StickCARRIER, и силиконовите инструменти StickREFIX D и StickREFIX трябва да бъдат стерилизирани преди употреба.

**ВНИМАНИЕ:** Лични предпазни средства (ЛПЕ) като ръкавици, маска и предпазни очила винаги трябва да бъдат носени. Неполимеризиралата смола може да причини кожна сенсibilизация към акрилати при някои хора. Ако кожата е в контакт със смолата, измийте обилно с вода и сапун. Избягвайте контакт на неполимеризирал

материал с кожата, лигавицата или очите. Неполимеризиралите продукти everStick може да имат лек дразнещ ефект и да доведат до сенсibilизация към метакрилати в редки случаи. При работа с продуктите everStick се препоръчва употребата на ръкавици без талк. Полимеризирайте everStick преди изхвърляне на отпадъците.

Някои продукти, споменати в тези ИЗУ могат да бъдат класифицирани като опасни според GHS. Винаги се запознавайте с информационните данни за безопасност, налични на:

<http://www.gseurope.com>

Те също могат да бъдат поръчани и на Вашия доставчик.

Последна редакция: 06/2018

Před použitím přečtěte pečlivě návod k použití.

### **Co je everStick ORTHO?**

everStick ORTHO je výztuž ze skleněných vláken a polymerovo-pryskyřičné gelové matrix pro použití ve stomatologii. Polymerovo-pryskyřičný gel zjednodušuje manipulaci, protože udržuje skelná vlákna ve svazku. Svazek vláken je přízpusobivý a lepivý, což ulehčuje adaptaci k zubům.

Protože everStick ORTHO nemá po polymerizaci tvarovou paměť, může být po vytvarování a polymerování pasivně nacementován k zubům.

Indikace pro everStick ORTHO je zhotovení retaineru po aktivní ortodontické léčbě.

### **KONTRAINDIKACE**

V ojedinělých případech může produkt vyvolat u některých pacientů alergickou reakci. Pokud jsou

zaznamenány takové případy, přerušete používání produktu a obraťte se na lékaře.

### **NÁVOD K POUŽITÍ:**

**UPOZORNĚNÍ:** Při fixaci vlákna everStick ORTHO k zubům aplikujte po celé délce svazku, včetně mezizubních prostor, tenkou (0.5 mm) vrstvu kompozitu.

Bodové aplikování kompozitu, které je v ortodoncii běžně používáno při práci s drátem, neposkytuje dostatečnou adhezi mezi vláknem a povrchem zubu.

Retainer musí být umístěn co nejvíc incizálně, aby co nejlépe eliminoval síly, které by mohly způsobit jeho uvolnění. Pokud jej umísťujete například na palatální straně v maxile, ujistěte se, že retainer není v okluzálním kontaktu.

### **1. Měření a stříhání vlákna**

Použitím např. dentální nitě odměřte délku vlákna potřebného na vytvoření retaineru. Při práci s vláknem everStick ORTHO doporučujeme používat nepudrované rukavice. Otevřete fóliový obal a částečně vytáhněte vlákno zabalené v silikonovém pouzdru. Ostrými nůžkami odstříhnete požadovanou délku vlákna. Odstříhnutý kus vlákna chraňte během přípravy povrchu zubů před světlem tím, že jej vložíte pod ochranný kryt. Zbylé vlákno zasuňte zpátky do fóliového obalu, fóliový obal zahněte a zalepte. Vlákna everStick ORTHO skladujte v ledničce (při teplotě 2-8°C, 35,6-46,4°F).

### **2. Čištění povrchu zubů**

Retainer musí být připevněn k povrchu zubů po celé ploše. Pemzou a vodou očistěte povrch zubů a následně vysušte vzduchem. Namísto pemzy a vody můžete každý zub opískovat po

dobu 5 sekund, čímž se zvýší pevnost spojení. Po opískování opláchněte povrch zubů vodou a vysušte vzduchem. Pokud je to možné, do mezizubních prostor vložte klínky, aby se do prostoru nedostal kompozit. Pokud nepoužijete klínky, dbejte, abyste nezalili mezizubní prostor kompozitem.

### 3. Leptání zubního povrchu

Povrch zubů a mezizubního prostoru určeného pro retainer a kompozit důkladně naleptejte kyselinou orto-fosforečnou. Doporučovaný čas leptání je přibližně 45-60 sekund. Po dokončení leptání opláchněte povrch vodou a osušte vzduchem. Ujistěte se, že před aplikací pryskyřice jsou vazební plochy suché.

### 4. Bonding

Na naleptané plochy aplikujte bonding. Proudem vzduchu bond rozfoukejte do tenké

vrstvy a vytvrdte světlem dle instrukcí výrobce.

### 5. Aplikace flow kompozitu

Na nabondovaný povrch zubů aplikujte tenkou vrstvu flow kompozitu (např. G-aenial® Universal Flo anebo jiného ortodontického kompozitu). Flow kompozit naneste v tenké vrstvě (asi 0,5 mm) na všechny plochy, včetně mezizubních prostor. V interproximálních prostorech ponechte dostatečný prostor pro čištění. V této fázi ještě kompozit nevytvrzujte.

### 6. Adaptování a vytvrzení vlákna

Ze silikonového pouzdra odstraňte bílý papírový proužek a pinzetou vytáhněte vlákno. Odstraňte všechny zbytky silikonových granulí ze svazku vláken. Vlákno (svazek) adaptujte na povrch zubů překrytých flow kompozitem. Na vlákno můžete nanést dodatečnou tenkou (0,5

mm) vrstvu kompozitu. Kompozit můžete aplikovat štětcem. Tím se minimalizují dokončovací práce. Retainer umístěte co nejvíce incizálně. Kontrolujte, aby nepřekážel v okluzi. Pomocí ručního nástroje (např. StickSTEPPER) přitlačte jeden konec vlákna (svazku) na připravenou plochu s naneseným flow kompozitem. Alternativně můžete celé vlákno adaptovat najednou použitím silikonového nástroje (StickREFIX D). Přitlačený konec vytvrdte světlem 5-10 sekund. Zbývající kus svazku vláken chraňte před vytvrzovacím světlem širokým nástrojem, např. nástroj StickSTEPPER. Pokračujte v postupném vytvrzování zbylé části vlákna včetně interproximálních prostor. Každý zub předběžně vytvrzujte 5-10 sekund. Pokuste se udržet svazek kulatý zejména v interproximálních prostorech, aby zůstal dostatečný prostor pro dentální hygienu.

## 7.- 8. Překrytí a dokončení retaineru

Po předběžném vytvrzení překryjte celý retainer tenkou vrstvou kompozitu. Pak celý retainer vytvrďte světlem 40 sekund na každý zub. Při dokončování a leštění retaineru dbejte, abyste nepřeřízli svazek vláken.

**SKLADOVÁNÍ:** Produkty everStick musí být skladovány v ledničce (při teplotě 2-8 °C / 35,6-46,4 °F) a chráněny proti světlu udržováním v uzavřeném fóliovém obalu. Zvýšená teplota a vystavování ostrému světlu snižuje životnost everStick produktů. Před aplikací vyjměte produkt z ledničky, ale chraňte jej před ostrým denním anebo umělým světlem. Během stříhání svazku vláken chraňte zbytek svazku před světlem ve fóliovém obalu. Hned po odstřížení potřebné délky vlákna uzavřete fóliový obal a uložte jej do ledničky.

## BALENÍ

Náhradní balení  
2x 12 cm vláken ve svazku

**POZNÁMKA:** StickTech produkty jsou určeny pro ambulantní použití a pacient by měl být upozorněn, aby neoškrabával povrch a nevystavoval se tak přímému kontaktu s vlákny, která mohou vyvolat podráždění. Vlákná everStick nedosáhnou plnou pevnost okamžitě po 40 sekundovém vytvrzení světlem. Polymerizace dále pokračuje během následujících 24 hodin.

Ruční nástroje Stick STEPPER, StickCARRIER a silikonové nástroje StickREFIX D, StickREFIX L se musí před použitím sterilizovat.

**UPOZORNĚNÍ:** Vždy používejte ochranné pomůcky jako rukavice, roušku a ochranný kryt očí. Nezpolymerizovaná pryskyřice může u některých

pacientů vyvolat přecitlivělost na akryláty. Jestliže dojde ke kontaktu kůže s pryskyřicí, dostatečně omyjte postiženou oblast mýdlem a vodou. Vyvarujte se kontaktu nevytvrzeného materiálu s kůží, sliznicí anebo očima. Nepolymerizované everStick produkty mohou vyvolat podráždění a v některých případech vést k přecitlivělosti na metakryláty. Při práci s everStick produkty doporučujeme použít nepudrované rukavice. Před vhozením do odpadu everStick polymerizujte.

Některé výrobky, které jsou uváděné v návodu k použití, mohou být klasifikovány jako nebezpečné podle GHS. Vždy se seznamte s bezpečnostními listy, které jsou k dispozici na adrese:  
<http://www.gceurope.com>  
Můžete je také získat u svého dodavatele.

Poslední revize: 06/2018

Prije uporabe pažljivo pročitati upute.

### **ŠTO je everStick®ORTHO?**

everStickORTHO vlakna za pojačanje izrađena su od staklenih vlakana i porozne polimerno/akrilatne gel matrice te se u dentalnoj medicini koriste kao materijal za pojačanje. Polimerni/akrilatni gel drži pojedinačna staklena vlakna u snopu, što olakšava rukovanje snopom. Snop vlakana je savitljiv i ljepljiv, što omogućuje lako i čvrsto spajanje sa zubom.

Budući da everStickORTHO vlakno nema memoriju, kada se postavi i polimerizira može se pasivno fiksirati za zube.

Indikacija za everStickORTHO vlakna za pojačanje je faza retencije nakon aktivne ortodontske terapije.

### **KONTRAINDIKACIJE**

U rijetkim slučajevima ovaj proizvod može izazvati osjetljivost kod nekih osoba. U slučaju takvih reakcija valja prekinuti uporabu proizvoda i potražiti liječnika.

### **UPUTE ZA UPORABU:**

**UPOZORENJE:** Snopovi everStickORTHO vlakana moraju se obložiti tankim (0,5 mm) slojem kompozita, uključujući aproksimalna područja, kada se fiksiraju za zube.

Točkasto spajanje kompozitom, koje je uobičajeno kod korištenja žičanog luka u ortodontskoj terapiji, ne pruža dovoljno čvrsto spajanje između retainera pojačanog vlaknima i površine zuba.

Retainer pojačan vlaknima mora se postaviti što je više moguće incizalno za maksimalno smanjenje sila, koje bi ga inače mogle olabaviti. Također valja provjeriti da retainer nije u okluzijskom dodiru ako ga se postavi, na primjer, na palatinalnu stranu gornje čeljusti.

### **1. Mjerenje i rezanje vlakna**

Pomoću, na primjer, komada dentalnog konca, valja izmjeriti dužinu vlakna potrebnu za izradu everStickORTHO retainera. Preporuča se za rukovanje everStickORTHO vlaknima koristiti nenapudrane rukavice. Otvoriti folijsku vrećicu i izvaditi silikonom obloženi snop vlakana. Oštrim škarama odrezati potrebnu dužinu. Odrezani dio vlakna zaštititi od svjetla držeći ga ispod poklopca tijekom preparacije zubnih površina. Naljepnicom zatvoriti folijsku vrećicu i držati je do sljedeće uporabe u hladnjaku (2-8°C).

### **2. Čišćenje zubnih površina**

Cjelokupna dužina retainera mora se pričvrstiti za zubne površine. Zubne površine očistiti plovućcem i vodom te osušiti zrakom. Alternativno se površine mogu pjeskariti mikrojetkanjem u trajanju oko 5 sekundi po zubu. Pjeskarenje povećava čvrstoću spoja. Nakon pjeskarenja površine valja isprati vodom



i osušiti zrakom. U aproksimalna područja postaviti klinove da se, ako je moguće, ne napune kompozitom. Ako se radi bez klinova, u aproksimalnim područjima ne smije ostati kompozita – vidi točku 5.

### **3. Jetkanje zubnih površina**

U područje gdje treba postaviti retainer i kompozit potrebno je zubne površine i aproksimalna područja temeljito jetkati ortofosfornom kiselinom. Točno vrijeme jetkanja iznosi oko 45-60 sekundi. Nakon jetkanja valja pažljivo isprati i osušiti zubne površine. Provjeriti da je površina za spajanje suha prije nanošenja akrilata.

### **4. Obrada zubnih površina akrilatom**

Nanijeti tanki sloj sredstva za spajanje na zubne površine u području retainera. Zrakom osušiti sredstvo za spajanje tako da ostane tanki sloj. Sredstvo za spajanje polimerizirati sukladno uputama proizvođača.

### **5. Spajanje**

Nanijeti tanki sloj tekućeg kompozita (na primjer G-aenial® Universal Flo ili slični ortodontski kompozit) na zubne površine u području retainera, na po dva zuba odjednom. Područje za spajanje pažljivo prekriti tankim slojem (oko 0,5 mm) kompozita, uključujući aproksimalna područja. Ostaviti dovoljno mjesta za čišćenje interdentalnih prostora. Tijekom ove faze ne stvrđnjavati kompozit.

### **6. Postavljanje i svjetlosna polimerizacija vlakna**

Odstraniti bijeli pokrovni papir i pincetom izvaditi snop vlakana iz silikonskog žlijeba. Odstraniti silikonske granule sa snopa vlakana i postaviti ga u tekući kompozit na zubu. Valja imati na umu da se snop vlakana može po potrebi obložiti dodatnim tankim slojem (0,5 mm) kompozita, koji se može nanijeti kistom. Potreba završne obrade bit će minimalna.

Retainer postaviti što je moguće više incizalno i provjeriti da neće biti u okluziji. Prvo se jedan kraj snopa vlakana može postaviti na mjesto utiskivanjem u tekući kompozit pomoću instrumenta (npr. StickSTEPPER). Alternativno se cijeli retainer može odjednom postaviti pomoću posebnog silikonskog instrumenta (StickREFIX D). Vlakno držati u mjestu, raditi zub po zub pomoću svjetla za polimerizaciju u trajanju od 5-10 sekundi. Nestvrđnuto vlakno zaštititi od svjetla širokim StickSTEPPER instrumentom. Preporuča se usmjeriti uređaj za svjetlosnu polimerizaciju dalje od nestvrđnutog snopa vlakana. Vlakno utisnuti i u aproksimalna područja. Držati ga što je više moguće zaobljenim, osobito u aproksimalnim područjima, da se područja za čišćenje ne prekriju vlaknima i kompozitom.

## 7.-8. Oblaganje i završna obrada retainera

Nakon predstvrđivanja cijeli retainer treba obložiti tankim slojem kompozita. Zatim ga polimerizirati svjetlom u trajanju od 40 sekundi po zubu. Ne rezati vlakno pri završnoj obradi i poliranju retainera.

**ČUVANJE:** everStick proizvodi uvijek se trebaju čuvati u hladnjaku (2 -8°C). Pored toga proizvode treba zaštititi od svjetla pakiranjem u zatvorene folijske vrećice nakon uporabe. Visoka temperatura i izloženost direktnom svjetlu mogu skratiti rok valjanosti everStick proizvoda. Prije nanošenja proizvode treba izvaditi iz hladnjaka i otvoriti vrećicu, no držati je dalje od direktne sunčeve svjetlosti ili umjetnog svjetla. Pri rezanju snopa vlakana ostatak snopa u vrećici treba se držati zaštićenim od svjetla. Odmah nakon rezanja dovoljne dužine za izradu vlakna, vrećicu treba pažljivo zatvoriti i vratiti u hladnjak.

## PAKIRANJE

Punjenje  
2 x 12 cm snop vlakana

**VAŽNO:** Ovi se proizvodi klinički trebaju pažljivo koristiti i pacijenta treba upozoriti da ne troši površine za prilagodbu da se izbjegne izloženost vlaknima koja uzrokuju iritacije.

everStick vlakna ne postižu potpunu čvrstoću odmah nakon završene svjetlosne polimerizacije od 30 sekundi. Polimerizacija vlakana nastavit će se tijekom sljedećih 24 sata. StickSTEPPER i StickCARRIER ručni instrumenti te StickREFIX D i StickREFIX L silikonski instrumenti trebaju se sterilizirati prije uporabe.

**UPOZORENJE:** Osobna zaštitna sredstva, kao što su rukavice, maske za lice i sigurnosna zaštita za lice, treba uvijek nositi. Nopolimerizirani akrilat može uzrokovati osjetljivost kože na akrilate kod nekih

osoba. U slučaju dodira kože s akrilatom, treba ga temeljito isprati sapunom i vodom. Izbjegavati dodir nestvrđnutog materijala s kožom, sluznicom i očima. Nopolimerizirani everStick proizvodi mogu uzrokovati blage iritacije i osjetljivost na metakrilate u rijetkim slučajevima. S everStick proizvodima preporuča se koristiti nenapudrane rukavice. everStick treba polimerizirati prije odlaganja u otpad.

Neki proizvodi navedeni u ovim uputama za uporabu mogu se klasificirati kao opasni sukladno Globalno harmoniziranom sustavu klasifikacije i označavanja kemikalija (GHS). Uvijek se treba upoznati sa sigurnosno- tehničkim listovima materijala dostupnima na:  
<http://www.gceurope.com>  
Mogu se nabaviti i od dobavljača.

Zadnja revizija: 06/2018

Használat előtt az útmutatót olvassa el figyelmesen!

### **Mi az everStick® ORTHO?**

everStickORTHO üvegszálból és porózus polimer/resin gél mátrixból készült fogászati üvegszál megerősítő anyag. A polimer/resin gél egy kötegben tartja az üvegszálakat, amely megkönnyíti az üvegszál kezelését. Az üvegszál köteg flexibilis és ragadós, mely elősegíti foghoz ragasztását.

Mivel az everStickORTHO nem emlékező anyag, a behelyezés és polimerizálás után passzívan helyezhető a fogra.

Az everStickORTHO üvegszál megerősítés indikációja az aktív ortodontiai kezelés utáni retenció fázis.

### **ELLENJAVALLATOK**

A termék ritkán érzékenységi reakciót válthat ki

egyes személyeken. Amennyiben hasonlót tapasztal, függesse fel a termék használatát, és páciense forduljon szakorvoshoz.

### **HASZNÁLATI UTASÍTÁS:**

**FIGYELMEZTETÉS:** az everStickORTHO üvegszálat a foghoz rögzítés után vékony (0,5 mm) rétegben kompozit réteggel kell fedni, beleértve az interproximális helyeket.

A kompozittal való pont-rögzítés, amely a ortodontiai eljárások esetén fogszabályzó ívek használatakor megszokott módszer, nem szolgáltat megfelelő kötést az üvegszál szupportív sínezés (retainer) és fogfelszín között.

Az üvegszál szupportív sínezést (retainert) a lehető leginkább incizálisan helyezük el, hogy minimalizáljuk az erőket, melyek meglazíthatják. Ellenőrizzük, hogy a szupportív sínezés (retainer) ne legyen okkluzális érintkezésben, mikor behelyezzük, például a maxilla palatális oldalán.

### **1. Az üvegszál lemérése és levágása**

Használjon például fogselymet az everStickORTHO szupportív sínezés (retainer) elkészítéséhez szükséges üvegszál lemérésére. Használjon púdermentes kesztyűt az everStickORTHO üvegszállal végzett munkához. Nyissa ki a fóliatasakot és részben húzza ki a szilikonba ágyazott üvegszálat. Óvja a levágott üvegszálat a fénytől, fedje le, míg a fogfelszín előkészíti. Zárja vissza a fóliatasakot saját ragasztó matricájával. Két használat között tárolja a tasakot hűtőben (2-8 C, 35,6-46,4 F).

### **2. Fogfelszín tisztítása**

A szupportív sínezést (retainert) teljes hosszában kell a fogfelszínhez rögzíteni. Tisztítsa meg a fogfelszín habkövel és vízzel, majd szárítsa levegővel a területet. Alternatívaként használhat homokfúvót, minden fagon 5 másodpercig. A homokfúvás megnöveli a kötőerőt. Homokfúvás után a felületet öblíteni kell vízzel és levegővel szárítani. Amennyiben lehetséges, helyezzen

ékeket az interproximális részekhez, hogy ne töltődjenek fel kompozittal. Ékek használata nélkül figyeljen rá, hogy az interproximális részek a kompozittal való munka után szabadok maradjanak (ld. 5. pont)

### 3. Fogfelszín savazása

Azon a területen, ahova a szupportív sínezést (retainert) és kompozitot helyezünk, savazzuk át a fog felszínét és interproximális részeket ortho-foszforsavval. A szükséges savazási idő 45-60 másodperc. Öblítse és szárítsa gondosan a fogfelszínt a savazás után. Biztosítson száraz felszínt, mielőtt a resint applikálja.

### 4. A fogfelszín kezelése resinnel

Applikáljunk vékony rétegben bondanyagot a fogfelszínre a szupportív sínezés (retainer) területén. Levegővel fújjuk a bondanyagot vékony réteggé. Fénykezeljük a bondanyagot a gyártó leírásának megfelelően.

### 5. Bondozás

Applikáljon vékony rétegben folyékony kompozitot (pl. G-aenial® Universal Flo vagy hasonló ortodonciai kompozit) a sínezés területén, egyszerre két fogon. Óvatosan fedje be a bondozott felületet (kb. 0,5 mm) kompozittal, beleértve az interproximális részeket. Hagyjon elég helyet, hogy a fogközők tisztítására. Ne fénykezelje a kompozitot ebben a fázisban.

### 6. Az üvegszál behelyezése és fénykezelése

Távolítsa el a fehér védőpapírt és használjon csipeszt az üvegszál szilikonból való eltávolításához. Távolítson el minden esetleges szilikon maradványt az üvegszárról. Helyezze az üvegszálat a fogon lévő folyékony kompozitba. Szükség esetén befedheti az üvegszálat egy további, vékony (0,5 mm) kompozit réteggel. Ezt ecsettel is applikálhatja, így csak minimális finírozásra lesz szükség.

Helyezze fel a szupportív sínezést (retainert) a lehető leginkább incizálisan és ellenőrizze, hogy ne legyen okklúzióban. Először helyezze az üvegszál egyik részét a helyére, belenyomva azt a folyékony kompozitba egy műszerrel (pl. StickSTEPPER). Speciális szilikon eszköz segítségével (StickREFIX D) az egész sínezést (retainert) egyszerre behelyezheti. Tartsa az üvegszálat a helyén, fénykezelje fogról fogra, foganként kb. 5-10 másodpercig. Takarja el a még nem fénykezelt üvegszálat a fény elől egy széles StickSTEPPER műszerrel. Ajánlott, hogy a polimerizációs lámpát a még nem kezelt üvegszáltól ellentétes irányba tartsa. Nyomja az üvegszálat az interproximális részekhez is. Tartsa az üvegszálat annyira hajlítva, amennyire lehet, főleg az interproximális részekben, úgy, hogy a tisztítandó felületeket ne takarja le üvegszállal vagy kompozittal.

## 7-8. A szupportív sínezés (retainer) fedése és finírozása

Előpolimerizáció után fedje be a teljes sánt (retainert) vékony rétegben kompozittal. Ezután fénykezelje annak teljes felületét 40 másodpercig, foganként. Finírozás és polírozás után már ne vágja meg az üvegszálat.

## TÁROLÁS

Mindig tartsa az everStick termékeket hűtőben (2-8C, 35,6-46,4F). Védje a terméket a fénytől saját csomagolásába visszazárva. Megnövekedett hőmérséklet és fényhatás megrövidítheti az everStick termékek élettartamát. Applikáció előtt a terméket vegye ki a hűtőből és nyissa ki a fóliazacskót, de tartsa mind természetes, mind mesterséges fénytől védett helyen. Az üvegszál vágásakor a maradék anyagot saját csomagolásában, fénytől védett helyen tartsa. A szükséges méretű darab levágása után a fóliacsomagolást gondosan zárja vissza és tegye a hűtőszekrényben.

## CSOMAG TARTALMA

Utántöltő  
2 x 12 cm üvegszál

**MEGJEGYZÉS:** A termékek klinikai körülmények között elővigyázatossággal használhatók felhívva a paciens figyelmét, hogy a felszínt ne abrasálja, elkerülendő az irritációt okozható üvegszálak felszínre kerülését.

Az utolsó, 40 másodperces fénykezelés után az üvegszálak polimerizációja 24 órán keresztül folytatódik, míg eléri végső erősségüket. StickSTEPPER, StickCARRIER kéziműszerek, valamint StickREFIX D és StickREFIX L szilikon eszközöket használat előtt sterilizálja!

**FIGYELMEZTETÉS:** Mindig viseljen személyi védőfelszerelést, mint például kesztyűt, maszkot, biztonsági szemvédőt. Polimerizálatlan resin akrilátokra való érzékenységet okozhat egyes embereknél. Amennyiben a resin bőrrel érintkezik, mossa le szappannal és vízzel. Kerülje a

polimerizálatlan anyag érintkezését bőrrel, nyálkahártyával vagy szemmel. Polimerizálatlan everStick termékek enyhén irritáló hatásúak lehetnek és egyes esetekben metakrilátra való érzékenységet okozhatnak. Használjon púdermentes kesztyűt az everStick termékekkel. Polimerizálja a már használni nem kívánt anyagot, mielőtt a szemétyűjtőbe dobná.

Néhány a Használati Útmutatóban említett termék veszélyes besorolású lehet a GHS szerint. Kérjük, tanulmányozza át a termékek Biztonsági Adatlapjait az alábbi helyeken:

<http://www.gceurope.com>

Ezek kérésre forgalmazóinál is elérhetők.

Utoljára módosítva: 06/2018

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję stosowania.

### **CZYM JEST everStick®ORTHO?**

Włókno everStickORTHO składa się z włókien szklanych zatopionych w żywicy polimerowej w postaci żelu, stosowanych w stomatologii jako materiał wzmacniający. Żywica polimerowa w żelu utrzymuje pojedyncze włókna szklane w paśmie, co ułatwia posługiwanie się włóknem. Pasma włókien jest elastyczne i lepkie, co zapewnia łatwe i dokładne mocowanie do zębów.

Ponieważ włókno everStickORTHO nie posiada żadnej pamięci, jego kształt może być ustalany na zębach podczas umiejscawiania i polimeryzacji.

Wskazaniem do stosowania włókna everStick-ORTHO jest faza retencyjna po zakończeniu aktywnego leczenia ortodontycznego.

### **PRZECIWSKAZANIA**

W rzadkich przypadkach, u niektórych osób produkt może powodować nadwrażliwość. Jeżeli dojdzie do takich reakcji, należy przerwać stosowanie produktu i skonsultować się z lekarzem.

### **INSTRUKCJA STOSOWANIA:**

**UWAGA:** pasma włókna everStickORTHO muszą być pokryte cienką (0.5 mm) warstwą kompozytu łącznie z przestrzeniami międzyzębowymi, podczas mocowania go na zębach. Punktowe mocowanie retainera do powierzchni zębów, które jest metodą powszechnie stosowaną w leczeniu ortodontycznym w przypadku retainersów metalowych, nie zapewnia wystarczającego połączenia pomiędzy retainersiem wykonanym z włókna a powierzchnią zębów. Retainer z włókna powinien być usytuowany możliwie jak najbliżej brzegu siecznego, aby zminimalizować siły, które mogłyby go poluzować.

Ponadto należy sprawdzić, czy retainer nie jest w kontakcie zgryzowym, gdy jest umiejscowiony, np. na podniebiennej stronie szczęki.

### **1. Odmierzanie i odcinanie włókna**

Używając, na przykład nici dentystycznej, odmierzyć długość włókna niezbędną do wykonania retainera everStickORTHO. Do pracy z włóknami everStickORTHO zalecane są rękawiczki bezpydrowe. Otworzyć torebkę foliową i wyciągnąć częściowo pasmo włókna osłonięte silikonem. Używając ostrych nożyczek odciąć pożądaną długość. Odcięty fragment włókna chronić przed światłem poprzez umieszczenie go pod przykryciem w trakcie preparacji powierzchni zębów. Zamknąć torebkę foliową za pomocą należącej do niej nalepki. Do czasu kolejnego użycia torebkę foliową z pozostałym włóknem przechowywać w lodówce (2 - 8°C).

## 2. Oczyszczanie powierzchni zębów

Retainer musi być przyklejony do powierzchni zębów na całej swej długości. Oczyszczyć powierzchnie zębów pumeksem i wodą i osuszyć powietrzem. Alternatywnie powierzchnie te można wypiąskować mikropiaskarką przez około 5 sekund każdy ząb. Piaskowanie zwiększa siłę połączenia. Wypiąskowane powierzchnie należy przemyć wodą i osuszyć powietrzem. W miarę możliwości w przestrzeniach międzyzębowych umieścić kliny, aby nie zostały one wypełnione kompozytem. Pracując bez klinów należy uwzględnić, że później przestrzenie międzyzębowe muszą pozostać wolne od kompozytu – patrz punkt 5.

## 3. Wytrawianie

Powierzchnie zębów oraz przestrzenie międzyzębowe obszaru, w którym ma być umiejscowiony retainer i kompozyt wytrawić starannie

kwadem ortofosforowym. Prawidłowy czas trawienia wynosi około 45-60 sekund. Po powierzchni po wytrawieniu spłukać wodą i osuszyć starannie powietrzem. Upewnić się, że powierzchnia łączenia jest sucha przed zastosowaniem jakiegokolwiek żywicy.

## 4. Nanoszenie na powierzchnie zębów żywicy

Nanieść cienką warstwę materiału łączącego na powierzchnie zębów objętych retainers. Powietrzem z dmuchawki rozprowadzić materiał łączący równomiernie cienką warstwą. Utwardzić światłem zgodnie z instrukcją producenta materiału łączącego.

## 5. Bonding

Nałożyć cienką warstwę płynnego kompozytu (np. G-aenial® Universal Flo lub podobnego kompozytu ortodontycznego) na powierzchnie zębów obszaru objętego retainers. Łączoną

powierzchnię pokryć dokładnie cienką warstwą (około 0.5 mm) kompozytu nie zapominając o powierzchniach stykowych. Pozostawić wystarczająco dużo miejsca umożliwiającego czyszczenie przestrzeni międzyzębowych. Na tym etapie nie utwardzać kompozytu światłem.

## 6. Umiejscawianie i utwardzanie włókna światłem

Zdjąć biały papier ochronny i przy użyciu pęsety wyjąć włókno z rowka w silikonie. Usunąć z pasma włókna wszelkie pozostałości silikonu. Ułożyć pasmo włókna w nieutwardzonym kompozycie płynnym na zębie. W razie potrzeby, pasmo włókna można pokryć dodatkową cienką warstwą (0.5 mm) kompozytu. Można go nanieść przy użyciu pędzelka. Wtedy potrzeba opracowania końcowego będzie minimalna.

Retainer umocować jak najbliżej brzegu siecznego. Sprawdzić, czy nie będzie wchodził w kontakt okluzyjny. Najpierw można umieścić we właściwej pozycji jeden koniec włókna przez wciśnięcie go do płynnego kompozytu za pomocą instrumentu (np. StickSTEPPER). Alternatywnie, cały retainer można umiejscowić za jednym zamachem przy użyciu specjalnego instrumentu silikonowego (StickREFIX D). Mocować włókno, do każdego zęba oddzielnie, utwardzając je światłem przez około 5-10 sekund. Nieutwardzane włókno chronić przed światłem za pomocą instrumentu StickSTEPPER z szeroką końcówką. Zaleca się, aby światłowód był kierowany od strony nieutwardzonego odcinka włókna. Wcisnąć włókno także do przestrzeni międzyzębowych. Zachować najbardziej z możliwych okrągły kształt włókna, szczególnie w przestrzeniach

międzyzębowych, tak, aby obszary podległe czyszczeniu nie były pokryte włóknami i kompozytem.

#### **7.-8. Pokrycie i opracowanie końcowe retainera**

Po wstępnym utwardzeniu, cały retainer pokryć cienką warstwą kompozytu. Następnie cały retainer utwardzić światłem, każdy ząb przez 40 sekund. Nie przeciąć włókna podczas opracowania końcowego i polerowania retainera.

**PRZECHOWYWANIE:** Produkty everStick powinny być zawsze przechowywane w lodówce (2 - 8°C). Ponadto, produkty te należy chronić przed światłem umieszczając je w szczelnych opakowaniach foliowych bezpośrednio po użyciu. Podwyższona temperatura i ekspozycja na intensywne światło może skrócić okres przydatności do użycia produktów everStick. Produkty należy wyjmować z lodówki bezpośrednio przed użyciem

i po otwarciu opakowania foliowego trzymać z dala od intensywnej światła dziennego lub sztucznego oświetlenia. Podczas odcinania pasma włókien, reszta taśmy pozostająca wewnątrz opakowania foliowego powinna być chroniona przed dostępem światła. Bezpośrednio po odcięciu długości potrzebnej do wykonania konstrukcji z włókna, opakowanie foliowe szczelnie zamknąć i ponownie umieścić w lodówce.

#### **OPAKOWANIA**

Uzupełnienia  
2 x 12 cm pasmo włókna

**UWAGA:** Stosowanie kliniczne tych produktów wymaga staranności i ostrzeżenia pacjenta przed ścieraniem powierzchni mocującej włókna, gdyż odsłonięte włókna mogą powodować podrażnienia.



Bezpośrednio po końcowym, 40-sekundowym utwardzaniu światłem włókna everStick nie osiągają jeszcze swojej pełnej wytrzymałości. Polimeryzacja włókien jest dalej kontynuowana w ciągu kolejnych 24 godzin.

Instrumenty ręczne StickSTEPPER, StickCARRIER oraz narzędzia silikonowe StickREFIX D, StickREFIX L przed użyciem należy sterylizować.

**OSTRZEŻENIE:** Zawsze powinny być używane środki ochrony indywidualnej (PPE), takie jak rękawice, maski i okulary ochronne. Niespolimeryzowana żywica może wywołać u niektórych osób skórą reakcję uczuleniową na akrylany. Jeśli dojdzie do kontaktu skóry z żywicą, skórę zmyć dokładnie wodą z mydłem. Unikać kontaktu nieutwardzonego materiału ze skórą, błoną śluzową lub oczami. Niespolimeryzowane produkty everStick mogą mieć lekko podrażniające działanie i w rzadkich

przypadkach prowadzić do reakcji uczuleniowej na metakrylany. W pracy z produktami everStick zalecane jest stosowanie rękawic bezpudrowych. Włókno everStick przed utylizacją należy spolimeryzować.

Niektóre produkty wymienione w niniejszej instrukcji stosowania mogą być sklasyfikowane jako niebezpieczne zgodnie z GHS. Zawsze należy zapoznać się z kartami charakterystyki dostępnymi na stronie:

<http://www.gceurope.com>

Można je również otrzymać od dostawcy.

Ostatnia aktualizacja: 06/2018

Înainte de utilizare citiți cu atenție instrucțiunile de folosire.

### **CE ESTE everStick®ORTHO?**

Fibrele de rezistență everStickORTHO sunt realizate din fibre de sticlă și o matrice de gel poros polimeric/rășinic și sunt destinate utilizării în stomatologie ca material de consolidare. Gelul polimeric/rășinic menține fibrele de sticlă individuale într-un fascicol, fapt ce facilitează manipularea acestuia. Fascicolul de fibre este flexibil și lipicios, ceea ce permite adeziunea ușoară și fermă la dinți.

Deoarece fibrele everStickORTHO nu au memorie, după poziționare și polimerizare pot fi fixate pasiv pe dinți.

Indicația fibrelor de rezistență everStickORTHO este etapa de retenție după tratamentul ortodontic activ.

### **CONTRAINDICAȚII**

În cazuri rare produsul poate cauza sensibilitate la anumite persoane. Dacă apar astfel de reacții, opriți utilizarea produsului și adresați-vă unui medic.

### **INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE:**

**ATENȚIE:** la fixarea pe dinți, fascicolele de fibre everStickORTHO trebuie acoperite cu un strat subțire (0.5 mm) de compozit, inclusiv spațiile interproximale.

Adeziunea punctuală cu compozit, metodă utilizată în mod obișnuit în cazul dispozitivelor cu sârmă în terapia ortodontică, nu oferă o adeziune adecvată între suportul de fibre și suprafața dintelui.

Suportul de fibre trebuie poziționat cât mai incisiv posibil pentru a minimaliza forțele care ar putea altfel să-l slăbească. De asemenea verificați dacă

suportul nu este în contact ocluzal dacă este poziționat, de exemplu, pe zona palatinală a maxilarului.

### **1. Măsurarea și decuparea fibrei**

Utilizând, de exemplu, o bucată de ață dentară, măsurați lungimea fibrei necesară pentru realizarea suportului everStickORTHO. Pentru manipularea fibrelor everStickORTHO sunt recomandate mănușile fără talc. Deschideți folia ambalajului și scoateți parțial fascicolul de fibre învelit în silicon. Cu ajutorul unor foarfeci ascuțiți tăiați lungimea dorită. Protejați bucata de fibre tăiată de lumină acoperind-o cu un capac de protecție pe perioada preparării suprafețelor dentare. Închideți folia ambalajului cu banda adezivă. Între utilizări, păstrați ambalajul la frigider (2 - 8°C, 35,6-46,4°F).

### **2. Curățarea suprafețelor dentare**

Suportul trebuie atașat la suprafețele dentare pe

toată lungimea sa. Curățați suprafețele dentare cu o perie și apă și uscați zona cu aer. Alternativ, puteți sabla suprafețele cu un microdemineralizant timp de 5 secunde pe fiecare dinte. Sablarea îmbunătățește rezistența adeziunii. După sablare, suprafețele trebuie clătite cu apă și uscate cu aer. Dacă este posibil, utilizați pene în spațiile interproximale pentru a evita umplerea lor cu compozit. Dacă lucrați fără pene rețineți că la final spațiile interproximale trebuie să rămână libere – a se vedea punctul 5.

### **3. Demineralizarea suprafețelor dentare**

În zona în care vor fi aplicate suportul și compozitul, demineralizați suprafețele dentare și spațiile interproximale cu acid orto-fosforic. Timpul corect de demineralizare este de aproximativ 45-60 secunde. Clătiți și uscați suprafețele dentare cu atenție după demineralizare. Înainte de aplicarea rășinii verificați dacă suprafața de adeziune este uscată.

### **4. Tratarea suprafețelor dentare cu rășină**

Aplicați un strat subțire de agent de adeziune pe suprafețele dentare din zona în care va fi aplicat suportul. Uscați cu aer agentul de adeziune până la un strat subțire. Foto-polimerizați agentul de adeziune conform descrierii producătorului.

### **5. Adeziunea**

Aplicați un strat subțire de compozit fluid (de exemplu G-aenial® Universal Flo sau un compozit ortodontic similar) pe suprafețele dentare din zona aplicării suportului, pe câte doi dinți deodată. Acoperiți cu atenție zona de adeziune cu un strat subțire (aproximativ 0.5 mm) de compozit, inclusiv spațiile interproximale. Păstrați un spațiu suficient pentru curățarea spațiilor interproximale. Nu polimerizați compozitul în această etapă.

### **6. Poziționarea și foto-polimerizarea fibrei**

Îndepărtați folia albă de protecție și utilizați o pensetă pentru a scoate fascicolul de fibre din canalul de silicon. Îndepărtați orice rest de granule de silicon rămas pe fascicolul de fibre. Aplicați fascicolul de fibre în compozitul fluid pe dinte. Rețineți că dacă este necesar, puteți acoperi fascicolul de fibre cu un strat subțire (0.5 mm) adițional de compozit. Acesta poate fi aplicat cu o pensulă. Apoi necesitatea finisării va fi minimă.

Aplicați suportul cât mai incisiv posibil. Verificați să nu fie în ocluzie. Puteți poziționa mai întâi unul din capetele fascicolului de fibre prin presarea în compozitul fluid cu un instrument (ex. StickSTEPPER). Alternativ, puteți poziționa întregul suport odată utilizând instrumentul special cu mâner de silicon (StickREFIX D). Fixați fibra în poziție, câte un dinte odată, utilizând o

lampă de polimerizare timp de 5-10 secunde. Acoperiți fibra nepolimerizată cu un instrument StickSTEPPER larg. Este recomandat ca lampa de polimerizare să nu fie îndreptată către fascicolul de fibre nepolimerizat. Presați fibrele și în spațiile interproximale. Mențineți fascicolul de fibre cât mai rotund posibil, în special în spațiile interproximale, astfel încât zonele de curățare să nu fie acoperite cu fibre și compozit.

### 7.-8. Căptușirea și finisarea suportului

După pre-polimerizare, căptușiți suportul în întregime cu un strat subțire de compozit. Apoi foto-polimerizați tot suportul timp de 40 secunde pentru fiecare dinte. Nu tăiați fibra în timpul finisării și lustruirii suportului.

**DEPOZITARE:** Produsele everStick trebuie depozitate întotdeauna la frigider (2 -8°C, 35,6-46,4°F). În plus, produsele trebuie protejate de lumină

prin păstrarea în ambalajul original după utilizare. O temperatură ridicată și expunerea la lumină puternică pot scurta durata de viață a produselor everStick. Înainte de utilizare, produsele trebuie scoase din frigider și ambalajul trebuie deschis, dar păstrat ferit de lumina intensă. În timpul decupării fascicolului de fibre, restul fascicolului din ambalaj trebuie acoperit pentru a fi protejat de lumină. Imediat după decuparea unei cantități suficiente pentru construcția de fibre, introduceți restul fibrelor în ambalaj și reintroduceți în frigider.

### AMBALARE

Rezerve  
2 x 12 cm fascicol de fibre

**NOTĂ:** Aceste produse trebuie utilizate clinic cu atenție, iar pacientul trebuie atenționat să nu abraseze suprafața de fixare pentru a evita expunerea la fibrele posibil iritative.

Fibrele everStick nu ating nivelul maxim de întărire imediat după foto-polimerizarea finală de 40 secunde. Polimerizarea fibrelor va continua timp de 24 de ore.

Instrumentele manuale StickSTEPPER, StickCARRIER și instrumentele cu mâner de silicon StickREFIX D, StickREFIX L trebuie sterilizate înainte de utilizare.

**ATENȚIE:** Echipamentul personal de protecție cum ar fi mănuși, mască și ochelari de protecție trebuie utilizat întotdeauna. În cazul anumitor persoane, rășina nepolimerizată poate cauza sensibilizarea pielii la acrilate. Dacă pielea dumneavoastră intră în contact cu rășina, spălați bine cu săpun și apă. Evitați contactul materialului nepolimerizat cu pielea, mucoasele membranele sau ochii. În cazuri rare, produsele everStick nepolimerizate pot avea un ușor efect iritativ și pot determina sensibilizarea la metacrilate. În cazul produselor everStick este

recomandată utilizarea mănușilor nepudrate.  
Polimerizați everStick înainte de eliminarea  
deșeurilor.

Unele produse menționate în aceste Instrucțiuni de  
Folosire pot fi clasificate ca periculoase conform  
GHS. Familiarizați-vă întotdeauna cu fișele cu date  
de siguranță disponibile la:  
<http://www.gceurope.com>  
Pot fi obținute de asemenea și de la distribuitorul  
dumneavoastră.

Revizuit ultima dată: 06/2018

## ЧТО ТАКОЕ everStick®ORTHO?

Армирующее стекловолокно everStickORTHO представляет собой комбинацию стекловолокон и проницаемой полимерно-пластмассовой гелевой матрицы; материал предназначен для использования в стоматологии в качестве укрепляющего волокна. Полимерно-пластмассовый гель объединяет отдельные стекловолокна в единую ленту, и в таком виде работать с волокнами гораздо удобнее. Получившаяся волоконная лента гибкая и клейкая, что позволяет легко и надёжно фиксировать ее на зубах.

Поскольку волокно everStickORTHO абсолютно пластично (т.е. не имеет структурной памяти), в процессе установки и полимеризации его можно пассивно зафиксировать на зубе.

Основное показание к применению армирующего стекловолокна everStickORTHO – ретенцион-

ный этап после активного ортодонтического лечения.

## ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

В редких случаях у некоторых пациентов наблюдается повышенная чувствительность к материалу. В случае возникновения подобных аллергических реакций немедленно прекратите использование материала и обратитесь к врачу соответствующей специализации.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:

**ВАЖНО:** При фиксации волокна everStickORTHO на поверхность зубов нанесите на волокно тонкий (0.5 мм) слой композита, включая апроксимальные промежутки.

Метод точечной фиксации композитом, широко используемый в ортодонтии при работе с проволочными дугами, не обеспечивает

надёжного крепления волоконного ретейнера к поверхности зубов.

Волоконный ретейнер необходимо размещать как можно ближе к режущему краю для того, чтобы свести к минимуму силы, которые будут на него воздействовать. Так же ретейнер не должен препятствовать окклюзионному смыканию, например в области небной поверхности верхних передних зубов.

## 1. Отмеривание и отрезание волокна

Отмерьте нужную для изготовления ретейнера длину волокна everStick®ORTHO на зубной дуге, используя, например, зубной флосс. При работе с волокном everStick®ORTHO рекомендуется надевать перчатки, не обработанные тальком. Откройте паковку из фольги и с помощью пинцета частично вытяните волокно в силиконовой обёртке. Острыми ножницами

обрежьте волокно вместе с силиконовой обёрткой до необходимой длины. Защитите отрезанный кусок волокна от попадания света на период подготовки рабочих поверхностей зубов. Плотнo запечатайте упаковку из фольги с помощью ее клейкой части. В перерывах между применениями материала храните пакет в холодильнике (при температуре +2/+8° C, +35,6/+46,4°F).

## **2. Очистка поверхностей зубов**

Волоконный ретейнер должен быть зафиксирован на поверхности зубов по всей своей длине. Очистите поверхность зубов с помощью воды и порошка пемзы, промойте водой и высушите воздухом. Можно также произвести пескоструйную обработку поверхностей с помощью аппарата для микрочистки, по 5 секунд на зуб. После пескоструйной обработки поверхности следует промыть

водой и высушить воздухом. По возможности установите клинья в апроксимальные промежутки во избежание попадания в них композита. Если вы работаете без клиньев, внимательно следите за тем, чтобы гигиенические пространства не забились композитом – смотри пункт 5.

## **3. Протравливание поверхностей зубов**

Тщательно протравите рабочие поверхности зубов, включая апроксимальные промежутки, ортофосфорной кислотой. Рекомендованное время протравливания от 45 до 60 секунд. После протравливания тщательно прополощите обработанные поверхности водой, затем просушите их струей воздуха без примесей. Перед нанесением композита убедитесь, что рабочая поверхность абсолютно сухая.

## **4. Обработка поверхностей зубов адгезивом**

Нанесите тонкий слой адгезива на рабочие поверхности зубов в области фиксации ретейнера. Струей воздуха без примесей распределите адгезив по поверхности максимально тонким слоем. Полимеризуйте адгезив в соответствии с инструкциями его производителя.

## **5. Нанесение текучего композита**

Нанесите тонкий слой текучего композита (например, G-aenial® Universal Flo или любого подходящего ортодонтического композита) на поверхность зубов в области фиксации ретейнера. Тщательно покройте тонким (около 0.5 мм) слоем композита всю рабочую поверхность, включая апроксимальные промежутки. Оставляйте достаточные гигиенические пространства. Не полимеризуйте композит на этой стадии работы.

## 6. Установка и полимеризация волокна

Снимите белую защитную бумагу, и с помощью пинцета вытяните волокно из углубления в силиконе. Удалите все оставшиеся частицы силикона с поверхности волоконной ленты. Уложите волокно поверх неполимеризованного текучего композита. Помните, что при необходимости Вы можете, используя кисть, покрыть волоконную ленту дополнительным тонким (0.5 мм) слоем композита; в этом случае потребуются минимальная финишная обработка.

Поместите ретейнер как можно ближе к режущему краю, но при этом вне зоны прикуса. Сначала установите на нужное место один конец волоконной ленты, вдавив его в текучий композит с помощью инструмента (напр. StickSTEPPER); Вы также можете установить весь ретейнер в один прием, используя специальный силиконовый

инструмент (StickREFIX D). Проведите предварительную полимеризацию волокна по 5-10 секунд на каждый зуб. Широкий край инструмента StickSTEPPER должен при этом закрывать от света остаток волокна. Рекомендуется держать светопроводящий наконечник полимеризационной установки с наклоном в направлении от неполимеризованной части волоконной ленты. Вдавите волокно так же и в апроксимальные промежутки; при этом старайтесь сохранить круглую форму волокна, чтобы гигиенические пространства остались свободными от композита и волокна.

## 7-8. Облицовка и окончательная обработка ретейнера

После предварительной полимеризации покройте весь волоконный ретейнер тонким слоем композита. Затем полимеризуйте весь ретейнер, по 40 секунд на каждый зуб. Будьте

внимательны и не повредите волокна во время окончательной обработки / полировки ретейнера.

**ХРАНЕНИЕ:** Все продукты everStick должны всегда храниться в холодильнике при температуре (2-8°C / 35,6-46,4°F). Материалы также следует защищать от попадания света, убирая их обратно в упаковку из фольги сразу же после применения. Повышенная температура или попадание света сокращает срок годности продуктов everStick. Перед использованием продукт следует достать из холодильника и вскрыть его упаковку из фольги, следя при этом, чтобы продукт не подвергся воздействию прямого дневного или искусственного света. При отрезании волоконной ленты ту ее часть, которая остается в защитной упаковке из фольги, нужно также оберегать от света. Отрезав необходимый для работы кусочек волокна, остаток волоконной ленты следует сразу же



убрать обратно в упаковку из фольги, а упаковку запечатать и вернуть в холодильник.

## УПАКОВКИ

Отдельно

2 x 12 см волоконные ленты

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Клиническое применение продукта следует производить с осторожностью; также следует особо проинструктировать пациента, чтобы он не повреждал застывающую поверхность конструкции во избежание обнажения стекловолокон, способных вызвать значительное раздражение.

Волокна everStick не достигают своей максимальной прочности сразу же после окончательной их полимеризации в течение 40 секунд. Полимеризация волокон продолжается в течение последующих 24 часов.

Ручные инструменты StickSTEPPER и StickCARRIER, а также силиконовые инструменты StickREFIX D и StickREFIX L следует стерилизовать перед использованием.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:** При работе всегда используйте средства индивидуальной защиты (PPE) – перчатки, защитные маски, защитные очки. Неполимеризованная пластмасса может вызывать у некоторых людей повышенную кожную чувствительность, связанную с акрилатами. При прямом контакте кожи и непоследованной пластмассы тщательно промойте место контакта водой с мылом. Избегайте попадания непоследованной пластмассы на кожу, слизистые оболочки, или в глаза. Неполимеризованные продукты everStick обладают слабым раздражающим свойством, и в редких случаях могут вызвать проявление повышенной чувствительности к метакрилатам. При работе с

продуктами everStick рекомендуется использовать перчатки, не содержащие тальк. Перед утилизацией продукты everStick должны быть полимеризованы.

Некоторые продукты, упоминаемые в настоящей инструкции, могут быть классифицированы как опасные в соответствии с Согласованной на глобальном уровне системой классификации и маркировки химических веществ (GHS). Обязательно ознакомьтесь с соответствующими Паспортами безопасности (safety data sheets), доступными по ссылке: <http://www.gceurope.com> Также паспорта безопасности можно запросить у Вашего поставщика.

Последняя редакция: 06/2018

Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie.

### **ČO JE everStick®ORTHO?**

everStick ORTHO je výstuž zo sklenených vlákien a poréznej polymérovo-živicovej gélovej matrix pre použitie v stomatológii. Polymérovo-živicový gél zjednodušuje manipuláciu, keďže udržiava sklené vlákna vo zväzku. Zväzok vlákien je flexibilný a lepivý, čo uľahčuje tesné adaptovanie k zubom.

Pretože everStick ORTHO nemá po polymerizovaní tvarovú pamäť, môže byť po vytvarovaní a polymerizovaní pasívne nacementovaný k zubom.

Indikácia pre everStick ORTHO je zhotovenie retainera po aktívnej ortodontickej liečbe.

### **KONTRAINDIKÁCIE**

V ojedinelých prípadoch môže výrobok spôsobiť citlivosť u niektorých osôb. V prípade takejto

reakcie, prerušte používanie výrobku a vyhľadajte lekára.

### **NÁVOD NA POUŽITIE:**

**UPOZORNENIE:** Pri fixácii k zubom musia byť vlákna everStick ORTHO potiahnuté tenkou vrstvou kompozitu (0.5mm) po celej dĺžke zväzku, vrátane medzizubných priestorov.

Bodové aplikovanie kompozitu, ktoré je v ortodoncii bežne používané pri práci s drôtmí, neposkytuje dostatočnú adhéziu medzi vláknom a povrchom zuba.

Retainer musí byť umiestnený čo najviac incizálne, aby čo najlepšie eliminoval sily, ktoré by mohli spôsobiť jeho uvoľnenie. Uistite sa, že retainer nie je v okluzálnom kontakte, ak ho umiestňujete napríklad na palatálnej strane v maxile.

### **1. Meranie a strihanie vlákna**

Použitím napr. dentálnej nite odmerajte dĺžku vlákna potrebného na vytvorenie retainera. Pri práci s vláknom everStick ORTHO odporúčame používať bezpúdrové rukavice. Otvorte fóliový obal a čiastočne vyťahnite vlákno zabalené v silikónovom púzdre. Ostrými nožnicami odstrihnite požadovanú dĺžku vlákna. Odstrihnutý kus vlákna chráňte počas prípravy povrchu zubov pred svetlom tým, že ho vložíte pod ochranný kryt. Zvyšné vlákno zasuňte naspäť do fóliového obalu, fóliový obal zahnite a zalepte. Vlákna everStick®ORTHO skladujte v chladničke (pri teplote 2-8°C, 35,6-46,4°F).

### **2. Čistenie povrchu zubov**

Retainer musí byť pripevnený k povrchu zubov po celej ploche. Pemzou a vodou očistite povrch zubov a následne vysušte vzduchom. Namiesto pemzy a vody môžete každý zub opieskovať po dobu 5 sekúnd, čím sa zvýši pevnosť pripojenia.

Po opieskovaní opláchnite povrch zubov vodou a vysušte vzduchom. Ak je to možné, do medzizubných priestorov vložte klínky, aby sa do priestoru nedostal kompozit. Ak nepoužijete klínky, dajte pozor aby ste nezaliali medzizubný priestor kompozitom – pozri bod 5.

### **3. Leptanie zubného povrchu**

Povrch zubov a medzizubného priestoru určeného pre retainer a kompozit dôkladne naleptajte kyselinou orto-fosforečnou. Odporúčaný čas leptania je približne 45-60 sekúnd. Po dokončení leptania opláchnite povrch vodou a osušte vzduchom. Uistite sa, že pred aplikáciou živice sú väzobné plochy suché.

### **4. Bonding**

Na naleptané plochy aplikujte bonding. Prúdom vzduchu bond rozfúkajte do tenkej vrstvy a vytvrdte svetlom podľa inštrukcií výrobcu.

### **5. Aplikácia flow kompozitu**

Na všetky nabondované povrchy zubov aplikujte tenkú vrstvu flow kompozitu (napr. G-aenial® Universal Flo alebo iného ortodontického kompozitu). Flow kompozit naneste v tenkej vrstve (asi 0,5 mm) na všetky plochy, vrátane medzizubných priestorov. V interproximálnych priestoroch nechajte dostatočný priestor na čistenie. V tejto fáze ešte kompozit nevytvrdzujte.

### **6. Adaptovanie a vytvrdenie vlákna**

Zo silikónového púzdra odstráňte biely papierový prúžok a pinzetou vytiahnite vlákno. Odstráňte všetky zvyšky silikónových granúl zo zväzku vlákien. Vlákno (zväzok) adaptujte na povrch zubov pokrytých flow kompozitom. Na vlákno môžete naniesť dodatočnú tenkú (0,5 mm) vrstvu kompozitu. Kompozit môžete aplikovať štetcom. Tým sa minimalizujú dokončovacie práce.

Retainer umiestnite čo najviac incizálne. Kontrolujte, aby neprekážal v oklúzii. Pomocou ručného nástroja (napr. Stick STEPPER) pritlačte jeden koniec vlákna (zväzku) na pripravenú plochu s naneseným flow kompozitom. Alternatívne môžete celé vlákno adaptovať naraz použitím silikónového nástroja (Stick REFIX D). Pritlačený koniec vytvrdte svetlom 5-10 sekúnd. Zvyšný kus zväzku vlákien chráňte pred vytvrdzovacím svetlom širokým nástrojom, napr. nástroj Stick STEPPER. Pokračujte v postupnom vytvrdzovaní a adaptovaní zvyšnej časti vlákna vrátane interproximálnych priestorov. Každý zub predbežne vytvrdzujte 5-10 sekúnd. Pokúste sa udržať zväzok okrúhly najmä v interproximálnych priestoroch, aby zostal dostatočný priestor pre dentálnu hygienu.

### **7.-8. Prekrytie a dokončenie retainera**

Po predbežnom vytvrdení pokryte celý retainer tenkou vrstvou kompozitu. Potom celý retainer

vytvrďte svetlom 40 sekúnd na každý zub. Pri dokončovaní a leštení retaineru dajte pozor, aby ste neprerezali zväzok vlákien.

**SKLADOVANIE:** Produkty everStick musia byť skladované v chladničke (pri teplote 2 - 8°C, 35,6-46,4°F) a chránené proti svetlu udržiavaním v zatvorenom fóliovom obale. Zvýšená teplota a vystavovanie ostrému svetlu znižuje životnosť everStick produktov. Pred aplikáciou vyberte produkt z chladničky, ale chráňte ho pred ostrým denným alebo umelým svetlom. Počas strihania zväzku vlákien chráňte zvyšok zväzku pred svetlom vo fóliovom obale. Hneď po odstrihnutí potrebnej dĺžky vlákna, uzatvorte fóliový obal a uložte ho do chladničky.

## **BALENIA**

Refily  
2 x 12 cm zväzok vlákien

**POZNÁMKA:** Stick Tech produkty sú určené na ambulantné použitie a pacient by mal byť upozornený, aby neoškrabával povrch a nevystavoval sa tak kontaktu s vláknami, ktoré môžu vyvolať podráždenie.

Vlákná everStick nedosiahnu plnú pevnosť okamžite po 40 sekundovom vytvrdení svetlom. Polymerizácia ďalej pokračuje počas nasledujúcich 24 hodín.

Ručné nástroje Stick STEPPER, Stick CARRIER a silikónové nástroje StickREFIX D, StickREFIX L sa musia pred použitím sterilizovať.

**UPOZORNENIE:** Vždy používajte ochranné pomôcky ako rukavice, rúška a ochranný kryt očí. Nespolymerizovaná živica môže u niektorých ľudí vyvolať precitlivosť na akryláty. Ak dôjde ku kontaktu kože so živicom, dostatočne umyte postihnutú časť mydlom a vodou. Vyvarujte

sa kontaktu nevytvrdeného materiálu s kožou, sliznicou alebo očami. Nespolymerizované everStick produkty môžu vyvolať podráždenie a v niektorých prípadoch viesť k precitlivelosti na metakryláty. Pri práci s everStick produktami odporúčame použiť bezpúdových rukavíc. Pred odhodením do odpadu everStick polymerizujte.

Niektoré produkty, spomínané v tomto návode na použitie, môžu byť podľa GHS klasifikované ako nebezpečné. Vždy sa zoznámte s bezpečnostnými listami, ktoré sú k dispozícii na: <http://www.gceurope.com>  
Možné je ich tiež získať u vášho dodávateľa.

Posledná úprava: 06/2018

Pred uporabo natančno preberite navodila.

### **KAJ JE everStick®ORTHO?**

everStickORTHO ojačitev z vlakni je izdelana iz steklenih vlaken in poroznega polimernega/ smolnatega matriksa za uporabo v zobozdravstvu kot material za ojačitve. Polimerni/smolnat gel drži posamezna steklena vlakna v snopu, kar pripomore k rokovanju vlaknatega snopa. Snop je fleksibilen in lepljiv, kar omogoča enostavno tesno vezavo na zobe.

Vlakna everStickORTHO nimajo spomina, ko so nameščena in polimerizirana, zato so lahko pasivno pritrjena na zobe.

Indikacije za vlaknate ojačitve everStickORTHO je retencijska faza po aktivnem ortodontskem zdravljenju.

### **KONTRAINDIKACIJE**

V redkih primerih lahko izdelek pri nekaterih ljudeh povzroči preobčutljivost. V primeru takšnega odziva, prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravnikom.

### **NAVODILA ZA UPORABO:**

POZOR: everStickORTHO snopi vlaken morajo biti prekriti s tanko plastjo kompozita (0.5 mm), tudi v interproksimalnem področju, ko ga pritrjujete na zobe.

Točkovna vezava s kompozitom, ki je pogosto uporabljena metoda, pri uporabi žičnega loka v ortodontski terapiji, ne nudi dovolj dobre vezi med vlaknatim retenerjem in površino zoba. Vlaknati retener morate namestiti čimbolj incizalno, da zmanjšate sile, ki bi ga lahko odlepile. Prav tako preverite, da retener okluzalno ni v stiku, npr. če je nameščen palatinalno na zobeh zgornjega zobnega loka.

### **1. Merjenje in rezanje vlakna**

Izmerite dolžino potrebnega vlakna za everStickORTHO retenerja z uporabo npr. zobne nitke. Ob rokovanju z everStickORTHO vlakni je priporočena uporaba rokavic brez pudra. Odprite ovojnino in izpostavite del s silikonom obdanih vlaken. Z ostrimi škarji odrežite potrebno dolžino. Pripravljen košček zaščitite pred svetlobo s tem, da ga pokrijete med pripravo površine zob. Zaprite ovojnino z nalepko. Nato hranite v hladilniku (2 - 8°C, 35,6-46,4°F).

### **2. Čiščenje površine zob**

Celotna dolžina vlakna mora biti pritrjena na površino zob. Očistite zobe s plovcem in vodo in področje osušite z zrakom. Alternativno lahko površine speskate 5 sekund na zob. Peskanje poveča jakost vezave. Po peskanju, morajo biti zobne ploskve sprane z vodo in osušene. Namestite zagozde v medzobne prostore, če je

mogoče, da se ne zapolnijo s kompozitom. V primeru, da delate brez zagozd, bodite pozorni, da medzobna področja ostanejo brez kompozitov – glejte točko 5.

### **3. Jedkanje zobnih površin**

Na mestu, kjer bo retener, jedkajte zobne ploskve in tudi interproksimalno z ortofosforno kislino. Primeren čas jedkanja je 45-60 sekund. Previdno sperite z vodo in osušite. Zagotovite suhe površine pred nanašanjem smole.

### **4. Nanašanje smole na zob**

Nanestite tanko plast bonda na površino zob na mestu retenerja. Spihajte v tanko plast. Svetlobno polimerizirajte po navodilih proizvajalca.

### **5. Bonding/vezava**

Nanestite tanko plast tekočega kompozita (npr.

G-aenial® Universal Flo ali podoben ortodontski kompozit) na površino zoba na mestu, kjer bo retener, hkrati na dveh zobeh. Previdno prekrijte vezavno mesto s tanko plastjo (približno 0.5 mm) kompozita, vključujoče interproksimalna mesta. Pustite dovolj prostora za čiščenje medzobnih prostorov. Ne polimerizirajte v tej fazi.

### **6. Namestitev in svetlobna polimerizacija**

Odstranite bel ovojni papir in s pinceto ločite silikon od snopa vlaken. Odstranite vse delce silikon z zvitka vlaken. Namestite snop vlaken na tekoči kompozit na zobeh. Bodite pozorni, da lahko po potrebi prekrijete vlakna z dodatno tanko plastjo(0.5 mm) kompozita. To lahko nanese s čopičem. Tako bo potreba po zaključni obdelavi manjša.

Retener namestite čimbolj incizalno. Preverite, da ni v okluziji. Najprej lahko namestite en konec

snopa na mesto s potiskanjem na tekoči kompozit z instrumentom (npr. StickSTEPPER). Alternativno, lahko namestite celoten retener na mesto z uporabo posebega silikonskega instrumenta (StickREFIX D). Vlakno držite na mestu, polimerizirajte zob po zob 5-10 sekund. Ščitite nepolimerizirano vlakno pred svetlobo s širokim StickSTEPPER instrumentom. Priporočeno je, da se snop svetlobe usmerja stran od nespolimeriziranega vlakna. Potistnite vlakna tudi v interproksimalna področja. Ohranjajte snop čimbolj okrogel, predvsem v medzobnih prodročjih, saj tako ne zapolnite mesta za čiščenje z vlakni in kompozitom.

### **7.-8. Premaz in dokončna obdelava retenerja**

Po predhodni kratki presvetlitvi, prekrijte retener s tanko plastjo kompozita. Nato polimerizirajte z lučko 40 sekund vsak zob. Vlaken ob poliranju ne prerežite.

**SHRANJEVANJE:** Izdelki everStick morajo biti vedno shranjeni v hladilniku ( 2 -8°C, 35,6-46,4°F). Prav tako, morajo biti zaščiteni pred svetlobo, zato naj bodo zapakirani v ovojnini po uporabi. Višja temperatura in izpostavljenost svetlobi lahko skrajša življenjsko dobo izdelkov everStick. Pred uporabo, izdelek vzemite iz hladilnika, vzemite iz ovojnine, a še vedno ščitite pred svetlobo. Pri rezanju snopa, je preostanek še vedno v ovojnini zaščiten pred svetlobo. Takoj ko je mogoče, ga ponovno zapakirajte in shranite v hladilnik.

#### **PAKIRANJA**

Naknadna pakiranja  
2 x 12 cm snop vlaken

**OPOMBA:** Te izdelke uporabljajte skrbno in opozorite pacienta, naj ne abradirajo površin, saj lahko tako pride do draženja, če pride do izpostavljenosti vlaken.

Vlakna everStick ne dosežejo polno jakost takoj po končni polimerizaciji 40 sekund. Polimerizacija se nadaljuje še naslednjih 24 ur.

StickSTEPPER, StickCARRIER ročni inštrumenti in StickREFIX D, StickREFIX L silikonski inštrumenti morajo biti pred uporabo sterilizirani.

**OPOZORILO:** Osebna varovalna oprema kot so rokavice, obrazna maska in zaščitna očala se mora vedno uporabljati. Nespolimerizirana smola lahko povzroči pri nekaterih ljudeh preobčuljivostno reakcijo na koži na akrilat. Če vaša koža pride v stik s smolo, sperite z milom in vodo. Izbijajte se kontaktu z nestrjenim materialom s kožo, mukoznimi membranami ali očmi. Nespolimerizirani izdelki everStick imajo lahko rahlo dražeč učinek in lahko v redkih primerih vodijo v preobčutljivost metakrilatov. Uporaba rokavic brez pudra je priporočljiva. Preden odvržete everStick v smeti, ga spolimerizirajte.

Nekateri proizvodi omenjeni v teh navodilih za delo so lahko klasificirani kot nevarni po GHS. Vedno se zaradi svoje sigurnosti obrnite na varnostne liste, ki so na voljo na:

<http://www.gceurope.com>

Lahko pa jih dobite tudi pri vašem zastopniku.

Nazadnje pregledano: 06/2018

Pre upotrebe pažljivo pročitati uputstvo.

### **ŠTA je everStick®ORTHO**

everStickORTHO vlakna za pojačanje izrađena su od staklenih vlakana i porozne polimerno/akrilatne gel matrice te se u dentalnoj medicini koriste kao materijal za pojačanje. Polimerni/akrilatni gel drži pojedinačna staklena vlakna u snopu, što olakšava rukovanje snopom. Snop vlakana je savitljiv i lepljiv, što omogućava lako i čvrsto spajanje sa zubom.

Budući da everStickORTHO vlakno nema memoriju, kada se postavi i polimerizuje može se pasivno fiksirati za zube.

Indikacija za everStickORTHO vlakna za pojačanje je faza retencije posle aktivne ortodontske terapije.

### **KONTRAINDIKACIJE**

U retkim slučajevima ovaj proizvod može izazvati

osetljivost kod nekih osoba. U slučaju takvih reakcija prekinuti upotrebu proizvoda i potražiti lekara.

### **UPUTSTVO ZA RAD:**

**UPOZORENJE:** Snopovi everStickORTHO vlakana moraju se obložiti tankim (0,5 mm) slojem kompozita, uključujući aproksimalna područja, kada se fiksiraju za zube.

Tačkasto spajanje kompozitom, koje je uobičajeno kod korišćenja žičanog luka u ortodontskoj terapiji, ne pruža dovoljno čvrsto spajanje između retainera pojačanog vlaknima i površine zuba.

Retainer pojačan vlaknima mora se postaviti što je više moguće incizalno za maksimalno smanjenje sile, koje bi ga inače mogle olabaviti. Takođe treba proveriti da retainer nije u okluzalnom dodiru ako se postavi, na primer, na palatinalnu stranu gornje vilice.

### **1. Merenje i rezanje vlakna**

Pomoću, na primer, komada dentalnog konca, treba izmeriti dužinu vlakna potrebnu za izradu everStickORTHO retainera. Preporuka je da se za rukovanje everStickORTHO vlaknima koriste rukavice bez talka. Otvoriti folijsku vrećicu i izvaditi silikonom obloženi snop vlakana. Oštrim makazama odseći potrebnu dužinu. Odrezani deo vlakna zaštititi od svetla držeći ga ispod poklopca tokom preparacije zubnih površina. Nalepnicom zatvoriti folijsku vrećicu i držati je do sledeće upotrebe u frižideru (2-8°C).

### **2. Čišćenje zubnih površina**

Celokupna dužina retainera mora se pričvrstiti za zubne površine. Zubne površine očistiti profilaktičkom pastom i vodom te osušiti vazduhom. Alternativno se površine mogu peskariti mikronagrizanjem u trajanju oko 5 sekundi po zubu. Peskarenje povećava čvrstoću spoja. Posle



peskarenja površine treba isprati vodom i osušiti vazduhom. U aproksimalna područja postaviti kočiće da se, ako je moguće, ne napune kompozitom. Ako se radi bez klinova, u aproksimalnim područjima ne sme ostati kompozita – vidi tačku 5.

### **3. Nagrizanje zubnih površina**

U područje gde treba postaviti retainer i kompozit potrebno je zubne površine i aproksimalna područja temeljno nagrizati ortofosfornom kiselinom. Tačno vreme nagrizanje iznosi oko 45-60 sekundi. Posle nagrizanja treba pažljivo isprati i osušiti zubne površine. Proveriti da je površina za spajanje suva pre nanošenja akrilata.

### **4. Obrada zubnih površina akrilatom**

Naneti tanak sloj sredstva za spajanje na zubne površine u području retainera. Vazduhom osušiti sredstvo za spajanje tako da ostane tanak sloj.

Sredstvo za spajanje polimerizovati u skladu sa uputstvom proizvođača.

### **5. Spajanje**

Naneti tanak sloj tečnost kompozita (na primer G-aenial® Universal Flo ili slični ortodontski kompozit) na zubne površine u području retainera, na po dva zuba odjednom. Područje za spajanje pažljivo prekriti tankim slojem (oko 0,5 mm) kompozita, uključujući aproksimalna područja. Ostaviti dovoljno mesta za čišćenje interdentalnih prostora. Tokom ove faze ne stvrdnjavati kompozit.

### **6. Postavljanje i svetlosna polimerizacija vlakna**

Odstraniti beli papir i pincetom izvaditi snop vlakana iz silikonskog žljeba. Odstraniti silikonske granule sa snopa vlakana i postaviti ga u tečnom kompozitu na zubu. Treba imati na umu da se snop vlakana može po potrebi obložiti dodatnim tankim

slojem (0,5 mm) kompozita, koji se može naneti četkicom. Potreba završne obrade biće minimalna.

Retainer postaviti što je moguće više incizalno i proveriti da ne bude u okluziji. Prvo se jedan kraj snopa vlakana može postaviti na mesto utiskivanjem u tečni kompozit pomoću instrumenta (npr. StickSTEPPER). Alternativno se ceo retainer može odjednom postaviti pomoću posebnog silikonskog instrumenta (StickREFIX D). Vlakno držati u mestu, raditi zub po zub pomoću svetla za polimerizaciju u trajanju od 5-10 sekundi. Nestvrdnuto vlakno zaštititi od svetla širokim StickSTEPPER instrumentom. Preporuka je da se uređaj za svetlosnu polimerizaciju usmeri dalje od nestvrdnutog snopa vlakana. Vlakno utisnuti i u aproksimalna područja. Držati ga što je više moguće zaobljenim, posebno u aproksimalnim područjima, da se područja za čišćenje ne prekriju vlaknima i kompozitom.

## 7.-8. Oblaganje i završna obrada retainera

Posle predstvrđivanja ceo retainer treba obložiti tankim slojem kompozita. Zatim ga polimerizovati svetlom u trajanju od 40 sekundi po zubu. Ne rezati vlakno pri završnoj obradi i poliranju retainera.

**ČUVANJE:** everStick proizvodi uvek treba da se čuvaju u frižideru (2 -8°C). Pored toga proizvode treba zaštititi od svetla pakovanjem u zatvorene folijske vrećice posle upotrebe. Visoka temperatura i izloženost direktnom svetlu mogu skratiti rok upotrebe everStick proizvoda. Pre nanošenja proizvode treba izvaditi iz frižidera i otvoriti vrećicu, no držati je dalje od direktne sunčeve svetlosti ali veštačkog svetla. Pri rezanju snopa vlakana ostatak snopa u vrećici treba se držati zaštićenim od svetla. Odmah posle rezanja dovoljne dužine za izradu vlakna, vrećicu treba pažljivo zatvoriti i vratiti u frižider.

## PAKOVANJE

Punjenje  
2 x 12 cm snop vlakana

**VAŽNO:** Ovi proizvodi klinički treba da se pažljivo koriste i pacijenta treba upozoriti da ne haba površine za prilagođavanje da se izbegne izloženost vlaknima koja izazivaju iritacije.

everStick vlakna ne postižu potpunu čvrstoću odmah posle završene svetlosne polimerizacije od 30 sekundi. Polimerizacija vlakana nastaviće se tokom sledećih 24 sata.

StickSTEPPER i StickCARRIER ručni instrumenti te StickREFIX D i StickREFIX L silikonski instrumenti treba da se sterilizuju pre upotrebe.

**UPOZORENJE:** Lična zaštitna sredstva, kao što su rukavice, maske za lice i sigurnosna zaštita za lice, treba uvek nositi. Nopolimerizovani akrilat može da

izazove osetljivost kože na akrilate kod nekih osoba. U slučaju dodira kože sa akrilatom, treba ga temeljno isprati sapunom i vodom. Izbegavati dodir nestvrđnutog materijala sa kožom, sluzokožom i očima. Nopolimerizovani everStick proizvodi mogu da izazovu blage iritacije i osetljivost na metakrilate u retkim slučajevima. everStick proizvodima preporučuje se korišćenje rukavice bez talka. everStick treba polimerizovati pre odlaganja u otpad.

Neki proizvodi navedeni u ovim uputstvima za upotrebu mogu se klasifikovati kao opasni u skladu Globalno harmonizovanom sistemu klasifikacije i označavanja hemikalija (GHS). Uvek se treba upoznati sa sigurnosno- tehničkim listovima materijala dostupnima na:  
<http://www.gceurope.com>  
Mogu se nabaviti i od dobavljača.

Zadnja revizija: 06/2018

Перед застосуванням уважно прочитайте інструкцію до використання.

### **ЩО TAKE everStick®ORTHO?**

everStickORTHO волоконний підсилювач виготовлено із скловолокон та губчастої полімер-пластмасової гелевої матриці для використання у стоматології в якості підсилювального матеріалу. Полімер-пластмасовий гель утримує окремі скловолокна у волоконному пучку, що спрощує маніпуляції з ним. Волоконний пучок є гнучким та липким, що дозволяє легко та міцно фіксувати його на зубах.

Оскільки everStickORTHO волокно не має структурної пам'яті, то при встановленні та полімеризації воно може бути пасивно зафіксоване на зубах.

Показанням для використання everStickORTHO

волоконних підсилювачів є фаза утримання після активного ортодонтичного лікування.

### **ПРОТИПОКАЗАННЯ**

У поодиноких випадках продукт може викликати чутливість у деяких людей. У разі виявлення таких реакцій припиніть застосування продукту та зверніться до лікаря.

### **ІНСТРУКЦІЇ ДО ВИКОРИСТАННЯ:**

**УВАГА:** everStickORTHO волоконний пучок повинен бути покритим тонким (0,5 мм) шаром композиту, включаючи міжпроксимальні проміжки, при його фіксації на зубах.

Точкова фіксація композитом, котра часто використовується для фіксації ортодонтичного дроту, є недостатньою для надійної фіксації утримуючої конструкції на поверхні зуба.

Волоконний утримувач повинен бути розташований якомога ближче до ріжучого краю для зменшення дії сил, здатних його відірвати. У той же час не можна допускати його оклюзійного контакту, наприклад у випадку фіксації на піднебінній поверхні зубів верхньої щелепи.

### **1. Відмірювання та відрізання волокна**

Застосовуючи, наприклад, відрізок зубної нитки, визначте необхідну довжину волокна для everStickORTHO утримувача. Під час здійснення маніпуляцій з everStickORTHO волокнами рекомендується застосовувати неприпудрені рукавички. Відкрийте пакет з фольги та частково витягніть силіконову обгортку, в якій знаходиться волокно. За допомогою гострих ножиць відріжте волокно необхідної довжини. Захищайте отриманий відрізок від світла на період підготовки робочої поверхні зубів, помістивши його під

кришку. Запечатуйте пакет з фольги за допомогою його клейкої частини. Зберігайте пакет у холодильнику (при температурі від + 2... +8°C, 35,6-46,4°F), коли він не використовується.

## 2. Очистка поверхонь зубів

Утримуюча конструкція повинна фіксуватись на поверхні зубів по всій своїй довжині. Очистіть поверхню зуба водою з пемзою та просушіть повітрям. Або ж можна обробити зуби піскоструменевим апаратом по 5 сек. кожен. Піскоструменева обробка посилює адгезію. Після обробки поверхню необхідно промити водою та висушити повітрям. Встановіть клини у міжпроксимальні проміжки, якщо це можливо, щоб запобігти потраплянню в них композиту. Якщо ви не застосовуєте клини, зверніть увагу на те, щоб міжпроксимальні проміжки залишались вільними від композиту – див. пункт 5.

## 3. Протравлення зубних поверхонь

Ретельно протравіть ділянки зубів та міжпроксимальні проміжки, куди буде встановлюватись утримуюча конструкція та наноситись композит, ортофосфорною кислотою. Правильний час протравлення складає 45-60 секунд. Ретельно промийте та просушіть поверхню після протравлення. Перед нанесенням адгезиву переконайтесь, що робочі поверхні сухі.

## 4. Обробка зубних поверхонь адгезивом

Нанесіть тонкий шар адгезиву на поверхню, де буде зафіксовано утримуючу конструкцію. Роздуйте адгезив струменем повітря у тонкий шар. Виконайте полімеризацію адгезиву у відповідності до інструкцій виробника.

## 5. Фіксація

Нанесіть тонкий шар текучого композиту

(наприклад, G-aenial® Universal Flo або схожий ортодонтичний композит) на робочі поверхні зубів по два зуби за один раз. Акуратно покрийте робочі поверхні тонким шаром композиту (приблизно 0,5 мм), включаючи міжпроксимальні проміжки. При цьому залишайте незаповненим достатньо місця для очистки цих проміжків. На цій стадії немає необхідності полімеризувати композит.

## 6. Накладення та полімеризація волокна

Видаліть білий захисний папір та за допомогою пінцета вийміть волокно із заглиблення у силіконі. Переконайтесь, що на волокні немає гранул силікону. Помістіть волоконний пучок у текучий композит на зубі. Майте на увазі, що ви можете покрити волоконний пучок додатковим шаром (0,5 мм) композиту у разі необхідності. Його можна нанести пензликом, при цьому необхідність полірування зводиться до мінімуму.

Фіксуйте утримуючу конструкцію якомога ближче до ріжучого краю, але при цьому поза оклюзією. Спочатку ви можете помістити один кінець волоконного пучка на місце, втиснувши його у текучий композит за допомогою інструмента (наприклад, StickSTEPPER). Але ви також можете встановити конструкцію цілком за допомогою спеціального силіконового інструмента (StickREFIX D). Прихопіть волокно на місці, засвічуючи кожен зуб по 5-10 секунд. Захищайте неполімеризований пучок від світла за допомогою широкого інструменту StickSTEPPER. Рекомендується спрямовувати полімеризатор вбік від неполімеризованого волоконного пучка. Втискуйте волокно також і у міжпроксимальні проміжки. Намагайтесь зберігати круглу форму волокна, особливо у міжпроксимальних проміжках, щоб залишались промивальні ділянки, незаповнені композитом.

## **7.-8. Облицювання та полірування конструкцій**

Після попередньої полімеризації покрийте цілу конструкцію тонким шаром композиту. Потім полімеризуйте її протягом 40 секунд кожен зуб. Запобігайте пошкодженню волокон при остаточному поліруванні конструкції.

**ЗБЕРІГАННЯ:** everStick матеріали завжди повинні зберігатись у холодильнику (+2...+8°C, 35,6-46,4°F). Крім цього, матеріали повинні бути захищеними від світла шляхом упакування та запечатування їх у пакет з фольги після використання. Більш висока температура та потрапляння світла скорочує термін придатності everStick продуктів. Перед застосуванням пакет виймають з холодильника, відкривають, захищаючи при цьому від світла. Під час відрізання волокна частину, що знаходиться у пакеті з фольги, захищають від потрапляння

світла. Одразу після відрізання потрібної довжини волокна пакет з фольги ретельно запечатується та поміщається у холодильник.

## **УПАКОВКА**

Витратні матеріали  
2 x 12 см волоконний пучок

**ПРИМІТКА:** Слід обережно застосовувати дану продукцію у клінічній практиці, а пацієнта потрібно попередити про запобігання стиранню робочих поверхонь, оскільки оголені волокна мають значну подразну властивість для м'яких тканин порожнини рота.

Після закінчення 40-секундної полімеризації everStick волокно не зразу досягає своєї максимальної міцності, а продовжує полімеризуватися ще протягом наступних 24 годин.

StickSTEPPER, StickCARRIER ручні інструменти, а також StickREFIX D, StickREFIX L силіконові інструменти потрібно стерилізувати перед використанням.

**УВАГА:** Завжди використовуйте засоби індивідуального захисту, такі як захисні рукавички, маски та захисні засоби для очей. Неполімеризована пластмаса може викликати у деяких людей чутливість до акрилатів. Якщо неполімеризована пластмаса потрапила вам на шкіру, змийте її ретельно водою з милом. Уникайте потрапляння неполімеризованих матеріалів на шкіру, слизову оболонку та очі. Неполімеризований everStick має легку подразну властивість і лише у поодиноких випадках може викликати чутливість до метакрилатів. При роботі з everStick застосовуйте неприпудрені рукавички. Усі матеріали everStick перед утилізацією повинні бути полімеризовані.

Деякі матеріали, які зазначені в даній інструкції, можуть класифікуватися як небезпечні відповідно до Узгодженої Системи Класифікації хімічних речовин. Завжди ознайомлюйтеся з Паспортами Хімічної Безпеки, які ви можете завантажити за наступним посиланням: <http://www.gceurope.com> Їх також можна отримати у вашого постачальника.

Останні зміни внесено: 06/2018



UA.TR.067

Уповноважений представник в Україні:  
Товариство з обмеженою відповідальністю  
«КРИСТАР-ЦЕНТР»  
вул. Межигірська, буд. 50, кв.2, м. Київ, 04071, Україна  
тел/факс: +380445020091, e-mail: info@kristar.ua  
kristar.ua

Kullanımdan önce dikkatlice kullanma kılavuzunu okuyunuz

### **everStick®ORTHO nedir?**

everStickORTHO,dişhekimliğinde güçlendirici materyal olarak kullanım için bir poröz polimer/ rezin jel matris ve cam fiberlerden yapılmış fiber güçlendiricidir.Polimer/rezin jel ayrı ayrı duran fiberleri demet halinde tutar ki fiber demetinin kullanımını kolaylaştırır. Fiber demet esnek ve yapışkandır ki bu dişe sıkıca kolaylıkla bağlanmasına izin verir.

everStickORTHO fiber herhangi bir hafızaya sahip değildir,pozisyonlandırıldığı zaman ve polimerize edildiği zaman pasifçe dişe sabitlenir.

everStickORTHO fiber güçlendirme'nin endikasyonu aktif ortodonti tedavisinden sonra retansiyon fazıdır.

### **KONTRA-ENDİKASYON:**

Ender durumlarda ürün bazı kişilerde hassasiyete neden olabilir. Eğer böyle bir reaksiyon gözlemlenirse, ürünün kullanımını durdurunuz ve uzmana başvurunuz.

### **KULLANMA TALİMATI:**

**UYARI:** everStickORTHO fiber demetlerini dişin üzerine sabitlerken interproksimal boşukları da kapsayacak şekilde ince(0.5 mm) bir kompozit tabakası ile kaplanmalıdır.

Ortodotik tedavi sırasında ark teli kullanıldığında sıkça kullanılan bir method olan kompozit ile nokta bağlama fiber yer tutucu ile diş yüzeyi arasında yeterli bağlantı sağlamaz.

Fiber yer tutucu güçleri minimize etmek amacıyla olabildiğince insizalde pozisyonlandırılmalı ki aksi halde kaybedilebilir. Eğer yerleştirdiğinizde örneğin

maksillanın palatal kısmında ise aynı zamanda yer tutucunun oklüzal kontakta olup olmadığını kontrol ediniz.

### **1. Ölçme ve Fibri Kesme**

Örneğin , bir parça diş ipi kullanarak everStickORTHO yer tutucu yapmak için gerekli fiber uzunluğunu ölçünüz. everStickORTHO fiberlerini uygularken pudrasız eldiven kullanmanız tavsiye edilir. Folyo torbayı açınız ve silikona sarılı fiber demeti kısmen dışarı çekiniz.Uygun keskin makas kullanarak gerekli uzunluğu kesiniz. Diş hazırlanma süresince kesik fiber parçasını bir koruyucu kapı altında muhaza ederek ışıktan koruyunuz.Folyo poşeti etki ile kapatınız. Poşeti kullanımlar arasında buzdolabında (2 - 8°C, 35,6-46,4°F) saklayınız.

### **2. Diş Yüzeyinin Temizlenmesi**

Yer tutucunun geniş uzunluğu diş yüzeyine

tutulmuş olmalı. Diş yüzeyini pomza ve su ile temizleyiniz ve bölgeyi hava ile kurutunuz. Alternatif olarak mikroetcher ile her diş yüzeyini yaklaşık 5'er saniye kumlayınız. Kumlama bağlantı kuvvetini artırır. Kumlamadan sonra sonra yüzey sui le yıkanmalı ve hava ile kurutulmalı. Interproksimal boşluklara kamaları yerleştiriniz böylece kompozit ile dolmazlar. Eğer kamasız çalışıyorsanız, interproksimal boşlukların kompozitten sonra boş kalması gerektiğini not ediniz.-Kısım 5'e bakınız.

### 3. Diş yüzeyinin asitlenmesi

Yer tutucunun ve kompozitin yerleştirileceği yerdeki alanlardaki diş yüzeyini ve interproksimal boşlukları ortho-fosforik asit ile kabaca asitleyiniz. Doğru asitleme süresi yaklaşık 45-60 saniyedir. Asitlemeden sonra diş yüzeylerini dikkatlice yıkayıp kurutunuz. Bağlantı yüzeyinin ,rezini uygulamadan önce kuru olduğunu garanti ediniz.

### 4. Diş yüzeyine Rezin Uygulanması

İnce bir tabaka bonding ajanını yer tutucu alanındaki diş yüzeyine uygulayınız. İnce bir tabaka olana kadar hava ile kurutunuz. Üreticinin talimatlarında tanımlandığı gibi bonding ajanını ışık ile polimerize ediniz.

### 5. Bonding

İnce bir tabaka akışkan kompoziti (örneğin, G-aenial® Universal Flo veya benzer orthodontik kompozit) yer tutucu alanında diş yüzeyine iki dişe yanı anda uygulayınız. Dikkatlice bonding alanını interproksimal alanları da içerecek şekilde ince( yaklaşık 0,5 mm) bir kompozit tabakası ile kaplayınız. İnterdental boşlukların temizliği için yeterince boşluk bırakınız. Bu aşamada kompoziti polimerize etmeyiniz.

### 6. Pozisyonlandırma ve fibere ışık uygulama

Beyaz koruyucu kağıdı uzaklaştırınız ve presell

kullanarak silikon gömüden fiberleri çıkarınız. Fiber demetinin üzerinden her granül silikonu uzaklaştırınız. Dişin üzerindeki akışkan kompozitin içine fiber demeti yerleştiriniz. Eğer gerekli ise fiber demeti ilave ince(0,5mm) bir kompozit tabakası ile örtebilirsiniz. Bu fırça ile uygulanabilir. Daha sonra bitime ihtiyacı en az olacaktır.

Yer tutucuyu olabildiğince insizale ekleyiniz. Kontrol edinki oklüzyonda olmasın. İlk önce fiber demetin bir ucunu pozisyonunda bir aletle akışkan kompozitin içine bastırarak yerleştiriniz. (örn StickSTEPPER) Alternatif olarak tüm yer tutucuyu tek bir seferde özel silikon el aleti (StickREFIX D) kullanarak pozisyonlandırabilirsiniz. Fiberi yerinde tutun, her seferinde bir dişi 5-10 saniye ışıklı polimerizasyon cihazı ile polimerize edin. Geniş StickSTEPPER aleti kullanarak polimerize olmayan fiberi ışıktan koruyunuz. Fiber demetinin polimerize olmamış kısmına ışıklı



polimerizasyon cihazını noktalamamanız önerilir. Fiberi aynı zamanda interproksimal boşluklara basınız. Fiber demeti olabildiğince yuvarlak saklayınız, kısmen interproksimal boşluklarda, böylece temizlenen alanlar fiberler ve kompozit ile kaplanmayacaktır.

### 7.-8. Yer Tutucuyu Kaplama ve Bitirme

Ön polimerizasyondan sonra tüm yer tutucuyu ,ince bir kompozit tabakası ile kaplayınız.

Daha sonra tüm yer tutucuyu 40'ar saniye her dış için polimerize edin.Bitirme ve yer tutucuyu cilalama işlemi sırasında fiberi kesmeyin.

**SAKLAMA:** everStick ürünleri her zaman buzdolabında saklanmalıdır (2-8°C; 35,6-46,4°F). Buna ek olarak, kullanımdan sonra folyo paketler ile direk ışıktan koruyunuz.Yüksek sıcaklık ve parlak ışık everStick ürünlerinin ömrünü kısaltır. Uygulamadan önce

ürünler buzdolabından çıkarılmalı ve folyo paket açılmalı fakat direk gün ışığından ve suni ışıktan koruyunuz. Fiber demetleri keserken, artan fiberler paketin içinde ve ışıktan uzakta koruyunuz. Yeterli miktarda fiber uzunluğunu kestikten sonra folyo paketi dikkatlice kapatınız ve buzdolabına geri koyunuz.

### PAKETLEME:

Refilller  
2 x 12 cm fiber demet

**NOT:** Bu ürünler klinikte dikkatlice uygulanmalıdır ve hastaya oturma yüzeylerine bastırmaması konusunda fiberin irritasyonunu önlemek için uyarınız. everStick fiberleri 40 saniye polimerizasyondan sonra tüm dayanıklılığını gösteremezler. Polimerizasyon ilk 24 saat sonrasına kadar devam eder. StickSTEPPER, StickCARRIER el aletleri ve StickREFIX D, StickREFIX L silikon aletler kullanımdan önce steril edilmelidir.

**UYARI:** Daima eldiven, yüz maskesi ve güvenlik gözlüğü gibi kişisel koruyucu ekipmanlar (KKE) takılmalıdır. Polimerize olmamış rezin bazı kişilerde deri hassasiyetine neden olabilir.Eğer dokunur rezin ile temas ederse sabunlu su ile yıkayınız. Polimerize olmamış materyali deriden, mukoza membrandan ve gözlerden uzak tutunuz. Polimerize olamamış everStick ürünleri ender olarak bazı kişilerde iritasyona ve metakrilat hassasiyetine neden olur. EverStick ürünleri ile pudrasız eldiven kullanımı önerilir. Artık everStick ürünlerini atmadan önce polimerize ediniz.

Önceki kullanma kılavuzunda refere edilen bazı ürünler GHS'e göre zararlı sınıflandırılabilir. Daima kendinizi aşağıdaki linkte mevcut olan güvenlik bilgi pusulularını referans alınız.  
<http://www.gceurope.com>  
Aynı zamanda tedarikçinizden de sağlayabilirsiniz.

Son Revizyon : 06/2018

Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.

### **KAS IR everStick®ORTHO?**

everStickORTHO stikla šķiedras stiprinājums ir stikla šķiedras kūlītis porozā polimēru/sveķu gēla matricā, tas paredzēts izmantošanai zobārstniecībā kā stiprinājuma materiāls. Polimēru/sveķu matrica notur atsevišķas stikla šķiedras kūlīti, tā atvieglojot darbu ar šķiedrām. Šķiedru kūlītis ir elastīgs un lipīgs, to ir viegli cieši saitēt pie zobiem.

Tā kā everStickORTHO šķiedrai nav atmiņas, šķiedru pozicionējot un polimerizējot to var pasīvi fiksēt pie zobiem.

everStickORTHO stikla šķiedras armatūras izmantošanas indikācija ir retensijas fāze pēc aktīvās ortodontiskās terapijas.

### **KONTRINDIKĀCIJAS**

Retos gadījumos dažiem cilvēkiem produkts var izsaukt jutīgumu. Pārtrauciet produkta izmantošanu, ja tiek novērota šāda reakcija un vērsieties pie ārsta.

### **LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI:**

**BRĪDINĀJUMS:** everStickORTHO šķiedras, fiksējot tās uz zobiem, ieskaitot starpzobu virsmu, jānoklāj ar plānu slāni (0.5mm) kompozīta. Punktveida fiksācija ar kompozītu nenodrošina pietiekamu saiti starp šķiedru kūlīti un zoba virsmu. Šķiedru kūlīti pie zoba saitē visā tā garumā.

Šķiedru retainerim, lai mazinātu spēku iedarbību, kas izraisa šķiedras stiprinājuma novājināšanos, jābūt pozicionētam pēc iespējas tuvāk incizālajai malai. Ja šķiedras kūlītis tiek stiprināts uz augšžokļa palatinālās virsmas, pārbaudiet, lai stiprinājums nebūtu ozklūzijas kontaktā.

### **1. Nomēriet un nogrieziet šķiedru**

Lai sagatavotu everStickORTHO šķiedru, uz zoba loka, izmantojot zobu diegu, nomēriet nepieciešamo šķiedras garumu. Strādājot ar everStickOrtho šķiedru ieteicami cimdi bez talka. Atveriet folijas iepakojumu un ar pinceti izņemiet pietiekamu garumu silikonā esošās šķiedras. Ar asām šķērēm nogrieziet nepieciešamo šķiedras garumu kopā ar silikona apvalku. Šķiedru, kamēr veicat saitējamo zobu sagatavošanu, nosedziet ar vāciņu, lai pasargātu no gaismas iedarbības. Foliju cieši noslēdziet ar līmpapīru. Kad šķiedra netiek lietota, uzglabājiet to ledusskapī (2-8°C, 35,6-46,4°F).

### **2. Zoba virsmu attīrīšana**

Retaineris visa garumā jāpiestiprina pie zoba virsmām. Zoba virsmas notīriet ar pumeku un ūdeni, nožāvējiet. Kā alternatīvu var veikt virsmu apstrādi ar smilšstrūklū- apmēram 5 sekundes katram zobam.

Apstrāde ar smilšstrūklu uzlabo adhēzijas stiprumu. Pēc apstrādes ar smilšstrūklu virsmas jānoskalo ar ūdeni un jānožāvē. Ja ir iespējams, starpzobu spraugās ievietojiet ķīlišus, lai novērstu kompozīta iekļūšanu tajās. Ja neizmantojiet ķīlišus, pārbaudiet, lai starpzobu spraugas paliek brīvas- skatīt 5.nodaļu.

### 3. Zodu virsmu kodināšana.

Vietās, kur šina tiks piestiprināta pie zobiem ar kompozītmateriālu, zobu virsmas un proksimālās virsmas jākodina ar ortofosforskābi, Pareizs kodināšanas laiks ir apmēram 45-60 sekundes. Zoda virsmu noskalojiet un nožāvējiet. Pārbaudiet, lai zoda virsmu pirms sveķu aplicēšanas ir pilnībā nožāvēta.

### 4. Zoda virsmu apstrāde ar sveķiem

Reteinera stiprināšanas vietās uzklājiet plānu slāni saites. Nožāvējiet saiti plānā slānī. Veiciet polimerizāciju ievērojot ražotāja ieteikumus.

### 5. Saitēšana

Uz zoda virsmām, pa diviem zobiem vienlaicīgi, uzklājiet plānu slāni plūstošā kompozīta, (piemēram G-aenial® Universal Flo vai līdzīgu ortodontisko kompozītu). Rūpīgi noklājiet saitējamo virsmu, ieskaitot proksimālās virsmas, ar plānu slāni (apmēram 0.5 mm) kompozīta. Saglabājiet pietiekamu tīrīšanas vietu starpzobu spraugās. Šajā posmā kompozīta polimerizāciju neveic.

### 6. Šķiedras pozicionēšana un polimerizācija

Noņemiet balto aizsargpapīru un ar pinceti izņemiet šķiedru no silikona rievās. Notīriet no šķiedras iespējamās silikona pārpalikumus. Šķiedru pozicionējiet uz nepolimerizētā plūstošā kompozīta. Jūs varat noklāt šķiedras kūlīti, ja nepieciešams, ar papildus plānu (0.5 mm) slāni kompozīta. To var izdarīt ar otiņu. Tad apstrāde būs minimāla.

Novietojiet reteineri pēc iespējas incizāli. Pārbaudiet, lai tas nebūtu oklūzijā. Pozicionējiet šķiedru ar instrumentu, piemēram StickSTEPPER instrumentu, šķiedras vienu galu piespiežot. Veiciet 5-10 sekundes pirmopolimerizāciju katram atsevišķam zobam, lai nofiksētu šķiedru vietā. StickSTEPPER platais gals pasargās pārējo šķiedras daļu no gaismas iedarbības. Tā kā šķiedra ir izgatavota no gaismas caurlaidīga materiāla, ir ieteicams novirzīt gaismas vadu no nepolimerizētās šķiedras daļas. Iespējams, šķiedru arī proksimālajās spraugās, pēc iespējas saglabājot tās apaļo formu, īpaši proksimālajās spraugās tā, lai spraugas netiktu nobloķētas ar šķiedru un kompozītu.

### 7.-8. Reteinera noseģšana un apstrāde

Pēc pirmopolimerizācijas visu reteineri noklājiet ar plānu slāni kompozīta. Polimerizējiet visu reteineru 40 sekundes katram zobam. Apstrādājot un pulējot reteineri izvairieties saurbt šķiedru.

**UZGLABĀŠANA:** everStick produkti jāuzglabā ledusskapī (2 -8°C, 35,6-46,4°F). Pēc lietošanas materiāls jāargā no gaismas iepakojot to slēgtā folijas iepakojumā. Augstas temperatūras un gaismas iedarbība var saīsināt everStick materiālu derīguma termiņu.

Pirms aplikācijas produkts jāizņem no ledusskapja, folija jātver, bet jāargā no spilgtas dienas gaismas vai mākslīgā apgaismojuma. Nogriežot nepieciešamo šķiedras garumu pārējā šķiedras daļa jātur folijas iepakojumā, nepakļaujot to gaismas iedarbībai. Uzreiz pēc nepieciešamā šķiedras garuma nogriešanas atlikums jāiestumj folijas iepakojumā, to cieši aiztaisa un ieliek atpakaļ ledusskapī.

#### **IEPAKOJUMI**

Papildiepakojumi  
2 x 12 cm šķiedras kūlītis

#### **PIEZĪME:**

Produkti klīnikā jāizmanto pareizi un pacients jābrīdina, ka nav vēlams noklāto virsmu abrazēšana, lai novērstu šķiedru atklāšanos, kas var izsaukt iekaisumu.

everStick šķiedras nerasniedz pilnu stiprību uzreiz pēc galīgās 40 sek. polimerizācijas. Šķiedru polimerizācija turpinās vēl nākamās 24 stundas.

StickSTEPPER, StickCARRIER rokas instrumenti un StickREFIX D, StickREFIX L silikona instrumenti pirms lietošanas vispirms ir jāsterilizē.

**BRĪDINĀJUMS:** Vienmēr jāvelk personīgais aizsargaprīkojums, piemēram, cimdi, sejas maskas un acu drošības aizsargi. Napolimerizēti sveķi dažām personām var izraisīt paaugstinātu jutīgumu pret akrilātiem. Ja Jūsu āda nonākusi kontaktā ar sveķiem, nomazgājiet ar ūdeni un ziepēm.

Izvairieties no napolimerizētu sveķu kontakta ar ādu, mukoziem audiem un acīm. Napolimerizēti everStick produkti retos gadījumos var izraisīt vieglu kairinājumu un novest pie jutīguma pret metakrilātiem. Strādājot ar everStick produktiem ieteicams izmantot cimdus bez talka. Pirms utilizācijas everStick produkti ir jāpolimerizē.

Daži no izstrādājumiem, kas minēti jaunākajā Lietošanas instrukcijā, atbilstoši GHS standartam var būt klasificēti kā bīstami. Vienmēr iepazīstieties ar Drošības datu lapām, kas pieejamas šeit: <http://www.gceurope.com>  
Tās var saņemt arī no izstrādājuma piegādātāja.

Pēdējo reizi pārskatīts: 06/2018

Prieš pradėdami naudoti atidžiai perskaitykite instrukcijas.

### **everStick®ORTHO- KAS tai?**

„everStickORTHO” pluoštiniai sutvirtinimai - tai stiklo pluošto ir aktyvų polimerų / dervų gelinio matriksu derinys, naudojamas odontologijoje kaip tvirtinamoji medžiaga. Polimerinis/dervinis gelis sujungia pavienius stiklo pluošteliu, tai palengvina skaidulų naudojimą. Be to, ši medžiaga lanksti ir pasižymi lipniomis savybėmis, dėl to paprastėja jungimasis su danties audiniais.

Kadangi išlankstyti „everStickORTHO” pluoštai lieka stabilūs, pozicionuojant ir kietinant reikalingas tik pasyvus fiksavimas ant dantų.

everStickORTHO pluoštiniai sutvirtinimai rekomenduojami naudoti po ortodontinio gydymo retencinėje fazėje.

### **KONTRAINDIKACIJOS**

Kai kuriems pacientams gali pasireikšti padidėjęs jautrumas šiam produktui. Jei nustatomos alerginės reakcijos – šio produkto vartojimas turėtų būti nutraukiamas ir kreipiamasi į gydytoją.

### **NAUDOJIMO BŪDAS:**

**SVARBU:** prie danties fiksuojamos everStickORTHO skaidulos turi būti padengtos plonu kompozito sluoksniu (0.5 mm), įtraukiant ir tarpdantines sritis.

Dirbant su šia medžiaga taškinės fiksacijos metodas nerekomenduojamas, kadangi neužtikrina tinkamos danties audinių ir įtvaro jungties.

Skaidulos turi būti pozicionuojamos kiek įmanoma arčiau kandamojo danties krašto, kad įtvarui tektų kuo mažesnė jėga. Tačiau jos neturėtų trukdyti kramtymui, pavyzdžiui, viršutinių priekinių dantų gomuriniame paviršiuje.

### **1. Pamatuokite ir nukirpkite pluoštą**

Naudodami dantų siūlą pamatuokite reikiamą „everStickORTHO” pluošto ilgį.

Laikant skaidulas rekomenduojama mūvėti pirštines be talko. Atidarykite folinę pakuotę ir pincetu ištraukite reikiamą skaidulų kiekį. Atkirpkite aštriomis žirkutėmis. Kad išvengtumėte neigiamo šviesos poveikio, paruoštą įtvarą uždenkite dangteliu. Sandariai užklijuokite likusio pluošto pakuotę. Laikykite ją šaldytuve (2 - 8°C, 35,6-46,4°F).

### **2. Nuvalykite danties paviršius**

Visas atkirptas skaidulinis pluoštas turi būti jungiamas prie dantų. Danties paviršius nuvalykite šepetėliu su pasta, nuplaukite vandeniu ir išdžiovinkite. Arba paviršius galite apdirbti smėliasraute (mikroėčeriu) kiekvieną dantį po 5 sekundes. Smėliavimas stiprina jungtį. Po to, dantys turi būti plaunami ir džiovinami.

Jei reikia į tarpdančius įdėti kaištukus, kad nepritekėtų kompozito. Jei nenaudojate kaištukų stenkitės neužblokuoti tarpdančių kompozitive medžiaga - žiūrėkite 5 punktą.

### 3. Ėsdinkite danties paviršius

Ortofosforo rūgštimi kruopščiai ėsdinkite danties paviršius, taip pat ir interproksimalinius tarpus. Rekomenduojamas ėsdinimo laikas apie 45-60 sekundžių. Po ėsdinimo dantis kruopščiai plaukite vandeniu ir džiovinkite. Prieš bondo uždėjimą, įsitikinkite, jog jungiamieji paviršiai sausi.

### 4. Danties paviršius tepkite bondu

Jungiamų dantų paviršius padenkite plonu bondo sluoksniu. Sukietinkite šviesa pagal gamintojų rekomendacijas.

### 5. Dėkite takaus kompozito sluoksnį

Per visą fiksatoriaus ilgį, vienu metu ant dviejų

dantų, dėkite ploną takaus kompozito sluoksnį (pavyzdžiui, G-aenial® Universal Flo ar panašaus ortodontijoje naudojamo kompozito). Palikite pakankamai vietos aproksimalinių tarpų išvalymui. Šios fazės metu kompozito nekietinkite.

### 6. Pozicionuokite skaidulų pluoštą ir kietinkite šviesa

Pašalinkite baltą apsauginį popierių ir pincetu iš silikono išimkite skaidulinį pluoštą. Nuvalykite silikono likučius. Ant nesukietinto takaus kompozito pozicionuokite pluoštą. Jei būtina, skaidulų pluoštą galite padengti papildomu plonu kompozito sluoksniu (0.5 mm). Tai galite padaryti naudodami šepetėlį.

Fiksatorių stenkitės dėti kuo arčiau kandamojo krašto. Įsitikinkite, jog jis nedalyvaus okliuzijoje. Pirmiausia instrumentu (pvz. StickSTEPPER) prispauskite vieną pluošto galą. Arba galite

pozicionuoti iškart visą pluoštą naudodami specialų silikoninį instrumentą (StickREFIX D). Apie 5-10 sekundžių kiekvieną dantį kietinkite šviesa. Platesniu „StickSTEPPER“ instrumento galu apsaugokite likusią įtvoro dalį nuo šviesos. Rekomenduojama pasukti kietinimo lempą nuo nekietintos skaidulų dalies. Gerai įsprauskite pluoštelį į interproksimalines sritis. Įsitikinkite, jog tarpdančiai neužblokuoti skaidulomis ar kompozitu.

### 7.-8. Fiksatoriaus padengimas ir užbaigimas

Po pradinio kietinimo, visą pluošto paviršius padenkite plonu kompozito sluoksniu. Tuomet palaipsniui po 40 sekundžių visą įtvorą kietinkite šviesa. Būkite atidūs, kad įtvoro koregavimo/ poliravimo metu nenutrauktumėte pluošto.

**LAIKYMAS:** „everStick“ produktai visada turėtų būti laikomi šaldytuve ( 2 -8°C, 35,6 – 46,4°F). Be to,

siekiant apsaugoti nuo šviesos poveikio, po naudojimo jie turėtų būti supakuojami į sandarią folinę pakuotę. Kadangi aukštesnė temperatūra bei ryški šviesa trumpina „everStick“ medžiagų galiojimo laiką.

Prieš naudojimą medžiagos išimamos iš šaldytuvo ir atidaromos folinės pakuotės, tačiau venkite ryškios dienos ar lempos šviesos patekimo. Kerpant reikiamą medžiagos kiekį, likusi dalis turi būti saugoma nuo neigiamo šviesos poveikio. Todėl folinė pakuotė nedelsiant sandariai uždaroma ir grąžinama į šaldytuvą.

### PAKUOTĖS

Papildymai

2 x 12 cm skaiduliniai pluoštai

**PASTABA:** Produktai turi būti naudojami atsargiai, o pacientai įspėjami netrinti, nebrūžinti ar kitaip negadinti pritvirtinto įtvaro paviršiaus, kad išvengtų

dirginančio skaidulų poveikio.

Po galutinio 40 sekundžių kietinimo įtvartas dar nėra visiškai sutvirtėjęs. Pluoštas artimiausias 24 valandas vis dar polimerizuojasi.

Prieš naudojimą „StickSTEPPER“, „StickCARRIER“ rankiniai instrumentai bei „StickREFIX D“, „StickREFIX L“ silikoniniai instrumentai turi būti sterilizuojami.

**DĖMESIO:** Asmeninės apsaugos priemonės - pirštinės, kaukės ir apsauginiai akiniai turėtų būti naudojamos visada. nesukietinta derva akrilatams jautresniems žmonėms gali sukelti alerginius odos bėrimus. Jei ant odos pateko dervos plaukite tą vietą vandeniu su muilu. Venkite nesukietintos medžiagos patekimo ant odos, gleivinės ar į akis. Nekietintos „everStick“ medžiagos gali turėti lėtą dirginantį poveikį ir retais atvejais paskatina jautrumo metakrilatams atsiradimą. Rekomenduojama naudoti pirštines be talko. Prieš išmesdami

medžiagos likučius ją sukietinkite.

Remiantis JAV įstatymais šias medžiagas gali naudoti tik gydytojo odontologo licencijas turintys specialistai.

Kai kurie naudojimo instrukcijose nurodyti produktai GHS gali būti klasifikuojami kaip pavojingos medžiagos. Visada susipažinkite su medžiagų charakteristikų duomenimis. Juos galite rasti:

<http://www.gceurope.com>

Informaciją taip pat galite gauti pas tiekėjus.

Patikrinta 06/2018

Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit.

### **MIS ON everStick®ORTHO?**

everStick®ORTHO fiibertugevdus on valmistatud klaasfiibrist ja poorsest polümeer/vaigu geeli maatriksist kasutamiseks hambaravis tugevdusmaterjalina. Polümeer/vaigu geel hoiab individuaalseid klaasfiibreid pundina koos, mis hõlbustab fiibripundi käsitlemist. Fiiberpund on painduv ja kleepuv, mis võimaldab seda lihtsalt hammaste külge sidustada.

Kuna everStick®ORTHO fiiber ei oma mälu, siis paigaldatuna ja polümeriseerituna saab seda kinnitada passiivselt hammastele.

everStick®ORTHO fiibertugevduse näidustus on: fiksaator aktiivse ortodontilise ravi järgses retensioonifaasis.

### **VASTUNÄIDUSTUSED**

Harvadel juhtudel võib toode põhjustada mõnedel inimestel ülitundlikkust. Kui selline reaktsioon peaks tekkima, tuleb toote kasutamine koheselt lõpetada ja pöörduda arsti poole.

### **KASUTUSJUHEND:**

**HOIATUS:** everStick®ORTHO fiiberpundid tuleb hammastele kinnitamisel katta 0,5mm komposiidi kihiga, k.a. interproksimaalsed vahed. Täpina komposiidiga sidustamine, mis on enamlevinud meetod traadi kinnitamisel ortodontilise ravi korral, ei taga piisavat sidust fiiberfiksaatori ja hamba vahel. Fiiberfiksaator tuleb asetada võimalikult intsisaalsele, et minimeerida jõude, mis võivad seda lahti kangutada. Samuti tuleb paigaldamisel kontrollida, et fiksaator ei oleks oklusaalses kontaktis, näiteks ülalõualuu palatinaalsel poolel.

### **1. Fiibri mõõtmine ja lõikamine**

Mõõtke, näiteks hambaniidi abil, everStick®ORTHO fiksaatoriks vajamineva fiibri pikkus. everStick®ORTHO fiibriga töötades on soovitatav kasutada puudrivabu kindaid. Avage fooliumpakend ja tõmmake silikoonvooderdisse mähitud fiiberpund osaliselt välja. Lõigake teravate kääridega soovitud pikkus. Kaitske lõigatud fiiber valguse eest kattes selle kaanega, kuniks valmistate ette hammaste pindu. Sulgege fooliumpakend kleepsuga. Hoidke fooliumpakendisse allesjäänud fiibrit külmkapis (2-8°C), kui te seda parasjagu ei kasuta.

### **2. Hamba pindade puhastamine**

Kogu fiibri pikkus tuleb kinnitada hamba pindadele. Puhastage hamba pinnad pimsspulbri ja veega, kuivatage piirkond õhuga. Alternatiivselt võite pindu liivpritsida mikrosöövitajaga umbes 5 sek hamba kohta. Liivpritsimine



suurendab sidustugevust. Peale liivapritsi tuleb pinnad loputada veega ja kuivatada õhuga. Asetage kiilud interproksimaalsetesse vahedesse, et need ei täituks komposiidiga. Kui töötate ilma kiiludeta, arvestage, et interproksimaalsed vahed peavad jääma komposiidivabaks – vt. punkt 5.

### **3. Hambapindade söövitamine**

Söövitage hammaste pinnad ja interproksimaalsed vahed orto-fosforhappega piirkonnas, kuhu asetate fiksaatori ja komposiidi. Korrektnel emaili söövitusaeg on 45-60 sek. Peale söövitust loputage veega ja kuivatage õhuga hästi hoolikalt. Veenduge, et sidustatav ala on kuiv enne vaigu aplitseerimist.

### **4. Hammaste pindade töötlemine vaiguga (sidusainega)**

Asetage õhuke kiht sidusainet hamba pindadele, kuhu kinnitate fiksaatori. Kuivatage õhu abil

sidusaine õhukeseks kihiks. Valguskõvastage sidusaine vastavalt tootja juhisteile.

### **5. Sidustamine**

Asetage õhuke kiht voolavat komposiiti (näiteks G-aenial® Universal Flo või sarnane ortodontiline komposiit) hammaste pindadele, kuhu paigaldate fiksaatori, kaks hammast korraga. Katke hoolikalt sidustatav ala õhukese (umbes 0,5mm) komposiidi kihiga, k.a. interproksimaalsed vahed. Jätke piisavalt ruumi interdentaalvahede puhastamiseks. Ärge kõvastage komposiiti selles faasis.

### **6. Fiibri paigaldamine ja valguskõvastamine**

Eemaldage valge kaitsepaber ja võtke pintsettide abil fiiber silikoonvooderdise seest välja. Eemaldage kõik silikooni jäägid fiiberpundi küljest. Asetage fiiber kõvastamata voolava komposiidi piiridesse. Te võite vajadusel katta fiiberpunti uuesti komposiidi kihiga (0,5mm).

Seda võib teha pintsli abil. Siis on hilisem viimistlemise vajadus minimaalne.

Üritage asetada fiiber esihammaste piirkonnas võimalikult intsisaalsele. Veenduge, et see ei oleks oklusioonis. Paigaldage fiibri üks ots kõigepealt surudes see alla StickSTEPPER instrumendiga. Alternatiivselt võite paigaldada kogu fiksaatori korraga kasutades instrumenti StickREFIX D. Hoidke fiibrit paigal, üks hammas korraga, ja valguskõvastage 5-10 sek. Laia otsaga StickSTEPPER instrument kaitseb ülejäänud fiibrit valguse eest. Suruge fiibrit ka interproksimaalsetesse vahedesse. Hoidke fiiberpunti võimalikult ümarana, eriti interproksimaalvahedes nii, et puhastatavad alad ei oleks kaetud fiibri ja komposiidiga.

### **7.-8. Fiksaatori katmine ja lõpetamine**

Peale eelkõvastamist katke kogu fiksaator

õhukese komposiidi kihiga. Seejärel valguskõvastage kogu fiksaator ühe hamba kaupa, a´ 40 sek. Olge ettevaatlik poleerimisel/viimistlemisel, et te ei vigastaks fiibrit.

**SÄILITAMINE:** everStick tooteid tuleb alati säilitada külmkapis (2-8°C). Lisaks tuleb tooteid kaitsta valguse eest, sulgedes nad tagasi pakendisse. Kõrge temperatuur ja valgus võivad lühendada everStick toodete eluiga. Vahetult enne paigaldust tuleb tooted võtta välja külmikust ja kaitsta neid valguse eest. Lõikamise ajal tuleb ülejäänud fiibri osa hoida fooliumpakendi sees. Koheselt peale fiberkonstruktsiooniks vajamineva osa lõikamist tuleb fooliumpakend hoolikalt sulgeda ja asetada tagasi külmkappi.

#### **PAKENDID**

Täitepakendid  
2 x 12 cm fiberpunt

**TÄHELEPANU:** Tooteid tuleb kliiniliselt kasutada ettevaalikult ning patsienti tuleb hoiatada fiibrit mitte kriipida ning kahjustada, et vältida tüsistusi.

everStick fiibrid ei saavuta oma täistugevust koheselt peale lõplikku 40 sek valguskõvastamist. Fiibri polümeriseerumine kestab veel 24 tunni jooksul.

StickSTEPPER, StickCARRIER käsi-instrumendid ja StickREFIX D, StickREFIX L silikooninstrumendid tuleb enne kasutamist steriliseerida.

**HOIATUS:** Alati tuleb kanda kaitsevarustust nagu kindad, näomask ja kaitseprillid. Polümeriseerimata vaik võib mõnedel inimestel tekitada nahaärritust. Kui teie nahk puutub kokku vaiguga, loputage see hoolikalt seebi ja veega. Vältige kõvastamata materjali kokkupuudet naha, limaskestade ja silmadega. Polümeriseerimata everStick tooted

võivad omada kergelt ärritavat toimet ning harvadel juhtudel põhjustada metakrülaaditundlikkust. Töötades everStick toodetega on soovitatav kasutada puudrivabu kindaid. Polümeriseerige everStick enne minemaviskamist.

Mõned tooted käesolevas kasutusjuhendis võivad GHSi järgi olla klassifitseeritud kui tervistkahjustavad. Ohutusjuhend selle toote kohta on kättesaadav siit  
<http://www.gceurope.com>  
Samuti saab seda varustaja käest.

Viimati parandatud: 06/2018

# everStick® ORTHO

Fibre reinforcement for aesthetic orthodontic retainers

DISTRIBUTED BY

GC CORPORATION  
76-1 Hasunuma-cho, Itabashi-ku,  
Tokyo 174-8585, Japan

GC EUROPE N.V.  
Researchpark Haasrode-Leuven 1240,  
Interleuvenlaan 33,  
B-3001 Leuven, Belgium  
TEL: +32 16 74 10 00

GC AMERICA INC.  
3737 West 127th Street, Alsip, IL  
60803 U.S.A.  
TEL: +1-708-597-0900  
www.gcamerica.com

GC ASIA DENTAL PTE. LTD.  
5 Tampines Central 1  
#06-01 Tampines Plaza  
Singapore 529541  
TEL: +65 6546 7588

GC AUSTRALASIA DENTAL PTY. LTD.  
1753 Botany Rd, Banksmeadow,  
NSW 2019, Australia  
TEL: +61 2 9301 8200

GC SOUTH AMERICA  
Rua Heliadora, 399,  
Santana - São Paulo, SP, Brasil  
CEP: 02022-051  
TEL: +55-11-2925-0965  
CNPJ: 08.279.999/0001-61  
RESP. TÈC: MAYARA DE SANTIS  
RIBEIRO - CRO/SP 105.982

RESPONSIBLE MANUFACTURER IN  
CANADA  
GC AMERICA INC.  
3737 W. 127th Street, Alsip, IL 60803  
U.S.A.

MADE IN FINLAND



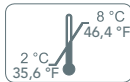
**Fibre type:** Silanated E-glass fibre impregnated with bis-GMA and PMMA

**Form:** Unidirectional fibre bundle

**Diameter:** ~ 0.7-0.8 mm



Keep away  
from sunlight



Temperature  
limit

Caution: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

951330 - NU7007  
30000526

# everStick® ORTHO



- EN FIBRE REINFORCEMENT FOR AESTHETIC ORTHODONTIC RETAINERS
- DE GLASFASERVERSTÄRKUNG FÜR ÄSTHETISCHE KIEFERORTHOPÄDISCHE RETAINER
- FR FIBRES DE RENFORCEMENT POUR CONTENTION ESTHÉTIQUE ORTHODONTIQUE
- IT RINFORZO IN FIBRA PER L'ORTODONZIA EVERSTICK® ORTHO: PER RETAINER ORTODONTICI ESTETICI
- ES FIBRAS DE REFUERZO PARA RETENEDORES ORTODÓNTICOS ESTÉTICOS
- NL GLASVEZELVERSTERKING VOOR ESTHETISCHE ORTHODONTISCHE RETAINERS
- DA FIBERFORSTÆRKEDE RETAINERS TIL ÆSTETISK ORTODONTI
- SV FIBERFÖRSTÄRKNING FÖR ESTETISKA ORTODONTISKA RETAINERS
- PT REFORÇO DE FIBRA PARA APARELHOS ORTODÓNTICOS ESTÉTICOS
- EL ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΜΕ ΙΝΕΣ ΥΑΛΟΝΗΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΑΙΣΘΗΤΙΚΕΣ ΟΡΘΟΔΟΝΤΙΚΕΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- FI KUITULUJITE ESTEETTISEEN ORTODONTTISEEN RETENTIOON
- ZH 用于正畸治疗后固位阶段的复合树脂纤维
- ID SERAT PENGUAT BAGI RETAINER ORTHODONTIK YANG ESTHETIK

GC



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

<b>EN</b>	Fibre reinforcement for aesthetic orthodontic retainers	5	<b>SV</b>	Fiberförstärkning för estetiska ortodontiska retainers	33
<b>DE</b>	Glasfaserverstärkung für ästhetische kieferorthopädische Retainer	9	<b>PT</b>	Reforço de fibra para aparelhos ortodônticos estéticos	37
<b>FR</b>	Fibres de renforcement pour contention esthétique orthodontique	13	<b>EL</b>	Ενίσχυση με ίνες υαλονημάτων για αισθητικές ορθodontικές ακινητοποιήσεις	41
<b>IT</b>	Rinforzo in fibra per l'ortodonzia everStick® ORTHO: per retainer ortodontici estetici	17	<b>FI</b>	Kuitulujite esteettiseen ortodonttiseen retentioon.	45
<b>ES</b>	Fibras de refuerzo para retenedores ortodónticos estéticos	21	<b>ZH</b>	用于正畸治疗后固位阶段的复合树脂纤维	49
<b>NL</b>	Glasvezelversterking voor esthetische orthodontische retainers	25	<b>ID</b>	Serat penguat bagi retainer orthodontik yang esthetik	52
<b>DA</b>	Fiberforstærkede retainers til æstetisk ortodonti	29			



Prior to use, carefully read the instructions for use.

### **WHAT IS everStickORTHO?**

everStickORTHO fibre reinforcement is made of glass fibres and a porous polymer/resin gel matrix for use in dentistry as a reinforcing material. The polymer/resin gel holds the individual glass fibres in a bundle, which facilitates handling of the fibre bundle. The fibre bundle is flexible and sticky, which allows it to easily bond tightly to teeth. As everStickORTHO fibre does not possess any memory, when positioned and polymerised it can be fixed passively on to the teeth. everStickORTHO fibre reinforcement's indication is the retention phase after active orthodontic treatment.

### **CONTRA-INDICATION**

In rare cases the product may cause

sensitivity in some people. If any such reactions are experienced, discontinue the use of the product and refer to a physician.

### **INSTRUCTIONS FOR USE:**

**CAUTION:** everStickORTHO fibre bundles must be coated with a thin (0.5 mm) layer of composite, including the interproximal spaces, when fixing it on to the teeth.

Spot bonding with composite, which is a commonly used method when using archwires in orthodontic therapy, does not provide sufficient bonding between the fibre retainer and surface of the tooth.

The fibre retainer must be positioned as incisally as possible to minimise the forces that might otherwise loosen it. Also check that the retainer is not in occlusal contact if

you place it, for example, on the palatal side of the maxilla.

### **1. Measuring and cutting the fibre**

Using, for example, a piece of dental floss, measure the length of the fibre required for making the everStickORTHO retainer. Talc-free gloves are recommended when handling everStickORTHO fibres. Open the foil pouch and draw the silicone wrapped fibre bundle partly out. Using sharp scissors cut the desired length. Shield the cut piece of fibre from light by placing it under a cover during preparation of the tooth surfaces. Close the foil pouch with its sticker. Store the pouch in a refrigerator (2 - 8°C, 35,6 -46,4°F) between uses.

### **2. Cleaning the tooth surfaces**

The entire length of the retainer must be

attached to the tooth surfaces. Clean the tooth surfaces with pumice and water, and air-dry the area. Alternatively, you can sandblast the surfaces with a microetcher for about 5 seconds per tooth. Sandblasting increases the bond strength. After sandblasting, the surfaces must be rinsed with water and air-dried. Place wedges in the interproximal spaces, if possible, so that they do not become filled with composite. If you are working without wedges, note that the interproximal spaces must remain free of composite afterwards – see item 5.

### 3. Etching the tooth surfaces

In the area where the retainer and composite is to be placed, etch the tooth surfaces and interproximal spaces thoroughly with ortho-phosphoric acid.

The correct etching time is about 45-60 seconds. Rinse and dry the tooth surfaces carefully after etching. Ensure that the bonding surface is dry before applying any resin.

### 4. Treating the tooth surfaces with resin

Apply a thin layer of bonding agent to the tooth surfaces in the area of the retainer. Air-dry the bonding agent to a thin layer. Light cure the bonding agent as described by the manufacturer.

### 5. Bonding

Apply a thin layer of flowable composite (for example, G-ænial® Universal Flo or a similar orthodontic composite) on to the tooth surfaces in the area of the retainer, two teeth at a time. Carefully cover the bonding area with a thin layer (about 0.5 mm)

of composite, including the interproximal spaces. Leave enough room for cleaning the interdental spaces. Do not cure the composite during this phase.

### 6. Positioning and light-curing the fibre

Remove the white cover paper and use tweezers to pick the fibre bundle up from the silicone groove. Remove any silicone granules from the fibre bundle. Place the fibre bundle within the flowable composite on the tooth. Note that you can coat the fibre bundle with an additional thin layer (0.5 mm) of composite if necessary. This can be applied with a brush. Then the need for finishing will be minimal.

Attach the retainer as incisally as possible. Check that it will not be in occlusion. You can first place one end of the fibre bundle



in position by pressing it into the flowable composite with an instrument (e.g. StickSTEPPER). Alternatively, you can position the whole retainer at one go using the special silicone instrument (StickREFIX D). Hold the fibre in place, one tooth at a time, using a curing light for about 5-10 seconds. Shield the uncured fibre from the light with a wide StickSTEPPER instrument. It is recommended to point the light-curer away from the uncured fibre bundle. Press the fibre into the interproximal spaces as well. Keep the fibre bundle as round as possible, particularly in the interproximal spaces, so that the cleaning areas will not be covered with fibres and composite.

#### 7.-8. Coating and finishing the retainer

After pre-curing, coat the whole retainer with a thin layer of composite. Then

light-cure the whole retainer for 40 seconds per tooth. Do not cut the fibre when finishing and polishing the retainer.

**STORING:** everStick products should always be stored in a refrigerator ( 2 -8°C, 35,6-46,4°F). In addition, the products should be protected from light by packing them in the sealed foil package after use. An elevated temperature and exposure to bright light may shorten the lifetime of everStick products. Prior to application, the products are taken out of the refrigerator and the foil package opened, but kept away from bright daylight or artificial light. While cutting the fibre bundle, the rest of the fibre bundle inside the foil package should be kept covered from light. Immediately after cutting a sufficient length for the fibre construction, the foil package is carefully resealed and returned to the refrigerator.

#### PACKAGES

Refills

2 x 12 cm fibre bundle

**NOTE:** everStick products should be used clinically with care and the patient should be warned not to abrade the fitting surface so as to avoid exposing irritation-causing fibers.

The everStick fibres do not achieve their full strength immediately after the final light-curing of 40 seconds. The polymerization of the fibres will still continue during the next 24 hours.

StickSTEPPER, StickCARRIER hand instruments and StickREFIX D, StickREFIX L silicone instruments must be sterilized before use.

**WARNING:** Personal protective equipment (PPE) such as gloves, face masks and safety

eyewear should always be worn.

Unpolymerised resin can cause skin sensitisation to acrylates in some people. If your skin comes in contact with resin, wash it thoroughly with soap and water. Avoid contact of uncured material with skin, mucous membrane, or eyes. Unpolymerized everStick products may have a slight irritating effect and lead to sensitization to methacrylates in rare cases. The use of powder free gloves is recommended with everStick products. Polymerize everStick before waste disposal.

US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

Some products referenced in the present IFU may be classified as hazardous according to GHS. Always familiarize yourself with the safety data sheets available at:

<http://www.gceurope.com>

or for The Americas

<http://www.gcamerica.com>

They can also be obtained from your supplier.

Last revised: 06/2019

Vor der Verarbeitung sorgfältig die Gebrauchsanleitung lesen

### **Was ist everStickORTHO?**

everStickORTHO besteht aus Glasfasern und einer porösen Polymer/Kunststoffgelmatrix.

Das Polymer/Kunststoffgel hält die einzelnen Fasern als Faserstrang zusammen, dies erleichtert das Handling des Faserbündels. Dieses Faserbündel ist zum einen formbar und gleichzeitig klebrig, so lässt es sich leicht und fest an Zähne bonden.

Da everStickORTHO beim Platzieren und Polymerisieren keinen Memoryeffekt hat, kann es passiv an den Zähnen adaptiert werden. everStickORTHO wird für die Erhaltungsphase nach der kieferorthopädischen Behandlung empfohlen.

### **GEGENINDIKATIONEN**

In seltenen Fällen kann eine Sensibilisierung bei einigen Personen auftreten. In einem solchen Fall die Verwendung des Materials abbrechen und einen Arzt aufsuchen.

### **GEBRAUCHSANWEISUNG:**

**ACHTUNG:** everStickORTHO Faserbündel müssen beim Fixieren an den Zahnoberflächen, und auch im Interproximalbereich, mit einer dünnen (0.5mm) Schicht Komposit bedeckt werden. Punktueller Befestigen, was beim Verarbeiten von kieferorthopädischen Bögen oft gebräuchlich ist, liefert kein ausreichendes Bonding des Faserretainers an der Zahnoberfläche.

Der Faserretainer muß soweit inzisal wie möglich positioniert werden um ein Loslösen zu vermeiden. Ebenfalls prüfen, dass der Retainer keinen okklusalen Kontakt beim

Platzieren hat, z.B. an der palatinalen Oberkieferseite.

### **1. Messen und Schneiden der Faser.**

Zum Messen des everStickORTHO Retainers kann z.B. ein Stück Zahnseide genutzt werden. Puderfreie Handschuhe werden bei der Verarbeitung der everStickORTHO Fasern empfohlen. Den Folienbeutel der Verpackung öffnen und den Silikonträger, welcher das everStickORTHO Faserbündel enthält, herauschieben. Den Messdraht auf den Silikonträger platzieren. Die notwendige Menge des Faserbündels und der Silikonumhüllung mit einer scharfen Schere abschneiden. Das abgeschnittene Faserbündel vor Licht schützen, z.B. unter einem Lichtschild. Nach dem Abschneiden eines Stückes des Faserbündels den Rest wieder in den Folienbeutel zurückschieben. Den Folien-

schlauch dann so falten, dass der Rest des Faserbündels in der Verpackung lichtgeschützt ist. Anschließend das Etikett des Beutels abziehen und es zum Verschließen des Folienschlauchs nutzen. Die Packungen sollten immer im Kühlschrank aufbewahrt werden (2-8°C) wenn sie nicht benötigt werden.

## 2. Reinigung der Zahnoberflächen

Der Splint muss in seiner gesamten Länge an den Zähnen befestigt werden. Der Bereich der Zähne, welcher gebondet werden soll, muss mit Bimsstein und Wasser gereinigt werden. Jeder Zahn kann auch mit einem Micro-Sandstrahler für 5 Sekunden behandelt werden, um die Haftung, des Bondings zu verbessern. Nach dem Abstrahlen muss mit Wasser gespült und die zu bondenden Bereiche der Zähne trockengeblasen werden. Wenn möglich,

Keile in den Interproximalbereichen platzieren, sodaß diese nicht aus Versehen mit Komposit gefüllt werden. Sollten Sie ohne Keile arbeiten, bitte beachten, dass die Interproximalbereiche frei von Komposit gehalten werden müssen – siehe Punkt 5.

## 3. Ätzen der Zahnoberflächen

Die Zahnoberflächen und Interproximalbereiche, auf denen Komposit und Retainer platziert werden, gründlich mit Phosphorsäure ätzen. Die Ätzzeit beträgt ca. 45-60 Sekunden. Nach dem Ätzen gründlich spülen und trocknen. Prüfen, ob die zu bondenden Oberflächen trocken sind, bevor der Kunststoff appliziert wird.

## 4. Auftragen des Kunststoffes

Eine dünne Schicht Bonding auf die Zahnoberflächen im Bereich des Retainers

auftragen. Bonding nun lufttrocknen und lichthärten nach Herstellerempfehlung.

## 5. Bonding

Eine dünne Schicht fließfähiges Komposit (z.B. G-ænial® Universal Flo ), oder ein ähnliches orthodontisches Komposit) auf die Zahnoberflächen im Bereich des Retainers auftragen, immer zwei Zähne gleichzeitig. Die gebondeten Oberflächen dabei vorsichtig mit einer dünnen Schicht (ca. 0,5mm) Komposit bedecken, auch die Interproximalbereiche. Genug Platz zur Reinigung der Interdentalräume belassen. Das Komposit jetzt noch nicht aushärten!

## 6. Positionierung und Lichthärtung der Fasern

Das weiße Schutzpapier entfernen und das Faserbündel mittels Pinzetten aus der Silikonhülle entnehmen. Evtl. anhaftende

Silikonteilchen vom Faserstrang entfernen. Den Faserstrang nun im Flow-Komposit auf den Zähnen platzieren. Das Faserbündel kann, falls notwendig, mit einer zusätzlichen dünnen Schicht Flow-Komposit (0,5mm) überzogen werden. Dies kann mit einem Microbrush geschehen. Die spätere Ausarbeitungszeit kann so minimiert werden.

Den Retainer soweit wie möglich inzisal adaptieren. Okklusion überprüfen. Zuerst kann ein Ende des Faserbündels durch das Einpressen in das fließfähige Komposit mittels eines Instrumentes (z.B. StickSTEPPER) adaptiert werden. Alternativ kann der komplette Retainer mit Hilfe des speziellen Silikoninstrumentes (StickREFIX D) positioniert werden. Die Fasern platziert halten, für 5 bis 10 Sekunden je Zahn lichthärten, dabei das andere Ende des Faserstrangs mit dem StickSTEPPER

Instrument gegen ein vorzeitiges Aushärten schützen. Es wird empfohlen, den Lichtleiter abgewandt von den noch nicht gehärteten Faserbereichen zu halten. Den Rest des Faserstrangs fest auf die Zahnoberflächen und in die Approximalbereiche pressen, und wie oben beschrieben aushärten. Das Faserbündel in seiner runden Form halten, speziell in den Interproximalbereichen. So werden die zu reinigenden Bereiche nicht mit Fasern oder Komposit bedeckt.

#### **7.-8. Ausarbeitung des Retainers**

Den gesamten Retainer nach dem Vorpolymerisieren mit einer dünnen Schicht Komposit überziehen. Anschließend den Retainer für 40 Sekunden pro Zahn lichthärten. Die Fasern beim Ausarbeiten und Polieren nicht anschleifen.

**LAGERUNG:** Alle everStick Produkte müssen immer im Kühlschrank (2-8°C) gelagert werden. Außerdem müssen sie vor Licht geschützt werden, indem sie nach Verwendung wieder in der versiegelten Folienverpackung aufbewahrt werden. Höhere Lagertemperaturen oder Lichtexposition kann die Lebensdauer von everStick Produkten verkürzen.

Vor der Verwendung werden die Produkte aus dem Kühlschrank genommen und die Folienverpackung wird geöffnet, jedoch werden sie vor Tageslicht oder künstlichem Licht geschützt. Während des Abschneidens des Faserstrangs sollte der Rest des Strangs in der Folienverpackung verbleiben, und so vor Licht geschützt werden. Sofort nach dem Abschneiden eines ausreichend langen Faserstrangs für die Faserkonstruktion sollte die Folienverpackung sorgfältig verschlossen,

versiegelt und zurück in den Kühlschrank gelegt werden.

### ABPACKUNG

Nachfüllpackungen

2 x 12 cm Faserbündel

**BEACHTEN:** everStick sollte klinisch mit Sorgfalt verarbeitet werden und der Patient sollte gewarnt werden, die Oberflächen nicht zu abradieren, um so eine Irritation durch freiliegende Fasern zu vermeiden.

everStick Fasern erreichen ihre endgültige Festigkeit nicht direkt nach dem abschließenden Lichthärten von 40 Sekunden. Die Polymerisation der Fasern setzt sich innerhalb der nächsten 24 Stunden fort. StickSTEPPER, StickCARRIER Handinstrumente und StickREFIX D, StickREFIX L Silikoninstrumente

müssen vor der Verwendung sterilisiert werden.

**WARNHINWEIS:** Es sollte stets eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) wie Handschuhe, Mundschutz und Schutzbrille getragen werden. Nicht polymerisierter Kunststoff kann bei einigen Menschen Hautreizungen gegen Acrylate hervorrufen. Wenn Sie Hautkontakt mit dem Kunststoff haben sollten, sorgfältig mit Wasser und Seife abwaschen. Den Kontakt von unpolymersisiertem Material mit Haut, Schleimhaut oder Augen vermeiden. Nicht polymerisiertes everStick Material kann einen leicht reizenden Effekt haben und kann in seltenen Fällen eine Sensibilisierung gegen Methylacrylate hervorrufen. Die Benutzung ungepuderter Handschuhe wird für die everStick Materialien empfohlen. everStick Abfälle vor der Entsorgung polymerisieren. Gemäß US-Bundesgesetz darf dieses Produkt nur an Zahnärzte oder auf deren Anordnung

verkauft werden.

Einige Produkte, auf die in der vorliegenden Gebrauchsanleitung Bezug genommen wird, können gemäß dem GHS als gefährlich eingestuft sein.

Machen Sie sich immer mit den Sicherheitsdatenblättern vertraut, die unter folgendem Link erhältlich sind:

<http://www.gceurope.com>

In Amerika gilt folgender Link:

<http://www.gcamerica.com>

Die Sicherheitsdatenblätter können Sie außerdem bei Ihrem Zulieferer anfordern.

Zuletzt aktualisiert : 06/2019

Avant toute utilisation, lire attentivement les instructions d'emploi.

### **Qu'est everStickORTHO ?**

L'everStickORTHO est une fibre de renforcement constituée de fibres de verre et de gel poreux polymère/résine. Le gel polymère/résine réunit les fibres de verre en un faisceau, facile à manipuler. Il est flexible et collant, ce qui lui permet d'adhérer et de s'adapter facilement à la surface des dents.

L'everStickORTHO est un matériau sans mémoire: lorsqu'il est en place et polymérisé, sa fixation aux dents est passive.

L'everStickORTHO est utilisé pour assurer la contention après la phase active du traitement orthodontique.

### **CONTRE-INDICATION**

Dans de rares cas ce produit peut causer des

sensibilités chez certaines personnes. Si de telles réactions se manifestent cesser d'utiliser le produit et consulter un médecin.

### **UTILISATION**

**REMARQUE:** les faisceaux de fibres everStickORTHO doivent être entièrement recouverts d'une couche de composite épaisse de 0,5 mm, y compris dans les espaces interproximaux lors de leur fixation aux dents. Le collage par points, méthode utilisée fréquemment en orthodontie, n'assure pas une adhésion suffisante des fibres sur les surfaces dentaires.

L'attelle doit être placée le plus près possible des bords incisifs pour minimiser les contraintes. Vérifier également qu'elle n'est pas placée au niveau des contacts occlusaux,

en particulier si elle est située sur la face palatine des dents maxillaires par exemple.

### **1. Mesure et découpe de la fibre**

Mesurer la longueur nécessaire d'everStickORTHO avec du fil de soie dentaire par exemple. Il est conseillé de manipuler les fibres d'everStickORTHO avec des gants non poudrés. Ouvrir l'emballage et en sortir la protection en silicone. Couper la longueur nécessaire avec des ciseaux bien coupants. Protéger les fibres coupées de la lumière. Fermer immédiatement l'emballage avec son étiquette autocollante. Conserver les fibres non utilisées dans leur emballage au réfrigérateur (2-8°C).

### **2. Nettoyage soigneux des surfaces dentaires**

Toute la longueur de l'attelle doit être fixée aux dents. Nettoyer les surfaces de dents

avec une solution de ponce et sécher avec un jet d'air, ou les sabler 5 sec. chacune avec un Microetcher. Le sablage augmente l'adhérence. Après sablage, les surfaces sont rincées et séchées avec un jet d'air. Placer des bâtonnets interdentaires dans les espaces interproximaux afin de faciliter l'hygiène future.

### 3. Mordançage des surfaces dentaires

Mordancer les surfaces dentaires et les espaces interproximaux sur lesquels l'attelle sera placée avec de l'acide orthophosphorique pendant 45 à 60 sec. Rincer et sécher les surfaces soigneusement. S'assurer que les surfaces sont rigoureusement sèches avant d'appliquer le composite.

### 4. Application de l'adhésif

Appliquer une fine couche d'adhésif sur les

surfaces de collage. Sécher avec un jet d'air. Photopolymériser selon les instructions du fabricant.

### 5. Application du composite

Appliquer une fine couche (0,5 mm) de composite fluide (G-ænial® Universal Flo) sur les surfaces dentaires et les surfaces interproximales, deux dents à la fois. Laisser ouverts les espaces pour l'hygiène. Ne pas polymériser le composite à ce stade.

### 6. Mise en place et photopolymérisation du faisceau

Retirer le papier blanc recouvrant le silicone et prélever le faisceau avec des précelles. Éliminer les grains de silicone présents sur les fibres. Placer une extrémité du faisceau sur une dent dans le composite fluide en la comprimant avec un instrument manuel

(StickSTEPPER). Une épaisseur supplémentaire (0,5 mm) de composite fluide peut être appliquée sur les fibres avec un pinceau. L'étape de finition sera alors minimale. Placer l'attelle le plus près possible des bords incisifs. Vérifier qu'elle n'interfère pas en occlusion. Une extrémité peut être d'abord placée dans le composite fluide en la pressant avec un instrument (StickSTEPPER par ex.) ou toute l'attelle peut être mise en place, avec l'instrument spécial en silicone (StickREFIX D). La maintenir et photopolymériser pendant 5 à 10 sec. dent par dent. Protéger le reste du faisceau de l'insolation avec l'instrument large StickSTEPPER et veiller à ce que le faisceau lumineux n'atteigne pas les fibres non polymérisées. Appliquer le renfort dans les espaces interproximaux. Veiller à ce qu'il reste le plus rond possible, en particulier dans les



espaces interdentaires, de manière à ne pas combler ces espaces et permettre une hygiène future.

#### 7.-8. Recouvrement de composite et finition

Après la pré-polymérisation, recouvrir l'attelle d'une fine couche de composite. Photopolymériser l'ensemble 40 secondes par dent. Ne pas couper les fibres lors de la finition et du polissage.

**CONSERVATION:** Les produits everStick doivent toujours être conservés au réfrigérateur (2-8°C). Ils doivent être protégés de la lumière en remplaçant les fibres non utilisées dans leur emballage pour éviter qu'elles ne durcissent. Le sceller avec l'étiquette autocollante. Une température élevée et l'exposition à une lumière vive peuvent diminuer la durée des produits everStick.

Avant son utilisation, les produits sont sortis du réfrigérateur et l'emballage ouvert, mais gardés à l'écart de la lumière du jour ou de la lumière artificielle. Lors de la coupe du faisceau de fibre, le reste dans l'emballage doit rester à l'abri de la lumière. Immédiatement après la coupe de la longueur de fibre nécessaire, l'emballage doit être refermé soigneusement et replacé au réfrigérateur.

#### CONDITIONNEMENTS

Réassorts  
2 x 12 cm faisceau de fibres

**REMARQUE:** l'everStick doit être utilisé en clinique avec précautions et le patient doit être informé qu'il ne doit pas frotter sur la surface afin d'éviter l'exposition des fibres provoquant l'irritation.  
Les instruments manuels StickSTEPPER,

StickCARRIER et les instruments en silicone StickREFIX D et StickREFIX L doivent être stérilisés avant usage.

Les fibres everStick n'atteignent pas leurs valeurs de résistance optimales après la photopolymérisation finale de 40 secondes, mais à l'issue de la polymérisation complète qui se poursuit pendant 24 heures.

**AVERTISSEMENT:** Un équipement de protection individuel (PPE) comme des gants, masques et lunettes de sécurité doit être porté. La résine non polymérisée peut provoquer des lésions cutanées chez les patients allergiques aux résines acryliques. En cas de contact de la peau ou des yeux, nettoyer abondamment avec du savon et de l'eau. Éviter le contact du matériau non polymérisé avec la peau, les muqueuses ou

les yeux. L'éverStick non polymérisé peut provoquer une irritation légère et provoquer exceptionnellement la sensibilité aux méthacrylates. Utiliser des gants non poudrés. Polymériser les restes d'éverStick avant de les jeter.

Les lois fédérales limitent ce produit à la vente sur commande d'un dentiste.

Certains produits mentionnés dans ce mode d'emploi peuvent être considérés comme dangereux selon le GHS. Consulter les fiches de sécurité disponibles sur <http://www.gceurope.com> et pour les Etats-Unis <http://www.gcamerica.com> Vous pouvez également les obtenir auprès de votre distributeur.

Dernière mise à jour: 06/2019

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso

### **COS'E' everStick®ORTHO?**

everStickORTHO, costituito da fibre di vetro e da una matrice polimerica/resinosa porosa in formulazione gel, è utilizzato in odontoiatria come materiale di rinforzo. Il gel polimerico/resinoso tiene unite in un fascio le singole fibre di vetro, facilitandone in tal modo la manipolazione. Il fascio di fibre è flessibile e viscoso, caratteristiche che consentono al materiale di fissarsi agevolmente e saldamente ai denti.

Poiché la fibra everStickORTHO non ha memoria, una volta posizionata e polimerizzata, può essere fissata passivamente ai denti. L'uso di everStickORTHO è indicato nella fase di ritenzione dopo trattamento ortodontico attivo.

### **CONTROINDICAZIONI**

In rari casi il prodotto può causare sensibilizzazione in alcuni pazienti. Ove si verificassero simili reazioni, interrompere l'uso del prodotto e consultare un medico.

### **ISTRUZIONI PER L'USO:**

**ATTENZIONE:** quando si fissano ai denti i fasci di fibre everStickORTHO è necessario ricoprirli con un sottile (0,5 mm) strato di composito, comprendendo anche gli spazi interprossimali.

Eseguire il bonding a punto con materiale composito, metodo adottato comunemente quando si utilizzano gli archi metallici, non offre un fissaggio sufficiente tra il retainer in fibra di vetro e la superficie del dente.

Il retainer in fibra di vetro deve essere posizionato il più possibile in lato incisale al

fine di ridurre al minimo le forze che altrimenti potrebbero staccarlo. Inoltre controllare che il retainer non sia in contatto occlusale se, ad esempio, si posiziona sul lato palatale della mascella.

### **1. Misurazione e taglio della fibra**

Utilizzando, ad esempio, un pezzo di filo interdentale, misurare la lunghezza della fibra necessaria per realizzare il retainer everStickORTHO. Durante la manipolazione delle fibre everStickORTHO si raccomanda l'uso di guanti senza talco. Aprire la bustina di alluminio ed estrarre parzialmente il fascio di fibre avvolto nel silicone. Utilizzando delle forbici affilate, tagliare in base alla lunghezza desiderata. Nella fase di preparazione delle superfici dei denti, tenere il pezzo di fibra tagliato al riparo dalla luce disponendolo sotto uno schermo.

Richiudere la bustina di alluminio con l'apposito sigillo. Tra un utilizzo e l'altro, conservare la confezione in frigorifero (ad una temperatura di 2-8°C, 35,6-46,4 °F).

## 2. Pulizia delle superfici dei denti

Il retainer deve essere fissato alla superficie dei denti per tutta la sua lunghezza. Pulire le superfici con pasta composta da pomice e acqua e asciugare il settore con un getto d'aria. In alternativa è possibile eseguire un trattamento di sabbiatura delle superfici con una microsabbatrice calcolando circa 5 secondi per dente. La sabbiatura aumenta la forza di adesione. Successivamente, risciacquare le superfici con acqua e asciugare con un getto d'aria. Se possibile, posizionare dei cunei negli spazi interprossimali, in modo tale da impedirne il riempimento con il composito. Nel caso

in cui si proceda in assenza di cunei, verificare che, al termine dell'applicazione del composito, gli spazi interprossimali non siano stati ostruiti (si veda il punto 5).

## 3. Mordenzatura delle superfici dei denti

Nel settore in cui dovranno essere applicati il retainer e il composito, mordenzare completamente le superfici dei denti e gli spazi interprossimali utilizzando dell'acido ortofosforico. Il tempo corretto di mordenzatura è di circa 40-60 secondi. Dopo la mordenzatura, risciacquare e asciugare accuratamente le superfici dei denti. Prima di applicare qualsiasi resina, assicurarsi che la superficie su cui eseguire il bonding sia asciutta.

## 4. Trattamento delle superfici dei denti con resina

Applicare un sottile strato di adesivo sulle

superfici dei denti nel settore del retainer, successivamente asciugarlo con un getto d'aria e procedere alla fotopolimerizzazione seguendo le indicazioni del produttore.

## 5. Bonding

Applicare un sottile strato di composito flow (ad esempio, G-ænial® Universal Flo o altro composito) sulle superfici dei denti nell'area del retainer, trattando due denti per volta. Ricoprire accuratamente l'area del bonding con un sottile strato (circa 0,5 mm) di composito, comprendendo anche gli spazi interprossimali. Lasciare spazio sufficiente per consentire la pulizia degli spazi interdentali. Non eseguire la polimerizzazione del composito in questa fase.

## 6. Posizionamento e fotopolimerizzazione delle fibre

Rimuovere la carta bianca di protezione e,

utilizzando delle pinzette, estrarre il fascio di fibre dall'alloggiamento in silicone. Eliminare eventuali residui di silicone dal fascio di fibre. Posizionare sul dente il fascio di fibre all'interno del composito flow. Si noti che, qualora fosse necessario, è possibile rivestire il fascio di fibre con un ulteriore strato sottile (0,5 mm) di composito, che potrà essere applicato con un pennellino. In tal modo le operazioni di finitura necessarie saranno minime.

Fissare il retainer il più possibile in posizione incisale. Verificare che non sia in occlusione. Posizionare dapprima un'estremità del fascio di fibre premendola nel composito flow con l'aiuto di uno strumento (ad es. StickSTEPPER). In alternativa, è possibile posizionare direttamente tutto il retainer utilizzando l'apposito strumento in silicone

(StickREFIX D). Tenendo in sede la fibra, effettuare la fotopolimerizzazione, trattando un dente per volta, calcolando circa 5-10 secondi per dente. Tenere al riparo dalla luce la fibra non polimerizzata utilizzando uno strumento StickSTEPPER a punta larga. Si raccomanda di orientare la lampada polimerizzante lontano dal fascio di fibre non polimerizzato. Premere la fibra anche negli spazi interprossimali. Mantenere il fascio di fibre il più rotondo possibile, particolarmente negli spazi interprossimali, in modo tale da impedire che le aree per la pulizia dei denti vengano ostruite dalle fibre e dal materiale composito.

#### **7.-8. Rivestimento e finitura del retainer.**

Al termine della polimerizzazione preventiva, procedere al rivestimento dell'intero retainer con un sottile strato di composito. Successi-

vamente fotopolimerizzare utilizzando un tempo di esposizione di 40 secondi per ciascun dente. Non tagliare la fibra durante le operazioni di finitura e lucidatura del retainer.

**CONSERVAZIONE:** I prodotti everStick devono sempre essere conservati in frigorifero (2 -8°C, 35,6-46,4°F). Inoltre, vanno tenuti al riparo dalla luce nell'apposita confezione di alluminio che dovrà essere nuovamente sigillata dopo l'uso. Le temperature elevate e l'esposizione alla luce intensa potrebbero ridurre la durata dei prodotti everStick.

Prima dell'applicazione, togliere i prodotti dal frigorifero e aprire la confezione di alluminio che, tuttavia, dovrà essere tenuta lontano dalla luce intensa, sia essa naturale o artificiale. Estrarre solo la lunghezza di fibre da tagliare, lasciando il resto all'interno della

confezione di alluminio al riparo dalla luce. Subito dopo avere tagliato una lunghezza sufficiente per la costruzione in fibra, sigillare nuovamente con cura la confezione di alluminio e riporla in frigorifero.

## CONFEZIONI

Ricambi

2 fasci di fibre da 12 cm

**NOTA BENE:** Dal punto di vista clinico, questi prodotti devono essere utilizzati con cautela ed è necessario avvertire il paziente di non raschiare la superficie da trattare per evitare l'esposizione di fibre con potere irritante.

Le fibre everStick non raggiungono le loro totali potenzialità subito dopo i 40 secondi di irradiazione. La polimerizzazione viene ottenuta nelle successive 24 ore.

Gli strumenti manuali StickSTEPPER, StickCARRIER e gli strumenti in silicone StickREFIX D, StickREFIX L devono essere sterilizzati prima dell'uso.

**AVVERTENZE:** Indossare sempre dispositivi di protezione individuale quali guanti, maschere facciali e occhiali di protezione. In alcuni soggetti, le resine non polimerizzate possono causare sensibilizzazione cutanea agli acrilati. Nel caso in cui la pelle venisse a contatto con la resina, lavare abbondantemente con acqua e sapone. Evitare che il materiale non polimerizzato venga a contatto con la pelle, la membrana mucosa o gli occhi. Il prodotto everStick non polimerizzato potrebbe avere un effetto lievemente irritante e, in rari casi, portare ad una sensibilizzazione verso i metacrilati. Con i materiali everStick si raccomanda l'uso di guanti senza polvere.

Polimerizzare eventuali residui di everStick prima di procedere al loro smaltimento.

La legge federale USA limita la vendita di questo materiale ai soli dentisti o a chi da essi delegato.

Alcuni prodotti a cui si fa riferimento nelle istruzioni d'uso possono essere classificati come pericolosi secondo il GHS.

Fate costante riferimento alle schede di sicurezza disponibili su:

<http://www.gceurope.com>

o per le Americhe

<http://www.gcamerica.com>

Possono anche essere richieste al fornitore.

Ultima revisione: 06/2019

Antes de utilizar, lea cuidadosamente las instrucciones de uso

### ¿QUÉ ES everStick®ORTHO?

La fibra de refuerzo everStickORTHO está fabricada de fibra de vidrio y un gel con una matriz de polímero / resina porosa para uso en odontología como material de refuerzo. El gel de polímero / resina mantiene las fibras de vidrio individuales en un haz, lo cual facilita la manipulación del haz de fibras. El haz de fibras es flexible y viscoso, lo cual permite unirlo fácil y ajustadamente a los dientes.

Como la fibra de everStickORTHO no posee memoria, puede ser fijado pasivamente a los dientes cuando se posicione y polimerice.

La fibra de refuerzo everStickORTHO está

indicada en la fase de retención después del tratamiento ortodóntico activo.

### CONTRAINDICACIONES:

En raras ocasiones el producto puede causar sensibilidad en algunas personas. Si cualquiera de estas reacciones sucedieran hay que interrumpir el uso del producto y consultar a un médico.

### INSTRUCCIONES DE USO:

**ADVERTENCIA:** Las fibras de everStickORTHO deben ser cubiertas con una fina capa (0.5 mm) de composite, incluyendo los espacios interproximales, cuando estamos fijándolos en los dientes.

Puntos de unión con composite, método comúnmente utilizado cuando se están utilizando arcos de alambre en la terapia ortodóntica, no proporcionan una unión

suficiente entre la fibra retenedora y la superficie del diente.

La fibra retenedora debe ser posicionada tan incisalmente como sea posible para minimizar las fuerzas que podrían de lo contrario aflojarla. También compruebe que el retenedor no esté colocado en contacto oclusal, por ejemplo, en el lado palatino del maxilar superior.

### 1. Medida y corte de la fibra

Usando, por ejemplo un hilo dental, mida la longitud requerida de la fibra para la realización del retenedor de everStickORTHO. Se recomiendan guantes libres de polvo de talco para la manipulación de las fibras de everStickORTHO. Abra la bolsa metálica y saque parcialmente la fibra incluida en la silicona. Utilizando unas tijeras afiladas corte la longitud deseada.

Proteja la pieza cortada de la luz colocándola bajo una tapa durante la preparación de la superficie del diente. Cierre la bolsa metálica con su etiqueta adhesiva. Guarde la bolsa en la nevera (2-8°C, 35,6-46,4°F) entre usos.

## 2. Limpieza de la superficie del diente

Toda la longitud del retenedor debe de ser anexionada a la superficie del diente. Limpie la superficie del diente con piedra pómez y agua, y seque el área con aire. Alternativamente, puede aplicar un chorro de arena con un microarenador durante unos 5 segundos por diente. El chorro de arena incrementa la fuerza de unión. Después del chorro de arena, las superficies deben de ser aclaradas con agua y secadas con aire. Coloque cuñas en los espacios interproximales, si es posible, para que no se llenen de composite. Si está

trabajando sin cuñas, asegúrese de que después los espacios interproximales permanecen libres de composite – vea el punto 5.

## 3. Grabado de las superficies del diente

En el área donde van a ser colocados el retenedor y el composite, grave minuciosamente las superficies del diente y espacios interproximales con ácido ortofosfórico. El tiempo adecuado de grabado es de unos 45-60 segundos. Aclare y seque cuidadosamente las superficies del diente tras el grabado. Asegúrese de que las superficies de adhesión están secas antes de aplicar cualquier resina.

## 4. Tratamiento de las superficies del diente con resina

Aplique una fina capa de agente de

adhesión a las superficies del diente en el área de retención. Seque con aire la fina capa del agente de unión. Fotopolimerice el agente de unión siguiendo las instrucciones del fabricante.

## 5. Adhesión

Aplique una fina capa de composite fluido (por ejemplo G-ænial® Universal Flo o un composite ortodóntico similar) en las superficies del diente en las áreas donde se va a poner el retenedor, dos dientes cada vez. Cubra cuidadosamente el área de adhesión con una capa fina (unos 0.5 mm) de composite, incluyendo los espacios interproximales. Deje suficiente hueco para la limpieza de los espacios interdentes. No fotopolimerice el composite durante esta fase.



## 6. Posicionando y fotopolimerizado de la fibra

Retire el papel de revestimiento blanco y utilice unas pinzas para extraer la fibra de la hendidura de silicona. Retire cualquier gránulo de silicona de la fibra. Coloque la fibra dentro del composite fluido en el diente. Tenga en cuenta de que puede cubrir la fibra con una fina capa adicional (0.5 mm) de composite si es necesario. Esta puede ser aplicada con una fresa. Entonces la necesidad para finalización será mínima.

Ajuste el retenedor lo más incisalmente posible. Compruebe que no quedará en oclusión. Puede colocar primero un extremo de la fibra en su posición presionando con un instrumento (ej. StickSTEPPER) hacia el composite fluido. Alternativamente, puede posicionar todo

el retenedor de una vez utilizando el instrumento especial de silicona (StickRE-FIX D). Mantenga la fibra en su sitio, un diente cada vez, fotopolimerizando durante unos 5-10 segundos. Proteja la fibra sin fotopolimerizar de la luz con el instrumento ancho StickSTEPPER. Se recomienda alejar los puntos de luz de la fibra no fotopolimerizada. Presione también la fibra en los espacios interproximales. Mantenga la fibra tan redondeada como sea posible, particularmente en los espacios interproximales, de forma que las áreas para la limpieza no queden cubiertas con fibras y composite.

## 7.-8. Pulido y acabado del retenedor

Después de la pre-fotopolimerización, cubra todo el retenedor con una capa fina de composite. Entonces fotopolimerice

todo el retenedor durante 40 segundos por diente. No corte la fibra cuando esté acabando y puliendo el retenedor.

**ALMACENAMIENTO:** Los productos everStick deben ser siempre almacenados en nevera (2-8°C, 35,6-46,4°F). Además, los productos deben de estar protegidos de la luz y conservarlos después de cada uso en su bolsa metálica bien cerrada. Una temperatura elevada y una exposición a la luz pueden disminuir la vida útil de los productos everStick.

Antes de su utilización, los productos son sacados fuera de la nevera y de la bolsa metálica, pero deben mantenerse lejos de la luz solar y artificial. Mientras cortamos la fibra, el resto debe mantenerse dentro de la bolsa metálica protegido de la luz. Inmediatamente después de cortar la suficiente longitud para

la construcción de la fibra, la bolsa metalizada debe ser cuidadosamente cerrada y guardada en la nevera.

## ENVASES

Reposiciones

2 x 12 cm de fibra

**NOTA:** estos productos debe de ser utilizados clínicamente con precaución y el paciente debe ser informado para no erosionar la superficie y evitar así la exposición a las fibras, ya que puede causar irritación.

Las fibras de everStick no alcanzan su total resistencia inmediatamente después de la fotopolimerización de 40 segundos. La polimerización de las fibras todavía continuará durante las siguientes 24 horas.

Los instrumentos de mano StickSTEPPER,

StickCARRIER e instrumentos de silicona StickREFIX D, StickREFIX L deben ser esterilizados antes de usar.

**ADVERTENCIA:** Siempre debe utilizarse un equipo de protección personal (PPE) como guantes, mascarillas y una protección adecuada de los ojos. La resina sin polimerizar puede causar sensibilización cutánea a los acrilatos en algunas personas. Si su piel entra en contacto con la resina, lavar inmediatamente con agua y jabón. Evitar en contacto del material sin polimerizar con la piel, membranas mucosas u ojos. En raras ocasiones everStick sin polimerizar puede tener un ligero efecto irritante y producir una sensibilización a metacrilatos. Se recomienda el uso de guantes sin polvos para manipular los materiales everStick. Polimerice everStick antes de su eliminación.

Ley federal de EE.UU. restringe la venta por parte o por orden de un dentista.

Algunos de los productos mencionados en las presentes instrucciones pueden clasificarse como peligrosos según GHS.

Siempre familiarizarse con las hojas de datos de seguridad disponibles en:

<http://www.gceurope.com>

o para América

<http://www.gcamerica.com>

También se pueden obtener de su proveedor.

Última revisión: 06/2019

Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing

### **WAT IS everStick®ORTHO?**

everStickORTHO-vezelversterking is gemaakt van glasvezels en een poreuze polymeer-kunstharsmatrix die in de tandheelkunde wordt toegepast als versterkend materiaal. De polymeer-kunsthars vormt individuele glasvezels tot een bundel, waardoor de vezelbundel beter te hanteren is. De vezelbundel is flexibel en kleverig waardoor hechting aan tanden gemakkelijk en betrouwbaar is.

everStickORTHO-vezel heeft geen 'geheugen' waardoor het passief gefixeerd kan worden aan de tanden nadat het gepositioneerd en gepolymeriseerd is. De indicatie voor de toepassing van everStickORTHO-

vezelversterking is de retentiefase na een actieve orthodontische behandeling.

### **CONTRA-INDICATIES**

In zeldzame gevallen kan het product gevoeligheid veroorzaken bij sommige mensen. Als een dergelijke reactie wordt ervaren, staak het gebruik van het product en verwijs naar een arts.

### **GEBRUIKSAANWIJZING**

**WAARSCHUWING:** everStickORTHO-vezelbundels moeten als ze gefixeerd worden aan de tanden gecoat worden met een dun laagje (0,5 mm) composiet, inclusief de interproximale ruimtes.

Plaatselijke hechting met composiet, zoals gebruikelijk is als men draden toepast in de orthodontische behandeling, biedt niet

voldoende hechting tussen de glasvezelretainer en het oppervlak van de tand. De glasvezelretainer moet zo incisaal mogelijk gepositioneerd worden, zodat de krachten die een rol spelen bij het losser gaan zitten, geminimaliseerd worden. Controleer ook of de retainer geen occlusaal contact maakt, bijvoorbeeld aan de palatale zijde van de bovenkaak.

#### **1. Opmeten en knippen van de vezel**

Meet met behulp van bijvoorbeeld een stukje tandfloss de lengte op van de vezel die nodig is om de everStickORTHO-retainer te maken. Het dragen van poedervrije handschoenen wordt aangeraden als men met everStickORTHO-vezels werkt. Open de folieverpakking en trek de met silicone omhulde vezelbundel er gedeeltelijk uit. Knip de gewenste lengte af met behulp

van een scherpe schaar. Bescherm het afgeknipte stuk vezel tegen licht door het tijdens het prepareren van de tandoppervlakken te bedekken. Sluit de folieverpakking met de sticker. Bewaar de verpakking in een koelkast (bij een temperatuur van 2-8°C, 35,6-46,4°F) als u deze niet gebruikt.

## 2. Reinigen van de tandoppervlakken

De retainer moet over de gehele lengte gefixeerd worden aan de tandoppervlakken. Reinig de tandoppervlakken met puimsteen en water en blaas het gebied droog. U kunt de oppervlakken ook 5 seconden per tand zandstralen met een micro-etser. Door zandstralen wordt de hechtcracht vergroot. Na het zandstralen moeten de oppervlakken gespoeld worden met water en gedroogd worden met lucht. Plaats indien mogelijk wiggen in de interproximale ruimtes zodat

deze niet gevuld raken met composiet. Als u gebruik maakt van wiggen let er dan op dat de interproximale ruimtes ook na de procedure vrij moeten zijn van composiet – zie punt 5.

## 3. Etsen van de tandoppervlakken

Ets de tandoppervlakken en de interproximale ruimtes zorgvuldig met fosforzuur in het gebied waar de retainer en composiet worden geplaatst. De juiste etstijd is ongeveer 45-60 seconden. Spoel en droog de tandoppervlakken voorzichtig na het etsen. Zorg ervoor dat het hechtingsoppervlak droog is voordat de adhesief aangebracht wordt.

## 4. Behandelen van de tandoppervlakken met adhesief

Breng een dun laagje adhesief aan op de

tandoppervlakken in het gebied van de retainer. Droog het adhesief met lucht tot een dun laagje. Hard het adhesief uit met licht volgens de instructies van de fabrikant.

## 5. Hechten

Breng een dun laagje vloeibare composiet aan (bijvoorbeeld G-ænial® Universal Flo) of een ander gelijkend soort orthodontische composiet) op de tandoppervlakken in het gebied van de retainer; behandel steeds twee tanden per keer. Bedek het gebied waar adhesief gefixeerd wordt met een dun laagje (ongeveer 0,5 mm) composiet, inclusief de interproximale ruimtes. Laat voldoende ruimte vrij om de interdentale ruimtes te reinigen. Hard in dit stadium de vloeibare composiet nog niet uit.

## 6. Positioneren en uitharden van de vezel met licht

Verwijder het witte beschermingspapier en gebruik een pincet om de vezelbundel uit de siliconengleuf te pakken. Verwijder eventuele korreltjes silicone van de vezelbundel. Plaats de vezelbundel in de vloeibare composiet op de tand. Indien nodig kunt u ervoor kiezen om de vezelbundel met een extra dun laagje (0,5 mm) composiet te bedekken. Dit kunt u dan opbrengen met een kwastje. In dat geval zal de afwerking nog maar minimaal hoeven te zijn.

Bevestig de retainer zo incisaal mogelijk. Controleer de occlusie. U kunt eerst één kant van de vezelbundel in positie brengen door het in de vloeibare composiet te drukken met behulp van een instrument (bijvoorbeeld StickSTEPPER). U kunt er ook voor kiezen om de hele retainer in één keer

te positioneren met behulp van een speciaal siliconeninstrument (StickREFIX D). Houd de vezel op zijn plaats en hard één tand per keer uit met licht gedurende 5-10 seconden. Bescherm de niet-uitgeharde vezel tegen licht met een breed StickSTEPPER-instrument. Het is aan te raden om het uithardende licht uit de buurt te houden van de niet-uitgeharde vezelbundel. Druk de vezel ook in de interproximale ruimtes. Houd de vezelbundel zo rond mogelijk, met name in de interproximale ruimtes zodat de te reinigen ruimtes niet bedekt worden met vezels en composiet.

## 7.-8. Coaten en afwerken van de retainer

Coat de gehele retainer met een dun laagje composiet na de eerste keer uitharden. Hard de gehele retainer vervolgens uit gedurende 40 seconden per

tand. Let op dat u niet in de vezel snijdt als u de retainer afwerkt en polijst.

**BEWAREN:** everStick-producten moeten altijd bewaard worden in een koelkast (2-8°C, 35,6-46,4°F). Daarnaast moeten de producten beschermd worden tegen licht door de producten na gebruik te verpakken in een verzegelde folieverpakking. Hoge temperaturen en blootstelling aan fel licht kan de levensduur van everStick-producten bekorten.

Voor toepassing dienen de producten uit de koelkast gehaald te worden en de folieverpakking geopend te worden. De producten mogen echter niet blootgesteld worden aan fel daglicht of kunstlicht. Als men de vezelbundel op maat knipt, dient de rest van de vezelbundel beschermd te worden tegen licht en in de folieverpakking bewaard te

worden. Direct nadat de benodigde hoeveelheid is afgeknipt voor gebruik van de vezelconstructie dient de folieverpakking zorgvuldig verzegeld te worden en teruggelegd te worden in de koelkast.

#### **Verpakkingen:**

Refills

2x12 cm vezelbundels

**OPMERKING:** Deze dienen klinisch voorzichtig gebruikt te worden en de patiënt moet gewaarschuwd worden om de bovenlaag van de oppervlakken niet af te schuren om blootstelling aan irriterende vezels te voorkomen.

De everStick vezels verkrijgen nog niet de volle sterkte na 40 seconden licht uitharding. De polymerisatie van de vezels gaat nog 24 uur door. StickSTEPPER, StickCARRIER handinstrumenten en StickREFIX D, StickREFIX L silicone

instrumenten moeten voor gebruik gesteriliseerd worden.

**WAARSCHUWING:** Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen zoals handschoenen, mondmaskers en beschermbrillen. Niet-gepolymeriseerde adhesief kan bij sommige mensen huidovergevoeligheid voor acrylaat veroorzaken. Als uw huid in contact is gekomen met adhesief, was deze dan grondig met zeep en water. Vermijd contact van niet-uitgehard materiaal met huid, slijmvliezen of ogen. Niet-gepolymeriseerde everStick kan lichte irritaties opwekken en kan in zeldzame gevallen leiden tot overgevoeligheid voor methacrylaten. Het gebruik van poedervrije handschoenen wordt aanbevolen als men werkt met everStick-materialen. Polymeriseer everStick alvorens het aan te bieden voor afvalverwerking.

Wettelijke bepalingen beperken de verkoop aan en het gebruik van het product uitsluitend tot tandartsen.

Sommige producten waarnaar wordt verwezen in de huidige gebruiksaanwijzing kunnen worden geclassificeerd als gevaarlijk volgens GHS.

Maak u vertrouwd met de veiligheidsinformatiebladen beschikbaar op:

<http://www.gceurope.com>  
of voor Amerika

<http://www.gcamerica.com>

Zij kunnen ook worden verkregen bij uw leverancier.

Laatste revisie: 06/2019

Inden brug bør brugsvejledningen læses grundigt

### **HVAD ER everStickORTHO?**

everStickORTHO fiberforstærkning er lavet af glasfiber og en porøs polymer/gel matrix til dentalt brug som forstærkningsmateriale. Polymer/resin gelen fastholder de individuelle glasfibre i et bundt, hvilket letter håndteringen af materialet. Fiberbundtet er fleksibelt og let klistret, som bevirker, at det let binder stærkt til tandsubstans.

Da everStickORTHO ikke har nogen "hukommelse", kan det, når positioneret og polymeriseret, fikseres passivt til tandsubstans. everStickORTHO's fiberforstærkningsindikationsområde er retentionsfasen efter den aktive ortodontiske behandling.

### **KONTRAINDIKATIONER:**

I sjældne tilfælde kan produktet forårsage overfølsomhedsreaktioner. Hvis dette viser sig tilfældet stoppes brugen af produktet og der henvises til lægen.

### **BRUGSANVISNING:**

**OBSERVER:** everStickORTHO skal dækkes af et tyndt lag (0,5mm) plastmateriale, også approksimalt, når det fikseres til tænder. "Spot bonding" som ofte bruges, når man arbejder med wire i ortodontisk behandling, sikrer ikke tilstrækkelig sikker bonding af fiber-retaineren til tandoverfladen. Fiber-retaineren skal placeres så incisalt som muligt, for at minimere de kræfter, som kunne få den til at løsne fra tanden. Check også, at retaineren ikke er i okklusal kontakt, hvis den placeres for eksempel palatinalt i maxillen.

### **1. Udmåling og afskæring af fiberen**

Mål, for eksempel ved hjælp af et stykke tandtråd, længden af den nødvendige længde fiber til retaineren. Det tilrådes at bruge talkum-fri handsker ved håndtering af everStickORTHO fibre. Åbn folieposen og træk det silikone-indpakkede fiberbundt delvist ud af posen. Klip den ønskede længde af med en skarp saks. Beskyt det afklippede stykke fiber mod lys under et lystæt dække, mens tænderne forbehandles. Luk folieposen med tapen. Opbevar folieposen i køleskab (2 - 8°C/35,6-46,4°F) når den ikke anvendes.

### **2. Rengøring af tandoverfladerne**

Hele retainerens længde skal hæftes til tandoverfladen. Rengør tandoverfladen med pimpsten og vand og blæs området tørt. Alternativt kan tandoverfladerne

sandblæses i 5 sekunder for hver tand. Sandblæsning øger bindingsstyrken. Efter sandblæsning renses med vand og der tørlægges. Sæt kiler i approssimalrummene, hvis muligt, for at forhindre, at de bliver fyldte med plast. Arbejdes der uden kiler, må det efter arbejdet sikres, at approssimalrummene er frie for plast.

### 3. Ætsning af tandoverfladerne

I området, hvor retainer og komposit skal placeres, ætzes overfladen omhyggeligt med ortho-fosforsyre. Den korrekte ætsetid er 45-60 sekunder. Rens og tørlæg omhyggeligt tandoverfladerne. Vær sikker på at overfladerne er tørre før applicering af resin

### 4. Behandling af tandoverfladerne med resin.

Påfør et tyndt lag bondingmiddel på

arealet omkring retaineren. Lufttør bondingmidlet og blæs det ud i et tyndt lag. Lyspolymeriser efter fabrikantens anvisning.

### 5. Bonding

Påfør et tyndt lag flowplast (for eksempel G-ærial® Universal Flo eller tilsvarende ortodontisk komposit) på tandoverfladerne i retainerområdet, to tænder ad gangen. Dæk omhyggeligt bondingområdet med et tyndt lag komposit (ca. 0,5 mm), inklusiv approssimalrummene. Sørg for nok plads til skyllerummene. Polymeriser ikke kompositten i denne fase.

### 6. Placering og lyspolymerisering af fibrene.

Fjern det hvide dækpapir og brug pincet til at fjerne fiberbundet fra silikoneindpakningen. Fjern eventuelle silikonegranula fra fiberbundet. Placer fiberbundet i

flowplasten på tanden. Bemærk at man kan dække fiberbundet med endnu et tyndt lag (0,5 mm) komposit, hvis nødvendigt. Dette kan ske med en pensel. Dermed vil behovet for finishering blive minimalt.

Placer retaineren så incisalt som muligt. Check at den ikke er i okklusion. Man kan vælge at placere den ene ende af fiberbundet først i dets position ved at trykke det ned i flowplasten med et instrument (f.eks. StickSTEPPER). Alternativt kan hele retaineren anbringes på en gang ved at bruge det specielle silikoneinstrument (StickREFIX D). Hold fiberen på plads og lyspolymeriser en tand ad gangen i ca. 5 – 10 sekunder. Afskærm den ikke polymeriserede fiber fra lyset med et bredt StickSTEPPER instrument. Det



anbefales, at holde lyset i en retning væk fra det upolymeriserede fiberbundt. Pres også fibre ind i approksimalrummene. Hold fiberbundtet så rundt som muligt, specielt ved approksimalrummene, således at skyllerummene ikke fyldes med fibre og komposit.

#### 7.-8. Dæklag og finishering af retaineren

Efter "pre-curing", dækkes hele retaineren med et tyndt lag komposit. Derefter lyshærdes hele retaineren i 40 sek. per tand. Undgå at beskadige fiberen under finishering og polering.

**OPBEVARING:** everStick produkter bør altid opbevares i køleskab (2-8°C/35, 35,6-46,4°F). Produkterne skal også beskyttes mod lys ved at pakke dem ind i den forseglede foliepakke efter brug. En højere temperatur og

udsættelse for lys kan forkorte holdbarhedstiden af everSticks produkter. Før anvendelse tages produkterne ud af køleskabet, og foliepakken åbnes men uden at blive udsat for kraftig dagslys eller kunstigt lys. Medens fiberbundtet klippes, beskyttes resten af fiberbundtet inde i pakken mod lys. Umiddelbart efter at have afklippet ønsket længde lukkes foliepakken omhyggeligt og lægges tilbage i køleskabet.

#### PAKNINGER

Refills  
2 x 12 cm fiberbundter

**BEMÆRK:** everStick skal klinisk anvendes med omhyggelighed og patienten skal advares mod ikke at abradere overlåden for at undgå eksponering af irritationsforårsagende fibre.

everStick fibrene opnår ikke fuld styrke efter den afsluttende lyspolymerisering på 40 sekunder. Polymeriseringen af fibre vil fortsætte i 24 timer efter.

StickSTEPPER, StickCARRIER håndinstrumenter og StickREFIX D og StickREFIX L silicone instrumenter skal autoklaveres inden brug.

**ADVARSEL:** Personlige værnemidler (PPE) såsom handsker, mundbind og beskyttelsesbriller skal altid bæres. Upolymeriseret resin kan hos nogle mennesker forårsage hudoverfølsomhed overfor akrylater. Ved hudkontakt med resin vaskes grundigt med vand og sæbe. Undgå kontakt mellem upolymeriseret materiale og hud, slimhinder og øjne. Upolymeriseret everStick kan have en svagt irriterende effekt og i sjældne tilfælde medføre overfølsomhed overfor

metakrylater. Det anbefales at anvende pudderfri handsker i forbindelse med everStick materialer. Polymeriser everStick før det smides væk.

**BEMÆRK:** Lokale love begrænser dette udstyr til kun at blive solgt til eller efter ordre brugt af en tandlæge.

Nogle produkter som er beskrevet i IFU er evt. klassificeret som farlig i hht GHS.

Læs altid op på alle arbejdshygiejniske anvisninger som kan findes på:

<http://www.gceurope.com>

eller for Amerika

<http://www.gcamerica.com>

De kan altid rekvireres hos dit depot

Revideret: 06/2019

Innan användning, läs bruksanvisningen noggrant.

### **VAD ÄR everStickORTHO?**

everStickORTHO, som tillverkas av glasfibertrådar och gelmatrix (polymer/resin), används som dentalt förstärkningsmaterial. Polymer/resin-gelen binder de individuella fibertrådarna till varandra, vilket underlättar hanteringen. everStickORTHO blir därigenom flexibelt och klibbigt, vilket gör att det lätt och säkert binder till tänderna.

Eftersom everStickORTHO inte har någon minnesfunktion kan materialet, vid placering och polymerisering, fästas passivt på tänderna. Indikationen för everStickORTHO är retentionsfasen efter aktiv ortodontisk behandling.

### **KONTRAINDIKATIONER**

I sällsynta fall kan den denna produkt orsaka sensibiliter. Ifall sådana reaktioner skulle uppkomma, avbryt användningen av produkten och remittera till läkare.

### **HANDHAVANDE:**

**VARNING:** everStickORTHO ska täckas med ett tunt lager komposit (0.5 mm), även i interproximalrummen, när det fästs på tänderna.

Punktbondning med komposit, vilket är en vanlig metod i ortodontisk terapi med bågar, ger inte tillräckligt stark bindning mellan fiber-retainer och tandyta.

Fiber-retaineren ska placeras så långt incisalt som möjligt för att minimera de krafter som i annat fall skulle kunna lossa den. Kontrollera

även att retainern inte är i ocklusion om du t.ex. placerar den på den palatinala sidan av maxillan.

### **1. Mät och klipp till fibermaterialet**

Använd t.ex. en bit tandtråd och mät ut den fiberlängd som behövs för att göra en everStickORTHO-retainer. Använd puderfria handskar när du arbetar med everStickORTHO. Öppna foliepåsen och dra ut det silikoninbäddade fibermaterialet en liten bit. Klipp med vass sax till önskad längd. Täck den avklippta biten för att skydda den från ljusexponering under den tid då tandytorna prepareras. Tillslut foliepåsen med hjälp av förpackningens etikett. Förvara påsen i kylskåp (2-8°C) mellan användningstillfällena.

### **2. Rengör tandytorna**

Fiber-retainerens hela längd ska fästas till

tandytorna. Rengör tandytorna med pimpsten och vatten och låt torka. Alternativt kan du sandblästra ytorna i ca 5 sekunder per tand. Sandblästring ökar bindningsstyrkan. Efter sandblästring sköljs ytorna med vatten och lufttorkas. Placera om möjligt kilar i interproximalrummen så att dessa inte fylls med komposit. Om du arbetar utan kilar bör du notera att det inte får finnas någon komposit kvar i interproximalrummen efteråt – se punkt 5.

### 3. Etsning av tandytorna

Där retainer och komposit ska placeras etsas tandytorna och interproximalrummen noggrant med orto-fosforsyra. Korrekt etstid är ca 45-60 sekunder. Skölj och torka tandytorna noga efter etsning. Se till att bondingytan är torr innan resin appliceras.

### 4. Behandla tandytorna med resin

Applicera ett tunt lager bondingmaterial på tandytorna där retainern ska placeras. Lufttorka bondingmaterialet tills det bildar ett tunt lager. Ljushärda bondingmaterialet enligt tillverkarens instruktioner.

### 5. Bondning

Applicera ett tunt lager flytande komposit (t. ex. G-ænial® Universal Flo eller liknande ortodontisk komposit) på tandytorna där retainern ska placeras, två tänder i taget. Täck bondingområdet ordentligt med ett tunt lager komposit (ca 0.5 mm), även interproximalrummen. Lämna tillräckligt med plats för att underlätta rengöring. Härda inte kompositen i detta steg.

### 6. Placering och ljushärdning

Avlägsna det vita skyddspappret och

använd pincett för att lyfta upp fibertråden från silikonmaterialet. Avlägsna eventuella silikonrester. Placera fibermaterialet i den flytande kompositen på tanden. Observera att du vid behov kan täcka fibermaterialet med ytterligare ett tunt kompositlager (0.5 mm). Detta kan appliceras med pensel. Finisheringen blir då minimal.

Fäst retainern så långt incisalt som möjligt. Kontrollera att den inte är i ocklusion. Du kan först sätta den ena änden av fibermaterialet på plats genom att trycka in den i den flytande kompositen med ett instrument (t.ex. StickSTEPPER). Alternativt kan du placera hela retainern på en gång med hjälp av det specialtillverkade silikoninstrumentet (StickREFIX D). Håll materialet på plats, en tand i taget, med hjälp av härdljuslampa i ca 5-10 sekunder. Skydda

det ohärdade fibermaterialet från ljuset med det breda StickSTEPPER-instrumentet. Rikta härdljuslampan bort från det ohärdade fibermaterialet. Tryck även in fibermaterialet i interproximalrummen. Bevara om möjligt materialets runda form, särskilt i interproximalrummen, så att rengöring inte förhindras av fiber- och kompositmaterial.

#### 7.-8. Täck och finishera retainern

Förhärda och täck hela retainern med ett tunt lager komposit. Ljushärda sedan hela retainern i 40 sekunder per tand. Klipp inte av fibrerna när retainern finisheras och poleras.

**LAGRINGSFÖRHÅLLANDEN:** everStick-produkter ska förvaras i kylskåp (2-8°C). Därutöver ska produkterna skyddas från ljus

och därför förpackas i förseglad folieförpackning efter användning. Höga temperaturer och exponering för starkt ljus kan förkorta everStick-produkternas livslängd. Före applicering ska produkterna tas ur kylskåpet och folieförpackningen öppnas, men skyddas från starkt dagsljus eller artificiellt ljus. När fibermaterialet klipps till ska den resterande delen av materialet inuti folieförpackningen skyddas från ljus. Efter att en lagom lång bit för fiberkonstruktionen klippts till, förseglas omgående folieförpackningen ordentligt och ställs tillbaka i kylskåpet.

#### FÖRPACKNINGAR

Refiller

2 x 12 cm fibrer i bunt

**OBS:** Dessa ska användas kliniskt och med försiktighet och patienten ska uppmanas att

undvika att skada ytdelarna, vilket kan leda till exponering av irritationsframkallande fibermaterial.

Everstick fibrer uppnår inte full styrka omedelbart efter 40 sekunders ljushärdning. Polymersationen fortsätter under ytterligare 24 timmar.

StickSTEPPER, StickCARRIER handinstrument och StickREFIX D, StickREFIX L silikoninstrument ska steriliseras före användning.

**VARNING:** Använd alltid handskar, munskydd och skyddsglasögon eller annan personlig skyddsutrustning. Opolymeriserad resin kan hos vissa individer orsaka hudsensibilisering mot akrylater. Tvätta noga med tvål och vatten om huden kommer i kontakt med resin. Undvik att utsätta hud, slemhinna eller

ögon för kontakt med ohärdade material. Opolymeriserad everStick kan ha en lätt irriterande effekt och i sällsynta fall orsaka sensibilisering mot metakrylater. Puderfria handskar rekommenderas vid arbete med everStick-produkter. Polymerisera everStick före avfallshantering.

I enlighet med federal lagstiftning får denna produkt endast säljas till och efter uttrycklig order av diplomerad tandläkare.

Vissa produkter som hänvisas till i nuvarande Bruksanvisning kan anses som farliga i enlighet med GHS. Därmed, håll er alltid uppdaterade med våra aktuella Säkerhetsdatablad. Dessa finner ni på;  
<http://www.gceurope.com>  
eller för Amerika på: <http://www.gcamerica.com>  
Dessa kan också erhållas från din leverantör.

Reviderad senast : 06/2019

Antes de utilizar, leia cuidadosamente as instruções de utilização.

### **O QUE É everStick®ORTHO?**

O reforço de fibra everStickORTHO é feito de fibras de vidro e uma matriz porosa de gel de polímero/resina para ser utilizado em odontologia como material de reforço. O gel de polímero/resina contém as fibras de vidro individuais num feixe, o que facilita o manuseamento do feixe de fibras. O feixe de fibras é flexível e pegajoso, o que permite que adira fortemente aos dentes.

Uma vez que a fibra everStickORTHO não possui memória, pode ser fixada de forma passiva sobre os dentes quando é posicionada e polimerizada.

O reforço de fibra everStickORTHO está

indicado na fase de retenção após um tratamento ortodôntico ativo.

### **CONTRA-INDICAÇÃO**

Em casos raros, o produto pode provocar reações de sensibilidade em algumas pessoas. Caso se observem reações desse género, interrompa o uso do produto e consulte um médico.

### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**

**CUIDADO:** Os feixes de fibras everStickORTHO têm de ser cobertos com uma camada fina (0,5 mm) de compósito, incluindo os espaços interproximais, quando são fixados aos dentes.

A colagem por pontos com compósito, uma técnica comum usada com arcos em tratamentos ortodônticos, não oferece uma

união suficientemente forte entre o aparelho de fibra e a superfície do dente.

O aparelho de fibra tem de ser posicionado em posição o mais incisiva possível para minimizar as forças que possam soltá-lo. Verifique também se o aparelho não se encontra em contacto oclusal se o colocar, por exemplo, no lado palatino do maxilar.

### **1. Medir e cortar a fibra**

Usando, por exemplo, um pedaço de fio dental, meça o comprimento de fibra necessário para construir o aparelho everStickORTHO. Recomenda-se o uso de luvas sem pó de talco ao manusear fibras everStickORTHO. Abra a bolsa de alumínio e retire parcialmente o feixe de fibras embalado em silicone. Usando uma tesoura afiada, corte o comprimento

pretendido. Proteja o pedaço de fibra cortado da luz, cobrindo-o enquanto prepara as superfícies dos dentes. Feche a bolsa de alumínio com o autocolante. Conserve a bolsa num frigorífico (2 - 8°C, 35,6-46,4°F) entre utilizações.

## 2. Limpar as superfícies dos dentes

Todo o comprimento da aparelho tem de ser fixado às superfícies dos dentes. Limpe as superfícies dos dentes com pedra pomes e água, lave e seque a área com ar. Em alternativa, pode tratar as superfícies com jato de microetcher durante cerca de 5 segundos por dente. O tratamento com jato aumenta a resistência adesiva. Depois do tratamento com jato, as superfícies têm de ser lavadas com água e secas com ar. Coloque cunhas nos espaços interproximais, se possível, de modo a que não

fiquem preenchidas com compósito. Se trabalhar sem cunhas, repare que os espaços interproximais têm de ficar livres de compósito no final – ver item 5.

## 3. Condicionar as superfícies dos dentes

Na área onde o aparelho e o compósito devem ser colocados, condicione bem (etching) as superfícies dos dentes e espaços interproximais com ácido ortofosfórico. O tempo de condicionamento correto é de cerca de 45-60 segundos. Lave e seque bem as superfícies dos dentes depois do condicionamento. Assegure-se de que a superfície de união está seca antes de aplicar resina.

## 4. Tratar as superfícies dos dentes com resina

Aplique uma camada fina de agente adesivo às superfícies dos dentes na área

do aparelho. Seque com ar o agente adesivo de modo a formar uma camada fina. Proceda à fotopolimerização do agente adesivo conforme descrito pelo fabricante.

## 5. União

Aplique uma camada fina de compósito fluido (por exemplo, G-ænial® Universal Flo ou um compósito ortodôntico semelhante) nas superfícies dos dentes na área do aparelho, dois dentes de cada vez. Cubra cuidadosamente a área a unir com uma camada fina (cerca de 0,5 mm) de compósito, incluindo os espaços interproximais. Deixe espaço suficiente para limpar os espaços interdentais. Não polimerize o compósito durante esta fase.

## 6. Posicionar e fotopolimerizar a fibra

Remova o papel protetor branco e utilize



pinças para retirar o feixe de fibras do sulco de silicone. Remova quaisquer grânulos de silicone do feixe de fibras. Coloque o feixe de fibras no compósito fluido no dente. Note que o feixe de fibras pode ser coberto com uma camada fina (0,5 mm) adicional de compósito, se necessário. Esta pode ser aplicada com um pincel. Nesse caso, a necessidade de um procedimento complexo de acabamento será mínima.

Fixe o aparelho na posição mais incisiva possível. Verifique que não ficará em oclusão. Pode começar por posicionar uma extremidade do feixe de fibras pressionando-o para dentro do compósito fluido com um instrumento (p.ex. StickSTEPPER). Em alternativa, pode posicionar todo o aparelho de uma vez usando o instrumento de silicone especial (StickREFIX D). Fixe a

fibra no lugar, um dente de cada vez, usando um dispositivo de fotopolimerização durante cerca de 5-10 segundos. Proteja a fibra não polimerizada da luz com um instrumento StickSTEPPER largo. Recomenda-se que aponte o dispositivo de fotopolimerização para longe do feixe de fibras não polimerizado. Pressione as fibras também para dentro dos espaços interproximais. Mantenha o feixe de fibras com uma forma mais arredondada possível, em particular nos espaços interproximais, para que as áreas de limpeza não fiquem cobertas com fibras e compósito.

#### **7.-8. Cobertura e procedimento complexo de acabamento do aparelho**

Depois da pré-polimerização, cubra todo o aparelho com uma camada fina de compósito. Em seguida, proceda à fotopolimerização

de todo o aparelho durante 40 segundos por cada dente. Não corte as fibras durante o procedimento complexo de acabamento e polimento do aparelho.

**ARMAZENAMENTO:** os produtos everStick devem ser sempre conservados num frigorífico ( 2 -8°C, 35,6-46,4°F). Adicionalmente, os produtos devem ser protegidos da luz, sendo para isso colocados dentro da embalagem de alumínio selada depois de abertos. Temperaturas elevadas e a exposição a luz forte podem reduzir o tempo de vida útil dos produtos everStick. Antes da aplicação, os produtos são retirados do frigorífico e a embalagem de alumínio é aberta, mas mantida afastada da luz do dia ou artificial forte. Enquanto corta o feixe de fibras, o resto do feixe de fibras dentro da embalagem de alumínio deve ser protegido da luz. Imediata-

mente depois de cortar uma quantidade suficiente para a construção de fibra, a embalagem de alumínio é selada de novo cuidadosamente e regressa ao frigorífico.

(Prazo de validade: 2 anos a partir da data de fabrico)

## EMBALAGENS

Recargas

2 x feixe de fibras 12 cm

**NOTA:** Estes produtos devem ser utilizados clinicamente com cuidado e deve avisar-se o paciente que não deve raspar a superfície, de modo a evitar expor fibras que causam irritação.

As fibras everStick não atingem a força máxima imediatamente após a fotopolimerização final de 40 segundos. A polimerização das fibras

prosseguirá durante as 24 horas seguintes.

Os instrumentos de mão StickSTEPPER, StickCARRIER e os instrumentos de silicone StickREFIX D, StickREFIX L têm de ser esterilizados antes da utilização.

**ATENÇÃO:** Equipamentos de proteção individual (EPI) tais como luvas, máscaras e óculos de segurança devem ser sempre utilizados. A resina não polimerizada pode causar a sensibilização da pele a acrilatos em algumas pessoas. Se a sua pele entrar em contacto com a resina, lave-a bem com água e sabão. Evite o contacto do material não polimerizado com a pele, membranas mucosas ou olhos. Raramente, os produtos everStick não polimerizados podem ter um efeito ligeiramente irritante e conduzir à sensibilização a metacrilatos. Recomenda-se

a utilização de luvas sem pó com os produtos everStick. Proceda à polimerização de everStick antes da eliminação dos resíduos.

As leis federais americanas restringem o presente dispositivo à venda por ou sob ordens de um dentista.

Alguns produtos referenciados nas presentes instruções de utilização podem ser classificados como perigosos de acordo com a GHS. Sempre familiarize-se com as fichas de informação de segurança disponíveis em: <http://www.gceurope.com> ou para as Américas <http://www.gcamerica.com> Estas também podem ser obtidas através do seu distribuidor.

Última revisão: 06/2019

Πριν από τη χρήση παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

### **Τι είναι το σύστημα everStick®ORTHO?**

Το σύστημα ενίσχυσης ινών υαλονημάτων everStickORTHO είναι κατασκευασμένο από ίνες υαλονημάτων και μία πορώδη πολυμερή/ρητινώδη μήτρα για οδοντιατρική χρήση ως ενισχυτικό υλικό. Η πολυμερής/ρητινώδης μήτρα συγκρατεί τις μεμονωμένες ίνες υαλονημάτων σε ένα ενιαίο πλέγμα γεγονός που συντελεί στην καλύτερη διαχείριση των ινών. Το πλέγμα είναι εύκαμπτο και κολλώδες προσφέροντας εύκολα σταθερό δεσμό με τις οδοντικές επιφάνειες.

Καθώς το πλέγμα everStickORTHO δεν διαθέτει μνήμη όταν τοποθετηθεί και πολυμεριστεί διατηρείται παθητικά στη θέση του πάνω στα δόντια.

Η ένδειξη χρήσης του συστήματος everStickORTHO είναι η εφαρμογή του στη συγκρατητική φάση μετά την ενεργή ορθοδοντική θεραπεία.

### **ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΗ**

Σε σπάνιες περιπτώσεις το προϊόν μπορεί να προκαλέσει υπερευαισθησία σε κάποια άτομα. Αν παρατηρηθούν τέτοιες αντιδράσεις, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και αναζητείστε ιατρική συμβουλή.

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα πλέγματα everStickORTHO πρέπει να καλυφθούν με ένα λεπτό στρώμα ρητίνης (0.5 mm), κατά την τοποθέτησή τους στα δόντια, συμπεριλαμβανομένων των ομόρων διαστημάτων. Τοπική συγκόλληση με ρητίνη, μία μέθοδος που συχνά χρησιμοποιείται κατά τη χρήση συρμάτων στην ορθοδοντική θεραπεία, δεν προσφέρει επαρκή συγκόλληση μεταξύ του πλέγματος

ενίσχυσης και της επιφάνειας του δοντιού. Το πλέγμα ενίσχυσης πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν περισσότερο κοπτικά για να μειωθούν οι δυνάμεις που τείνουν να το αποκολλήσουν. Επίσης μετά την τοποθέτηση πρέπει να γίνεται έλεγχος απουσίας τυχόν συγκλεισιακών επαφών για παράδειγμα στην υπερώια επιφάνεια της άνω γνάθου.

### **1. Υπολογισμός μήκους και κόψιμο του πλέγματος**

Με τη χρήση για παράδειγμα ενός τμήματος οδοντικού νήματος μετράτε το μήκος της ταινίας που απαιτείται για την κατασκευή της ακινητοποίησης τύπου everStickORTHO. Συστήνεται η χρήση γαντιών χωρίς ταλκ κατά το χειρισμό της ταινίας everStickORTHO. Ανοίξτε τη συσκευασία αλουμινίου και αφαιρέστε μερικώς ένα κομμάτι σιλικόνης που καλύπτει την ταινία. Με κοφτερό ψαλίδι κόβουμε την ταινία στο επιθυμητό μήκος.

Καλύψτε το τμήμα της ταινίας που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από την έκθεσή του στο φως κατά τη διάρκεια προετοιμασίας των οδοντικών επιφανειών. Κλείστε τη συσκευασία αλουμινίου με το αυτοκόλλητό της. Ανάμεσα στις χρήσεις, φυλάξτε το υπόλοιπο του υλικού με τη συσκευασία του στο ψυγείο (2-8°C, 35,6-46,4°F).

## 2. Καθαρισμός των οδοντικών επιφανειών

Το συνολικό μήκος της ταινίας πρέπει να προσαρμόζεται στις οδοντικές επιφάνειες. Καθαρίστε τις οδοντικές επιφάνειες με πάστα και νερό και στεγνώστε την περιοχή. Εναλλακτικά, μπορείτε να αμμοβολήσετε τις επιφάνειες με έναν μικροαδροποιητή για περίπου 5 δευτερόλεπτα ανά δόντι. Η αμμοβολή αυξάνει τη δύναμη του συγκολλητικού δεσμού. Μετά την αμμοβολή οι επιφάνειες πρέπει να ξεπλυθούν και να στεγνωθούν. Τοποθετήστε τις σφήνες στα όμορα διαστήματα, αν είναι δυνατόν, ώστε να μην

καλυφθούν με ρητίνη. Αν εργάζεστε χωρίς σφήνες, βεβαιωθείτε ότι τα μεσοδόντια διαστήματα παραμένουν χωρίς ρητίνη μετά το πέρας της διαδικασίας – βλ. ενότ.5.

## 3. Αδροποίηση των οδοντικών επιφανειών

Στην περιοχή που πρόκειται να τοποθετηθεί η ταινία ακινητοποίησης και η ρητίνη αδροποιούμε ικανοποιητικά τις οδοντικές επιφάνειες και τα μεσοδόντια διαστήματα με ορθοφωσφορικό οξύ. Ο σωστός χρόνος αδροποίησης είναι περίπου 45-60 δευτερόλεπτα. Ξεπλύνετε και στεγνώστε τις οδοντικές επιφάνειες προσεχτικά μετά την αδροποίηση. Βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες προς συγκόλληση είναι στεγνές πριν από την εφαρμογή της ρητίνης.

## 4. Τοποθέτηση ρητίνης στις οδοντικές επιφάνειες

Τοποθετήστε ένα λεπτό στρώμα συγκολλητικού

παράγοντα στις οδοντικές επιφάνειες της περιοχής της ακινητοποίησης. Φυσηξτε με την αεροσύριγγα το συγκολλητικό παράγοντα ώστε να λεπτύνει το στρώμα εφαρμογής. Φωτοπολυμερίστε το συγκολλητικό παράγοντα όπως περιγράφεται από τον κατασκευαστή.

## 5. Συγκόλληση

Τοποθετήστε ένα λεπτό στρώμα λεπτόρρευστης ρητίνης (για παράδειγμα, την G-aenial® Universal Flo ή άλλη κατάλληλη ρητίνη για ορθοδοντικές χρήσεις) πάνω στις οδοντικές επιφάνειες στην περιοχή της ακινητοποίησης ανά δύο δόντια τη φορά. Καλύψτε προσεχτικά την περιοχή συγκόλλησης με ένα λεπτό στρώμα (περίπου 0.5 mm) ρητίνης, συμπεριλαμβανομένων των μεσοδόντιων διαστημάτων. Αφήστε αρκετό χώρο για τον καθαρισμό των μεσοδόντιων διαστημάτων. Μην φωτοπολυμερίσετε τη ρητίνη κατά τη διάρκεια της φάσης αυτής.

## 6. Τοποθέτηση και φωτοπολυμερισμός της ταινίας ινών

Αφαιρέστε το λευκό προστατευτικό κάλυμμα και χρησιμοποιήστε λαβίδα για την μετακίνηση της ταινίας από τη θέση φύλαξης της μέσα στο αυλάκι σιλικόνης. Αφαιρέστε κάθε υπόλειμμα σιλικόνης από την ταινία. Τοποθετήστε την ταινία μέσα στη μάζα της λεπτόρρευστης ρητίνης πάνω στα δόντια. Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να καλύψετε την ταινία ακινητοποίησης με ένα επιπρόσθετο λεπτό στρώμα λεπτόρρευστης ρητίνης (0.5 mm) αν απαιτείται. Αυτό μπορεί να γίνει με ένα πινελάκι. Στην περίπτωση αυτή η ανάγκη για λείανση μπορεί να είναι ελάχιστη.

Εφαρμόστε την ταινία ακινητοποίησης όσο περισσότερο κοπτικά γίνεται. Ελέγξτε ότι δεν παρεμποδίζει τη σύγκλιση. Μπορείτε να τοποθετήσετε αρχικά τη μία άκρη της ταινίας πιέζοντας την με ένα εργαλείο (π.χ. StickSTEPPER),

μέσα στην ποσότητα της λεπτόρρευστης ρητίνης. Εναλλακτικά μπορείτε να τοποθετήσετε ολόκληρη την ταινία με μία προσπάθεια χρησιμοποιώντας το ειδικό εργαλείο σιλικόνης (StickREFIX D). Κρατήστε την ταινία στη θέση της, ένα δόντι τη φορά και φωτοπολυμερίστε την περιοχή για περίπου 5-10 seconds. Καλύψτε την απολυμέριστη ταινία από την έκθεσή της στο φως με ένα ευρύ εργαλείο StickSTEPPER. Συστήνεται η απομάκρυνση του ακρορυγχίου της συσκευής φωτοπολυμερισμού από την απολυμέριστη ταινία. Πιέστε την ταινία και στα μεσοδόντια διαστήματα. Διατηρήστε τις περιοχές εφαρμογής της ταινίας αποστρογγυλεμένες ιδιαίτερα στα μεσοδόντια διαστήματα ώστε οι περιοχές αυτοκαθαρισμού να μην μπλοκάρονται και να μην καλύπτονται από ταινία ή ρητίνη.

## 7.-8. Επικάλυψη και λείανση της ακινητοποίησης

Μετά τον προπολυμερισμό, επικαλύψτε

ολόκληρη την περιοχή της ακινητοποίησης με ένα λεπτό στρώμα ρητίνης. Στη συνέχεια φωτοπολυμερίζουμε ολόκληρη την περιοχή της ακινητοποίησης για 40 δευτερόλεπτα ανά δόντι. Μην αποκόπτετε την ταινία κατά τη λείανση ή τη στίλβωση της περιοχής της ακινητοποίησης.

**ΦΥΛΑΞΗ:** Τα προϊόντα everStick πρέπει πάντα να φυλάσσονται στο ψυγείο ( 2 -8°C, 35,6-46,4°F). Επιπρόσθετα, τα προϊόντα πρέπει να φυλάσσονται από την έκθεσή τους στο φως διατηρώντας τα στην αεροστεγή αλουμινένια συσκευασία τους μετά τη χρήση. Η έκθεση των προϊόντων everStick σε αυξημένη θερμοκρασία και στον διάχυτο φωτισμό μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής τους. Πριν από την εφαρμογή τα προϊόντα πρέπει να βγαίνουν από το ψυγείο, να ανοίγει η συσκευασία τους αλλά να διατηρούνται μακριά από τον διάχυτο τεχνητό φωτισμό ή την ηλιακή έκθεση. Κατά την κοπή της ταινίας πρέπει το υπόλοιπο του υλικού μέσα στη

συσκευασία αλουμινίου να παραμένει προφυλαγμένο από το φως. Αμέσως μετά την κοπή του κατάλληλου μήκους ταινίας η συσκευασία κλείνεται προσεχτικά και επανατοποθετείται στο ψυγείο.

### **ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ**

Ανταλλακτική συσκευασία  
2 x 12 cm ταινία

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα προϊόντα αυτά πρέπει να χρησιμοποιούνται κλινικά με προσοχή και ο ασθενής πρέπει να προειδοποιηθεί να μην αποτρίβει τις επιφάνειες εφαρμογής ώστε να αποφευχθεί η αποκάλυψη και η επιμόλυνση των ινών της ταινίας.

Οι ίνες everStick δεν επιτυγχάνουν τη μέγιστη αντοχή τους αμέσως μετά τον τελικό φωτοπολυμερισμό των 40 δευτερολέπτων. Ο πολυμερισμός των ινών θα συνεχίσει κατά την διάρκεια των επόμενων 24 ωρών.

Τα StickSTEPPER, τα εργαλεία χειρός StickCARRIER και τα εργαλεία σιλικόνης StickREFIX D, StickREFIX L πρέπει να αποστειρώνονται πριν τη χρήση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ο προσωπικός εξοπλισμός ασφαλείας (ΠΕΑ) όπως γάντια, μάσκα και προστατευτικά γυαλιά πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται. Η απολυμέριστη ρητίνη μπορεί να προκαλέσει δερματική ευαισθητοποίηση σε κάποια άτομα λόγω έκθεσής τους στα μονομερή. Αν το δέρμα σας έρθει σε επαφή με τη ρητίνη, ξεπλύνετε την περιοχή καλά με άφθονο νερό και σαπούνι. Αποφύγετε την επαφή του απολυμέριστου υλικού με το δέρμα, το βλεννογόνο του στόματος ή τους οφθαλμούς. Τα απολυμέριστα προϊόντα everStick μπορεί να προκαλέσουν έναν ελαφρύ ερεθισμό και να οδηγήσουν σε ευαισθητοποίηση στα μεθακρυλικά σε κάποιες περιπτώσεις. Η χρήση γαντιών χωρίς πούδρα συστήνεται κατά τον χειρισμό των προϊόντων everStick. Πολυμερίστε τα υπολείμματα των

προϊόντων everStick πριν από την απόρριψή τους.

Η νομοθεσία των ΗΠΑ απαγορεύει την πώληση του προϊόντος αυτού από ή κατ'έντολή οδοντιάτρου.

Κάποια από τα προϊόντα που αναφέρονται στις παρούσες Οδηγίες Χρήσης μπορεί να ταξινομηθούν ως επικίνδυνα σύμφωνα με το GHS.

Εξοικειωθείτε πάντα με τις οδηγίες ασφαλείας που διατίθενται στη διεύθυνση:

<http://www.gceurope.com>

ή για την Αμερική

<http://www.gcamerica.com>

Επίσης μπορείτε να τις παραλάβετε από τον προμηθευτή σας.

Τελευταία αναθεώρηση κειμένου: 06/2019

Lue huolellisesti käyttöohjeet ennen käyttöä.

### **MIKÄ ON everStick®ORTHO?**

everStickORTHO -kuitulujite on lasikuiduista ja huokoisesta polymeeri-resiinikyllästeestä valmistettu hammaslääketieteessä käytettävä lujitemateriaali. Polymeeri-resiinikylläste pitää yksittäiset lasikuidut nipussa ja tekee kuitunipun käsittelystä helpompaa. Kuitunippu on sekä taipuisa että tahmea, minkä ansiosta se on helppo sidostaa tiiviisti hampaisiin.

everStickORTHO voidaan kiinnittää passiivisesti hampaiden pinnalle, koska sillä ei ole muistia kiinnityksen ja polymeroinnin jälkeen.

everStickORTHO -kuitulujite on indikoitu aktiivisen oikomishoidon jälkeiseen retentiovaiheeseen.

### **KONTRAINDIKAATIO**

Harvoissa tapauksissa tuote saattaa aiheuttaa herkistymistä joillain henkilöillä. Jos kyseisiä reaktioita ilmenee, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä lääkäriin.

### **KÄYTTÖOHJEET:**

everStickORTHO -kuitunippu päällystetään kauttaaltaan ohuella (0,5 mm) yhdistelmämuovikerroksella, myös approksimaaliväleissä, kun se kiinnitetään hampaiden pinnalle.

Oikomisessa käytettyjen kaarilankojen kanssa yleisesti käytetty pistemäinen kiinnittäminen muovilla ei anna riittävää sidosta kuidun ja hampaan pinnan välille.

Kuitu tulee sijoittaa mahdollisimman inkisaalisesti irrottavien voimien minimoimiseksi. Tarkista myös, ettei se ole parentakon-

taktissa silloin, jos sijoitat sen yläleuan palatinaalipuolelle.

### **1. Kuidun mittaus ja leikkaaminen**

Mittaa esimerkiksi hammaslankaa apuna käyttäen tarvittavan kuidun pituus retentiokaarelle. Talkittomien käsineiden käyttöä suositellaan käsiteltäessä everStickORTHO -kuituja.

Avaa foliopakkaus saksilla ja työnnä tarvittava määrä silikonipatjaa ulos. Kuitunippu on silikonipatjan keskellä. Leikkaa terävillä saksilla sopivan pituinen pala kuitua yhdessä silikonin kanssa. Suojaa kuitupala valolta laittamalla se valosuojan alle siksi aikaa, kun käsittelet sidostettavat hampaat. Sulje foliopakkaus siinä olevalla tarralla. Säilytä pakkaus jääkaapissa (2-8 °C), kun et käytä sitä.

## 2. Hampaan puhdistus

Retentiokaari sidostetaan koko pituudeltaan hampaisiin. Puhdista sidostusalue hohkakivi-vesitahnalla ja kuivaa alue. Vaihtoehtoisesti voit hiekkapuhaltaa sidostusalueen mikroetsaajalla viiden sekunnin ajan sidoslujouden parantamiseksi. Hiekkapuhalluksen jälkeen huuhtelee pinta vedellä ja kuivaa sidosalue.

Aseta kiilat approksimaaliväleihin, jotta puhdistusvälit eivät täyty muovilla. Huomioi ilman kiiloja työskennellessä, ettei puhdistusväleihin pääse muovia (kts kohta 5).

## 3. Etsaus

Etsaa hampaan pinta sidosalueelta ortofosforihapolla. Etsattavan alueen tulee olla riittävän suuri kattaen koko kuitu- ja yhdistelmämuovialueen. Etsaa myös

approksimaalivälit. Riittävä kiilteen etsausaika on 45 - 60 sekuntia. Etsauksen jälkeen huuhtelee ja kuivaa hampaan pinta hyvin. Pidä sidospinta kuivana ennen sidosaineen applikointia.

## 4. Sidostaminen

Aseta kiilat hammasväleihin pitääksesi puhdistusvälit muovittomina. Levitä sidosaine ohuelti koko retentiokaaren alueelle. Puustaa sidosaine ohueksi kerrokseksi. Pistemäinen kiinnitys, joka tehdään metallilankaa kiinnitettäessä, ei anna riittävää sidosta kuituretentiokaarelle, joka on sidostettava hampaisiin koko pituudeltaan. Valokoveta sidosaine valmistajan ohjeiden mukaan.

## 5. Kuidun kiinnitys

Levitä ohut kerros juoksevaa yhdistelmä-

muovia (esimerkiksi G-ænial® Universal Flo) tai vastaavaa oikomisyhdistelmämuovia) hampaiden pinnoille koko retentiokaaren alueelle tai parille hampaalle kerrallaan. Peitä sidosalue ohuelti (n.0,5 mm) ja huolellisesti muovilla myös approksimaaliväleissä, mutta jätä tarpeeksi tilaa hammasvälien puhdistamiselle. Älä koveta muovia vielä tässä vaiheessa.

## 6. Kuidun asemointi ja valokovetus

Poista valkoinen suojapaperi ja nosta kuitu silikonin urasta atuloilla. Poista kuitunipusta mahdolliset pakkaussilikonin ylijäämät. Sijoita kuitunippu hampaalle flow-muovin päälle. Huom! Kuitunipun voi päällystää valmiiksi ohuella (0,5 mm) muovikerroksella. Muovikerros applikoidaan esimerkiksi harjalla. Näin viimeistelyn tarve jää mahdollisimman pieneksi.



Kiinnitä retentiokaari mahdollisimman inkisaalisesti. Voit asettaa kuitunipun toisen pään ensin paikoilleen painamalla sitä instrumentilla (esim. StickSTEPPER) flow-muoviin tai painaa koko retentiokaaren samalla kertaa silikonipatjan avulla. Valokoveta kuitu paikalleen ensin hammas kerrallaan n. 5-10 sekuntia, mutta suojaa samalla kovettamatonta kuitua valolta leveällä StickSTEPPER -instrumentilla. Valokovettaja on hyvä suunnata kovettamattomasta kuitunipusta poispäin. Paina kuitua myös approksimaaliväleihin. Pidä kuitunippu mahdollisimman pyöreänä, erityisesti approksimaaliväleissä, etteivät puhdistusvälit peity kuidulla ja muovilla.

**7.-8. Retentiokaaren päällystys ja viimeistely**  
Esikovuksen jälkeen päällystä koko retentiokaari ohuella kerroksella yhdistel-

mämuovia. Valokoveta tämän jälkeen koko kaari 40 sekuntia jokaisen hampaan kohdalta. Retentiokaarta viimeisteltäessä ja kiillotettaessa on tärkeää varoa katkomasta kuitua.

**SÄILYTYS:** everStick-tuotteet tulee säilyttää vastaanotoilla ja hammaslaboratorioissa aina jääkaapissa (2- 8 °C). Tuotteet pitää lisäksi suojata valolta säilyttämällä niitä foliopake-teissaan käyttökertojen välillä. Lämpötilojen vaihtelu sekä kirkas valo saattavat lyhentää tuotteen käyttöikää kovettamalla tuotteen ennenaikaisesti.

Tuotteet on valmiiksi pakattu valolta suojaavaan foliopakkaukseen. Sulje pakkaus tiiviisti jokaisen käyttökerran jälkeen. Ota foliopakkaus jääkaapista juuri ennen käyttöä ja palauta se jääkaappiin heti käytön jälkeen.

## PAKKAUS

Täyttöpakkaus  
2x12 cm kuitua

**HUOMAUTUS:** Näitä tuotteita tulee käyttää kliinisesti huolella ja potilasta tulee varoittaa kuluttamasta kuitujen päällä olevaa muovia niin, että kuidut tulevat esiin.

everStick-kuidut eivät saavuta täyttä vahvuutta heti lopullisen 40 sekunnin valokovetuksen jälkeen. Kuidut jatkavat polymeroitumistaan vielä seuraavat 24 tuntia.

StickSTEPPER- ja Stick Carrier-käsi-instrumentit sekä StickREFIX D-silikoni-instrumentti tulee steriloida ennen käyttöä.

**VAROITUS:** Käytä aina henkilökohtaista suojaruustusta, kuten suojahansikkaita,

kasvosuojaa ja suojalaseja. Vältä kovettumattoman resiniin iho-, limakalvo- ja silmäkontaktia. Polymeroimattomalla resiinillä saattaa olla vähäisesti ärsyttävä vaikutus ja harvoissa tapauksissa tämä saattaa johtaa herkistymiseen metakrylaateille. Ihokontaktissa pese kohta vedellä ja saippualla. Pulverittomien suojakäsineiden käyttöä suositellaan käsiteltäessä everStick-tuotteita. Polymeroi tuote ennen roskeen laittamista.

USA:n liittovaltion lain mukaisesti tätä tuotetta saa ostaa ja myydä vain hammaslääkärit.

Jotkin tässä käyttöohjeessa mainitut tuotteet saatetaan GHS-järjestelmässä luokitella vaarallisiksi. Tutustu aina käyttöturvallisuustiedotteisiin osoitteessa: <http://www.gceurope.com>

tai Amerikassa  
<http://www.gcamerica.com>  
Käyttöturvallisuustiedotteet ovat saatavilla myös jälleenmyyjiltä.

Viimeksi tarkastettu 06/2019

使用前请仔细阅读使用说明书。

### 什么是 everStick®ORTHO?

everStickORTHO复合树脂纤维是由玻璃纤维和聚合物/树脂凝胶基体制成的。聚合物/树脂凝胶能结合单独的玻璃纤维合成纤维束。纤维束可弯曲，且具有韧性，这样的性能使纤维束更容易牢固地粘到牙齿上。

因为everStickORTHO纤维不具有记忆性，所以将其放置和聚合后，它就会被被动地粘贴到牙齿上了。everStickORTHO复合树脂纤维适用于正畸治疗后的固位阶段。

**型号：**  
everStick®ORTHO

### 产品成分：

该产品由环氧硅烷( $\gamma$ -甲基丙烯酸基丙氧基硅)表面处理的E型玻璃纤维纱,聚甲基丙烯酸甲酯(PMMA),双酚A-甲基丙烯酸缩水甘油酯(Bis-GMA),低痕迹量 $\alpha$ -樟脑二烷酮组成。

### 适应症：

用于齿列矫正的玻璃增强纤维;下颚上的舌侧面固位体。

### 产品性能：

挠曲强度: 不低于50MPa

### 禁忌症

在极少见的情况下本产品可能导致部分患者敏感。如果出现这类反应,应停止使用本产品,并向医师咨询。

### 使用说明：

注意: 当将everStickORTHO纤维束固定到牙齿上时,必须在纤维束上涂覆一层(0.5mm)复合树脂,包括邻间区域。正畸治疗使用弓丝时,点状粘贴复合树脂是一种常用的方法,但是在纤维固位材料和牙齿表面之间使用点状粘贴的方法却不能粘贴牢固。纤维固位材料必须尽量放在切端上,这样产生的力最小,否则,可能会使其松动。

还要确保固位材料不与咬合面接触,比如位于上颌的腭侧。

### 1. 测量并剪切纤维

用牙线等测量制作everStickORTHO固位材料需要的纤维长度。操作everStickORTHO纤维时,建议使用无粉手套。打开箔包装,将硅橡胶包裹的纤维束部分拉出。剪下所需的长度。预备牙齿的过程中,将剪下的纤维放在一个遮盖物下,使其免受光线的照射。用包装自带的胶封闭箔包装,放入冰箱保存(温度为+2~+8°C, +35~+46°F)。

### 2. 清洗牙齿表面

必须将固位材料的整个长度粘贴到牙齿表面。用浮石粉和水的混合物清洗牙齿表面,然后用水清洗并吹干。或者,你可以用一个微型的腐蚀器对每个牙齿表面喷砂5秒钟。喷砂后,表面用水清洗,然后吹干。如有必要,将牙间楔插入邻接处,这些需要清洗的

空间就不会被复合树脂覆盖了。如果你没有使用牙间楔，应注意防止复合树脂阻塞这些空间。

### 3. 腐蚀牙齿表面

在放置固位材料和复合树脂的区域，用正磷酸彻底腐蚀牙齿表面和邻间区域。正确的腐蚀时间是45到60秒。腐蚀后，小心清洗和吹干牙齿表面。在涂覆任何树脂前，要确保粘贴表面是干燥的。

### 4. 用树脂处理牙齿表面

将粘结剂薄膜涂覆到牙齿表面要粘贴固位材料的区域。将粘结剂吹干成薄膜。按照生产商说明的方法光固化粘结剂。

### 5. 粘结

将流体树脂薄膜（如GC G-aenial Universal Flo或类似的矫正复合树脂）涂覆到粘贴到牙齿表面要粘贴固位材料的区域，每次粘2个

牙齿。小心在粘贴表面，包括邻间区域涂覆复合树脂薄膜（0.5mm）。要留有足够的空间清洗牙间的区域。

### 6. 放置和光固化纤维

取下白色的保护纸，用镊子将纤维从硅橡胶槽中取出。将纤维束上的硅橡胶颗粒弄干净。将纤维束放在流体树脂内一起放到牙齿上。注意，如需要，再在纤维束上涂覆一层0.5mm的复合树脂薄膜。可以用刷子涂覆。这样对修整的要求将会较少。

将固位材料尽量靠近切端放置。检查其不要放在咬合面。你可以先用工具（如Stick-STEPPER）将纤维束的一端按在相应位置上的流体树脂内。或者，你可以用特殊的硅橡胶工具（StickREFIX D）将整个固位材料放在牙齿上。将纤维放在合适的位置，然后光固化5到10秒钟。将未固化的纤维用宽头的StickSTEPPER遮住，使其不受到光线的照

射。因为纤维是由光导材料制成的，所以建议将光固化器远离未固化的纤维束。将纤维按到邻间的空间内。要将纤维束尽量保持为圆形，尤其是邻间区域，这样清洗区域就不会被纤维和复合树脂覆盖。

### 7-8. 涂覆并修整固位材料

预固化后，将这个固位材料涂覆上一层复合树脂薄膜。然后，光固化固位材料，每个牙齿40秒。当完成/磨光固位材料后，就不要再切割纤维了。

**保存：**everStick产品应保存在冰箱中（+2~ +8°C，+35~ +46° F）。另外，该产品在使用后应放在密封的箱包装中避光保存。如果保存在较高的温度中或暴露在阳光下都可能会缩短everStick产品的使用寿命。

在使用前，先将产品从冰箱中取出，打开包装，但是要远离强烈的日光或人造光。切纤维束时，铝

箔袋中的纤维束应避光。切掉足够的纤维后，应立即小心地将包装密封好，放回冰箱内。

生产日期:见外包装。

使用期限:自生产日期起2年。

### 包装规格

补充装

2 x 12厘米纤维束

**注意:** everStick产品应该小心地应用于临床，并应提醒患者，不要磨损装置的表面，避免将可能引起刺激的纤维暴露在外面。


everStick纤维在最终的40秒光固化后不能马上达到最大强度。在以后的24小时内纤维的聚合作用会继续进行。



StickSTEPPER和StickCARRIER手动工具和StickREFIX D和StickREFIX L硅橡胶工具在使用前必须要消毒。

**警告:**非聚合的树脂可能会引起一些人对丙烯酸盐的皮肤刺激。如果你的皮肤接触到树脂，用肥皂和水将其彻底洗掉。避免非固化的材料与人的皮肤、粘膜或眼睛接触。非聚合的everStick产品可能会有轻微的刺激作用，在极少情况下会导致对甲基丙烯酸酯过敏。在处理everStick产品时，建议使用无粉手套。在废弃处置everStick产品之前先要将其聚合。

美国联邦法律限制此器械只可由牙医销售或凭牙医处方销售。

### 【图形、符合、缩写等的解释】

:分类编号 :制造批次

:制造日期 :使用期限

### 【注册人及代理人的住所及联络方式等】

注册人名称:而至欧洲株式会社

注册人住所: Research Park, Interleuvenlaan 33, Leuven, B-3001, Belgium

生产地址: Lemminkaisenkatu 46, P.O.Box 114, FI-20521 Turku, Finland

代理人名称:而至齿科(苏州)有限公司

代理人住所:江苏省苏州工业园区青丘街127号

售后服务:而至齿科(苏州)有限公司

经营地址:江苏省苏州工业园区青丘街127号

联系方式:电话 0512-62833083

传真 0512-62833089 邮编 215126

产品技术要求编号:国械注进20163631286

注册证编号:国械注进20163631286

说明书修订日期或版本号:06/2019

Sebelum memakai produk ini, bacalah petunjuk penggunaannya secara cermat

### **APAKAH everStickORTHO itu ?**

Serat penguat everStickORTHO dibuat dari serat gelas dan polimer porus atau matriks gel resin yang digunakan dalam kedokteran gigi sebagai bahan penguat. Polimer atau gel resin memegang serat gelas secara persatuan, yang digabung menjadi gulungan serat. Gulungan seratnya bersifat lentur dan lekat, yang menyebabkan mudah dilekatkan secara kuat pada gigi. Serat everStickORTHO tidak punya "ingatan" apapun, ketika diposisikan dan dipolimerisasikan maka dapat tetap menempel secara pasif pada gigi. Indikasi serat penguat everStickORTHO adalah merupakan tahap retensi setelah pengaktifan perawatan orthodontik.

### **KONTRA-INDIKASI**

Pada kasus yang jarang produk ini dapat menyebabkan sensitivitas pada beberapa orang. Jika reaksi ini terjadi, hentikan pemakaian dan rujuk ke dokter.

### **PETUNJUK PENGGUNAAN :**

**PERINGATAN :** gulungan serat everStickORTHO harus dilapisi dengan selapis tipis komposit (0,5 mm), termasuk ruang inter-proksimal, ketika dilekatkan pada gigi.

Perlekatan titik dengan komposit, yang merupakan metode umum yang dipakai ketika menggunakan kawat lengkung pada terapi orthodontik, tidak akan memberikan perlekatan yang cukup kuat antara serat retainer dengan permukaan gigi.

Serat retainer harus diposisikan sebisa mungkin ke arah incisal untuk meminimalkan kekuatan yang dapat melepaskannya. Juga harus dicek agar tidak berada dalam kontak oklusal ketika penempatkannya, sebagai contoh, di atas sisi palatal dari maksila,

#### **1. Ukur dan potong seratnya**

Sebagai contoh, gunakan selembar benang gigi, ukur panjang serat yang dibutuhkan untuk membuat retainer everStickORTHO. Dianjurkan menggunakan sarung tangan bebas bedak ketika menangani serat everstickORTHO. Buka bungkus aluminium foil dan tandai bungkus gulungan serat yang menutupi silikon di luarnya. Menggunakan gunting yang tajam potonglah panjang yang diinginkan. Lindungi potongan serat dari cahaya dengan menutupinya selama preparasi

permukaan gigi. Tutup kembali kantong almunium foil dengan stiker. Simpan kantongnya di lemari pendingin (2 - 8°C, 35,6-46,4°F) diantara sela penggunaannya.

## 2. Bersihan permukaan gigi.

Keseluruhan panjang retainer harus melekat pada permukaan gigi.

Bersihkan permukaan gigi menggunakan pumice dan air, dan keringkan daerah tersebut. Alternatifnya, anda dapat melakukan sandblasting pada permukaan gigi dengan menggunakan microetcher selama 5 detik per gigi. Sandblasting akan menambah kekuatan perlekatan. Setelah di sandblasting, permukaannya harus dibilas dengan air dan dikeringkan dengan semprotan udara. Tempatkan wedge pada ruangan inter-proksimal, jika memungkinkan, sehingga tidak akan terisi dengan komposit.

Jika anda bekerja tidak memakai wedge, ingatlah ruangan inter-proksimal harus bebas dari komposit setelahnya – lihat item 5.

## 3. Etsalah permukaan gigi

pada tempat dimana retainer dan komposit akan ditempatkan, etsa permukaan gigi dan ruangan inter-proksimal seluruhnya dengan asam ortho-phosphat.

Waktu etsa yang tepat adalah 45-60 detik. Bilas dan keringkan permukaan gigi secara seksama setelah etsa. Yakinkan permukaan bonding kering sebelum diolesi resin apapun.

## 4. Olesi permukaan gigi dengan resin.

Oleskan selapis tipis bahan bonding di atas permukaan gigi pada daerah retainer. Semprot dengan udara kering bahan

bonding menjadi lapisan tipis. Sinari bahan bonding sesuai pabrik pembuatnya.

## 5. Bonding

Oleskan selapis tipis komposit flowable (sebagai contoh, G-ænial® Universal Flo atau komposit orthodontik serupa) diatas permukaan gigi pada daerah retainer, 2 gigi setiap kalinya. Secara berhati-hati tutupi dengan daerah bonding dengan selapis tipis komposit (sekitar 0,5 mm), termasuk ruangan inter-poksimal. Tinggalkan cukup ruang untuk celah antar gigi. Jangan disinari pada tahap ini.

## 6. Tempatkan dan sinari seratnya.

Lepaskan kertas putih penutupnya dan gunakan penjepit untuk menarik gulungan seratnya dari celah silikon. Hilangkan setiap granul silikon dari gulungan serat.

Tempatkan gulungan serat diantara komposit flowable di atas gigi. Ingat anda dapat menutupi gulungan serat dengan tambahan lapisan tipis komposit (0,5 mm) jika diperlukan. Ini dapat dilakukan dengan sebuah brush. Maka kebutuhan finishing hanya minimal.

Lekatkan retainer sebisa mungkin ke arah incisal. Cek jangan sampai terletak pada daerah oklusi. Anda dapat pertamakali menempatkan satu ujung gulungan serat pada tempatnya dengan menekannya kedalam komposit flowable dengan sebuah instrumen (misalnya StickSTEPPER).

Alternatifnya anda dapat menempatkan keseluruhan retainer satu kali menggunakan instrumen silikon khusus (StickREFIX D). Tahan serat pada tempatnya, satu gigi pada satu saat, menggunakan sinar pengeras

selama 5-10 detik). Lindungi serat yang tidak dikeraskan dari udara menggunakan instrumen StickSTEPPER yang lebar. Disarankan untuk menjauhkan batang penyinar dari gulungan serat yang belum dikeraskan. Tekan serat masuk ke dalam ruangan inter-proksimal sebaik mungkin. Jaga gulungan serat tetap membulat sebisa mungkin, terutama pada ruangan inter-proksimal, sehingga daerah pembersihan tidak akan tertutup dengan serat dan komposit.

#### **7-8. Coating dan finishing retainer**

Setelah pra-pengerasan, lapisi keseluruhan retainer dengan selapis tipis komposit. Kemudian sinari keseluruhan retainer selama 40 detik per gigi. Jangan potong serat ketika melakukan finishing dan pemolesan retainer.

**PENYIMPANAN :** produk everStick harus disimpan di dalam lemari pendingin (2-8°C, 35,6-46,4°F). Sebagai tambahan, produk harus dilindungi dari sinar dengan mengemasnya di dalam kemasan aluminium setelah pemakaian. Naiknya temperatur dan paparan terhadap sinar yang terang dapat memperpendek umur produk everStick.

Sebelum dipakai, keluarkan produk dari lemari pendingin dan kemasan kertas aluminium dibuka, tetapi tetap jauhkan dari sinar matahari maupun sinar buatan. Ketika memotong gulungan serat, sisa gulungan seratnya segera masukkan ke dalam kemasannya dan jauhkan dari paparan sinar. Jadi setelah dipotong sesuai panjang yang dibutuhkan panjangnya pada bangunan serat, secara berhati-hati tutuplah kembali dan masukkan kembali ke lemari pendingin.



(Umur kadaluarsa : 2 tahun sejak tanggal pembuatan)

### **KEMASAN**

Gulungan serat Refill 2 x 12 cm

**CATATAN :** Produk EverStick harus digunakan di klinik dengan hati-hati dan pasien harus diperingatkan agar tidak merusak permukaannya supaya tidak membuka serat yang dapat menyebabkan iritasi. Serat everStick tak akan mencapai kekuatan penuhnya segera setelah disinari akhir selama 40 detik.

Polimersisasi serat akan terus berlanjut selama 24 jam sesudahnya. Instrumen tangan StickSTEPPER, StickCARRIER dan StickREFIX D, serta instrumen silikon StickREFIX L harus disterilisasi sebelum digunakan.

**PERINGATAN :** Penggunaan alat pelindung diri (APD) seperti sarung tangan, masker, dan pelindung mata harus selalu digunakan. Resin yang tidak dipolimerisasi dapat menyebabkan reaksi sensitifitas kulit terhadap akrilat pada beberapa orang.

Jika kulit anda berkontak dengan resin, cuci sampai benar-benar bersih dengan sabun dan air. Hindari kontak bahan yang tidak dipolimerisasi dengan kulit, membran mukosa atau mata. Produk everStick yang tak dipolimerisasi dapat mempunyai efek iritasi ringan dan pada kasus yang jarang terjadi, dapat menuntun kearah terjadinya reaksi sensitifitas terhadap metakrilat. Penggunaan sarung tangan bebas bedak disarankan ketika menangani produk everStick. Polimerisasilah produk everStick sebelum dibuang.

Hukum negara bagian Amerika Serikat melarang bahan ini untuk dijual selain kepada dokter gigi atau atas perintah dokter gigi.

Beberapa produk yang direferensikan dalam IFU saat ini dapat diklasifikasikan berbahaya menurut GHS. Selalu membiasakan diri dengan lembar data keamanan yang tersedia di:

<http://www.gceurope.com>

atau untuk Negara America:

<http://www.gcamerica.com>

Semua dapat diperoleh dari pemasok Anda.

Revisi terakhir : 06/2019

- EN** Undesired effects - Reporting:  
If you become aware of any kind of undesired effect, reaction or similar events experienced by use of this product, including those not listed in this instruction for use, please report them directly through the relevant vigilance system, by selecting the proper authority of your country accessible through the following link: [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) as well as to our internal vigilance system: [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental)  
In this way you will contribute to improve the safety of this product.
- DE** Unerwünschte Wirkungsberichte:  
Wenn Sie sich einer unerwünschten Wirkung, Reaktion oder ähnlichen Vorkommnisse bewusst werden, die durch die Verwendung dieses Produktes erlebt werden, einschließlich derer, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, melden Sie diese bitte direkt über das entsprechende Meldebehörde, indem Sie die richtige Autorität Ihres Landes zugänglich über den folgenden Link auswählen: [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en)  
Sowie zu unserer internen Meldestelle: : [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental)  
Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Sicherheit dieses Produktes zu verbessern
- FR** Déclaration d'effets indésirables :  
Si vous avez connaissance d'effets indésirables, de réactions ou d'événements de ce type résultant de l'utilisation de ce produit, y compris ceux non mentionnés dans cette notice, veuillez les signaler directement via le système de vigilance approprié, en sélectionnant l'autorité compétente de votre pays accessible via le lien suivant : [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_)

en ainsi qu'à notre système de vigilance interne : [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental)  
Vous contribuerez ainsi à améliorer la sécurité de ce produit.

**IT** Segnalazione degli effetti indesiderati: Se si viene a conoscenza di qualsiasi tipo di effetto indesiderato, reazione o eventi simili verificatisi dall'uso di questo prodotto, compresi quelli non elencati in queste istruzioni per l'uso, si prega di segnalarli direttamente attraverso il sistema di vigilanza pertinente, selezionando l'autorità competente del proprio paese accessibile attraverso il seguente link: [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) così come al nostro sistema di vigilanza interna: [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental)  
In questo modo si contribuirà a migliorare la sicurezza di questo prodotto.

**ES** Informes de efectos no deseados:  
Si tiene conocimiento de algún tipo de efecto no deseado, reacción o situaciones similares experimentados por el uso de este producto, incluidos aquellos que no figuran en esta instrucción para su uso, infórmelos directamente a través del sistema de vigilancia correspondiente, seleccionando la autoridad correspondiente de su país. Accesible a través del siguiente enlace: [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) así como a nuestro sistema de vigilancia interna: [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental) De esta forma contribuirás a mejorar la seguridad de este producto.

**NL** Ongewenste effecten-rapporteren:  
Als u zich bewust wordt van enige vorm van ongewenst effect, reactie of soortgelijke gebeurtenissen bij het gebruik van dit product, inclusief degene die niet in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, meld deze dan rechtstreeks via het relevante waarschuwingssysteem, door de juiste autoriteit van uw land te selecteren toegankelijk via de volgende link: [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) evenals ons interne waarschuwingssysteem: [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental).

Op deze manier draagt u bij aan het verbeteren van de veiligheid van dit product.

**DA** Utilsigtede bivirkninger:

Hvis du ved brug af produktet oplever nogle ukendte effekter, bivirkninger eller lign, som ikke er nævnt i instruktionen, bedes du rapportere dem direkte til Lægemiddelstyrelsen eller via dette link [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) Samt til vort interne overvågningssystem: [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental) Herved hjælper du med til at forbedre sikkerheden omkring produktet

**SV** Rapportering av oönskade effekter:

Om du upptäcker någon form av oönskade effekter, reaktioner eller liknande händelser som upplevs efter användning av denna produkt, inklusive de som inte är upptagna i denna bruksanvisning, rapportera dem direkt genom det relevanta vaksamhetssystemet genom att välja landets behöriga myndighet, finns tillgängligt via denna länk: [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) såväl som vårt interna vaksamhetssystem: [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental) På detta sätt bidrar du till att förbättra säkerheten för denna produkt.

**PT** Relatório de efeitos indesejados:

Se você tomar conhecimento de qualquer tipo de efeito indesejado, reação ou situações semelhantes experimentados pelo uso deste produto, incluindo aqueles não listados nesta instrução para uso, por favor comunique-os diretamente através do sistema de vigilância correspondente, selecionando a autoridade apropriada de seu país. acessível através do seguinte link: [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) bem como ao nosso sistema interno de vigilância: [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental) Desta forma, você contribuirá para melhorar a segurança deste produto.

- EL** Αναφορά για ανεπιθύμητες ενέργειες:  
Αν ενημερωθείτε για οποιαδήποτε ανεπιθύμητη ενέργεια, αντίδραση ή παρόμοια γεγονότα από τη χρήση του προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων και όσων δεν αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, παρακαλούμε δηλώστε τις αμέσως στο ειδικό σύστημα επιλέγοντας την κατάλληλη αρχή της χώρας σας που μπορείτε να βρείτε μέσα από την ακόλουθη διεύθυνση: [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) καθώς και στο εσωτερικό σύστημα ασφαλείας της εταιρείας: [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental) Με τον τρόπο αυτό συντελείτε στην βελτίωση της ασφάλειας χρήσης αυτού του προϊόντος.
- FI** Eräilyistä haittavaikutuksista ilmoittaminen:  
Jos saat tietää, että tämän tuotteen käytön yhteydessä on esiintynyt ei-toivottuja vaikutuksia tai reaktioita tai vastaavia tapahtumia, myös sellaisia, joita ei tässä ohjeessa ole lueteltu, ilmoita niistä oman asuinmaasi viranomaiselle kansallisen ilmoitusjärjestelmän kautta (ks. linkki) [https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts\\_en](https://ec.europa.eu/growth/sectors/medical-devices/contacts_en) sekä sisäiseen ilmoitusjärjestelmäämme osoitteeseen [vigilance@gc.dental](mailto:vigilance@gc.dental)
- NO** Näin autat meitä parantamaan tämän tuotteen turvallisuutta.  
Uønskede effekter-Rapportering:





